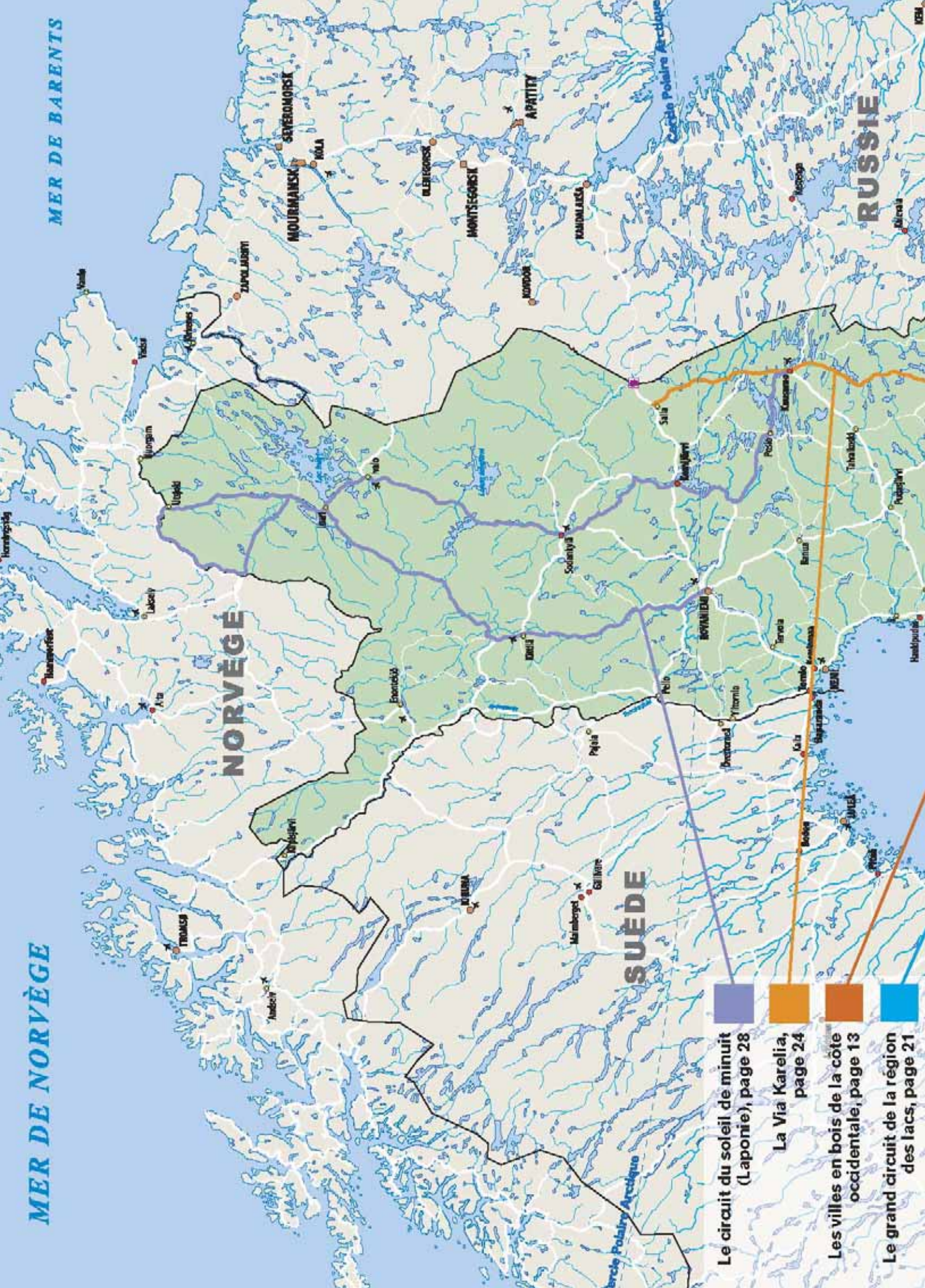


CIRCUITS EN FINLANDE



2006

www.visitfinland.com/touring

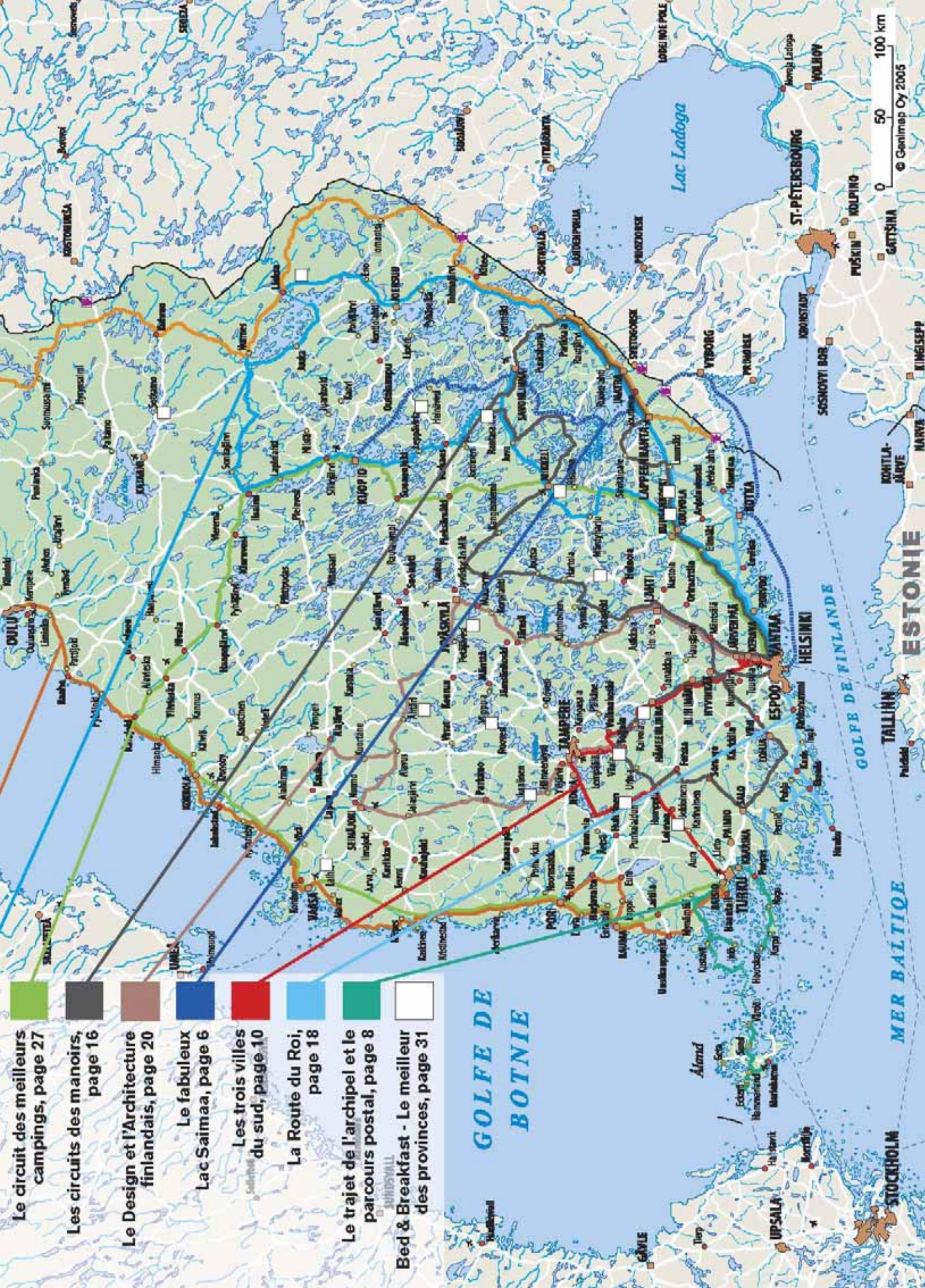


NORVÈGE

SUÈDE

RUSSIE

-  Le circuit du soleil de minuit (Laponie), page 28
-  La Via Karelia, page 24
-  Les villes en bois de la côte occidentale, page 13
-  Le grand circuit de la région des lacs, page 21



- Le circuit des meilleurs campings, page 27
- Les circuits des manoirs, page 16
- Le Design et l'Architecture finlandais, page 20
- Le fabuleux Lac Saimaa, page 6
- Les trois villes du sud, page 10
- La Route du Roi, page 18
- Le trajet de l'archipel et le parcours postal, page 8
- Bed & Breakfast - Le meilleur des provinces, page 31

GOLFE DE BOTNIE

0 50 100 km
© Genlmap Oy 2005

ESTONIE

MER BALTIQUE

STOCKHOLM

Lac Ladoga

GOLFE DE FINLANDE

Åland

UPPSALA

TALLINN

HELSINKI

ST-PETERSBOURG

WOLBOY

GATTISINA

KOLPINO

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA

OULU

ROHTLA-JARVE

NAARVA

KLINGSEPP

PRIMORSK

VIIBORG

SOONNISTU

SOONNISTU BOH

PUUSKIN

KOLPINO

GATTISINA

WOLBOY

LODZINO E POLE

KORHOLA

HELSINKI

ESPOO

TURKU

VAASA

TAMPERE

JYVASKYLA



OFFICE NATIONAL DU TOURISME
DE FINLANDE

Töölönkatu 11
BP 625
FI-00101 Helsinki
Tél. +358 (0)10 60 58000
Fax +358 (0)10 60 58399
mek@mek.fi
www.visitfinland.com



INFORMATIONS UTILES

FINNCHIQUE - un moyen de paiement pratique dans les hôtels finlandais

Chaque Finncheque a une valeur de 37 ou 46 et couvre l'hébergement par personne en chambre double, petit déjeuner et service compris, dans les hôtels Finncheque des chaînes suivantes en Finlande: Best Western Finland, hôtels Finlandia, hôtels Fontana, hôtels et stations Holiday Club Spa, Hôtels Private, groupe hôtelier Restel, hôtels Scandic, hôtels Sokos et hôtels Solaris. Ces hôtels sont situés dans toute la Finlande. Quels que soient vos plans, vous pouvez être sûrs de trouver un hôtel Finncheque sur votre route. La première nuit dans chaque hôtel peut être réservée à l'avance. Vous devrez informer l'hôtel que vous payez par Finncheque et remettre le chèque lors de votre arrivée à l'hôtel. Il est possible de se procurer des Finncheques auprès de plusieurs agences de voyages, veuillez consulter la liste des revendeurs ci-dessous. Durant les manifestations locales, les hôtels ont un quota pour les réservations Finncheque. Les Finncheques ne peuvent pas être utilisés pour des voyages d'affaires, de congrès ou de groupe. Les Finncheques non utilisés peuvent être retournés à l'agent auprès duquel ils ont été achetés. Les réservations ne peuvent pas être effectuées plus de trois mois avant la date du séjour. Nous avons listé les hôtels Finncheque se trouvant sur les itinéraires présentés dans cette brochure dans la colonne information à la fin de chaque itinéraire.

REVENDEURS

Belgique

Bureau Scandinavia/Bruxelles

Canada

Valhalla Travel & Tours/Ontario

Finlande

Area Travel Agency Ltd/Aéroport Helsinki-Vantaa, Hotellikeskus/Helsinki, Matka-Miettinen/Lappeenranta, Suomen Matkatoimisto/Rovaniemi, Helsinki Expert/Helsinki

France

Norvista/Paris, Scanditours-Kuoni/Paris

Suisse

Ag Traveltrend/Bern, Finlandia-Reisen/Zürich, Fins-Tours SA/Mühleberg, Fintravel/Würenlos, Reisebüro Glur/Basel, Travellite/Lenzburg

INFORMATIONS UTILES POUR LES AUTOMOBILISTES

Accidents et urgences

Police tél. 10022

Alcool et conduite

Le taux légal d'alcoolémie est de 0.5 ‰.

Conducteurs

L'âge minimum pour les conducteurs est de 18 ans.

Permis de conduire

Les permis de conduire délivrés dans les pays signataires de la Convention de Genève et de Vienne sur la circulation routière sont valides pour conduire en Finlande pendant une période n'excédant pas un an à compter de la date d'entrée. Les permis de conduire délivrés dans les pays de l'UE sont valides sans aucune restriction quant à la durée.

Attention aux élans et aux rennes

Les élans et les rennes traversent fréquemment les routes. Des panneaux de signalisation indiquent la longueur approximative des zones de danger.

Pompiers et ambulance

tél. 112

Si vous avez un accident de voiture, veuillez le déclarer au Centre finlandais des assurances automobiles, Liikennevakuutuskeskus, Bulevardi 28, FI-00120 Helsinki, tél. +358 (0)9 680401, fax +358 (0)9 68040391

Carburant

Les stations de carburant sont généralement ouvertes de 7h à 20h en semaine, moins longtemps le weekend. Certaines stations de carburant sont ouvertes 24h/24. On trouve des pompes automatiques fonctionnant après l'insertion de billets de banque ou de carte de crédit.

Essence sans plomb: les qualités normales (95 octane) et super (98 octane) sont disponibles, dénomination en finnois « lyijytön polttoaine ».

Le carburant diesel est disponible, il existe des qualités « été » et « hiver ».

Le GPL n'est pas disponible.

Carburant d'appoint: maximum 10 litres autorisé, tant en provenance des pays de l'UE que des autres pays.

Éclairage

Tous les véhicules motorisés doivent utiliser leurs phares à toutes les heures de la journée, indépendamment de l'heure ou des conditions climatiques. Cette règle est applicable partout, aussi bien dans les agglomérations qu'en dehors.

Cartes routières

Les cartes suivantes sont disponibles auprès de Karttakeskus (Map-Point) Aleksanterinkatu 26-28, Helsinki, www.karttakeskus.fi

• CARTE ROUTIÈRE DE FINLANDE GT 1:800 000. Une carte détaillée très appréciée, mise à jour tous les ans.

• ATLAS ROUTIER GT 1: 200 000/1:400 000.

Un atlas routier et touristique de Finlande précis et détaillé, comprenant les plans des 40 villes les plus importantes. L'Atlas routier GT est mis à jour tous les ans.

• ATLAS URBAIN tomes 1: 20 000. Un atlas précis et détaillé, comprenant les cartes des 66 villes les plus importantes. Avec un index complet des noms de rues. Contient le plan du centre des principales villes et communes.

• CARTE ROUTIÈRE AUTOMOBILE: 1:800 000. Nouvelle édition de la Carte routière automobile de Finlande et de la région arctique, mise à jour tous les ans. C'est la seule carte comportant des informations complètes sur le revêtement des routes.

• CARTE ROUTIÈRE GÉNÉRALE: 1:1 600 000. Carte générale couvrant l'ensemble du pays et mise à jour tous les ans.

Panneaux de signalisation routière

La plupart des panneaux suivent les modèles internationaux. Cependant, vous devriez savoir que les panneaux à fond noir indiquent la disponibilité de différents services locaux, par ex. hébergement, baies, B&B. Ne manquez pas les panneaux privés: par ex. SAVUKALAA (poisson fumé), MANSIKKAA (fraises), HERNEITÄ (petits pois).



Les itinéraires touristiques officiels sont indiqués avec un panneau marron.



Ceintures de sécurité

Si le véhicule en est équipé, leur utilisation est obligatoire, à l'avant comme à l'arrière.

Limites de vitesse

Agglomération: 31 mph/50 km/h

Hors agglomération: 50-62 mph/80-100 km/h

Autoroute: 74 mph/120 km/h

La vitesse des voitures tractant une caravane ou une remorque ne doit pas excéder 50 mph/80 km/h.

Infractions au Code de la route

Les policiers sont habilités à rédiger des amendes sur le champ, mais pas à les percevoir. Les amendes doivent être payées dans les banques.

Les principaux points d'entrée en Finlande au départ de l'Europe occidentale sont Helsinki, Turku et Hanko par la mer au sud et via Vaalimaa, Nuijamaa et Imatra par la route en venant de Russie. Si vous préférez des forfaits avion + voiture, il existe une multitude de vols directs entre l'Europe et Helsinki ainsi que de bonnes liaisons et des tarifs avantageux vers les autres villes de Finlande également.

Si vous souhaitez visiter la Russie durant votre séjour en Finlande, veuillez acheter un visa à l'avance dans votre pays d'origine.

INFORMATIONS SUR LA FINLANDE

Tél. +33 1 5517 4270
finlande@mek.fi

BELGIQUE & LUXEMBOURG
Tél. +32 2 711 9830 (français)
finlande@mek.fi

SUISSE
Tél. +41 1 6545 133 (français)
finlande@mek.fi

INDEX

Carte des circuits	2
Informations utiles	4
Index	5
Le fabuleux lac Saimaa	6
Le trajet de l'archipel	8
Les trois villes du sud	10
Les villes en bois de la côte occidentale	13
Les circuits des manoirs	16
La Route du Roi	18
Le Design et l'Architecture finlandais	20
Le grand circuit de la région des lacs	21
La Via Karelia	24
Le circuit des meilleurs campings	27
Le circuit du soleil de minuit (Laponie)	28
Gîtes ruraux: le meilleur des provinces	31
Festivals en Finlande	32



LE FABULEUX LAC SAIMAA

■ KUOPIO ROLL CRUISES

■ SAIMAA FERRIES

■ KRISTINA CRUISES

La magnifique région du lac Saimaa vous ravira par sa beauté. Le meilleur moyen de découvrir cet enchantement est de le voir depuis le pont d'un bateau de croisière. Ces trois programmes de croisière à travers la plus grande région lacustre d'Europe et un archipel fascinant comptant plus de 76.000 îles, vous proposent toute une série de visites culturelles et un parcours de détente sur les eaux intérieures, ceci sur des bateaux au charme rétro. Les croisières empruntent des écluses, des rapides et des rivières en s'arrêtant dans de charmantes petites villes. Venez découvrir une aventure unique associée à la douceur de l'été finlandais!

Tous ces programmes de croisière peuvent se combiner entre eux.

■ CROISIÈRES SUR L'ITINÉRAIRE CENTENAIRE DE HEINÄVESI par KUOPIO ROLL CRUISES

La croisière entre Savonlinna et Kuopio dure toute une journée et emprunte l'un des itinéraires lacustres les plus pittoresques de Finlande: l'itinéraire de Heinävesi, qui fête en été 2006 le 100ème anniversaire de son exploitation. Ce trajet qui passe par 4 écluses et 2 anciens canaux a été élu plus beau parcours lacustre de Finlande; 9 escales programmées en cours de route ajoutent à l'intérêt de la croisière.

Le trajet Savonlinna-Kuopio prend 10 heures et demie et couvre 172 km. Vous pourrez aussi rejoindre la croisière en cours de route depuis certaines escales. Les croisières sont effectuées par le MS Puijo, un bateau traditionnel à deux ponts construit en 1914 et pouvant recevoir 150 passagers; on trouve à bord un restaurant, un pont-solarium et des cabines simples.

La saison touristique court du 19.6. au 12.8.2006. Départs de Savonlinna vers Kuopio: les lundi, mercredi et vendredi à 9 h. Départs de Kuopio vers Savonlinna: les mardi, jeudi et samedi à 9 h.

Horaires et escales:

€	horaire	débarcadères	horaire	€
-	09.00	KUOPIO	19.30	75
14	10.15	Vehmersalmi	18.15	52
27	12.25	Palokki (couvert de Lintula)	16.05	42
29	12.50	Canal de Karvio	15.40	41
32	13.30	Heinävesi	14.55	39
36	14.15	Canal de Kerma	14.15	36
37	14.35	Canal de Vihovuonne	13.55	35
39	15.15	Canal de Pilppa	13.15	32
44	16.00	Säynämö	12.30	27
49	17.30	Oravi	11.00	19
75	19.30	SAVONLINNA	09.00	-

N.B.:

renseignez-vous sur les correspondances en car pour visiter le couvent orthodoxe de Lintula et le monastère orthodoxe de Valamo à Heinävesi; vous pourrez rejoindre Kuopio ou Savonlinna par un autre car.

Renseignements et réservations:

Kuopio Roll Cruises
Tél. +358 (0)17 266 2466
info@kuopionrollisteilyt.fi
www.kuopionrollisteilyt.fi

■ CROISIÈRES SUR LES EAUX PAISIBLES DU LAC SAIMAA par SAIMAA FERRIES

Faites une croisière autour du lac Saimaa sur le bateau KOLI III en empruntant l'itinéraire Lappeenranta-Savonlinna-Kuopio ou Kuopio-Savonlinna-Lappeenranta. Le bateau a été aménagé en croiseur en 2003 et comprend 2 salons, un bar, un pont-solarium pour 100 personnes, un restaurant de 100 couverts, un sauna, une salle de sport et une bibliothèque. Hébergement en cabine double tout confort, petit déjeuner et repas à bord ou à terre. Programmes et visites à terre tous les jours.

Horaires: Départs de Lappeenranta/Kuopio 6.6.-20.8.2006.

CROISIÈRE LAPPEENRANTA > SAVONLINNA > KUOPIO

du mardi au jeudi

1er jour: mardi (Lappeenranta)

Accueil à bord
Buffet dînatoire à bord
Le soir, quartier libre en ville
Lappeenranta est une ville chaleureuse d'une grande beauté naturelle. C'est la capitale administrative, économique et culturelle de la Carélie du sud, et la plaque tournante du tourisme lacustre. Les traditions de cavalerie centenaires sont perpétuées par des démonstrations des troupes montées chevauchant dans les rues en grande tenue, pantalon rouge et veste brodée. La forteresse historique de Lappeenranta est une citadelle ceinte de remparts et construite en 1649 sur un ancien marché. La forteresse renferme notamment une église orthodoxe et son presbytère, le Musée de la Cavalerie, d'autres musées, des boutiques, une cafétéria et un restaurant.

2ème jour: mercredi (Lappeenranta-Savonlinna)

Petit déjeuner, puis brève visite au marché
Croisière Lappeenranta-Puumala
Visite du Sahanlahti Lakeside Hotel de Puumala
Cet hôtel de charme a été restauré et en partie reconstruit sur le site de la plus ancienne scierie de la région du lac Saimaa; piscine et sauna.
L'après-midi, retour à bord et croisière jusqu'à Savonlinna; déjeuner à bord

Le soir, quartier libre en ville ou opéra (en option)
La ville de Savonlinna se trouve au cœur du labyrinthe lacustre du Saimaa; c'est le centre de communications le plus animé pour le trafic maritime vers les villes environnantes.

3ème jour: jeudi (Savonlinna-Kuopio)

Petit déjeuner, puis visite au marché
Visite guidée du château médiéval d'Olavinlinna
Le château d'Olavinlinna est la forteresse médiévale la mieux conservée des pays nordiques; le lieu sert de cadre au Festival d'Opéra de Savonlinna en juillet, et il est ouvert toute l'année à tous les visiteurs.
Croisière Savonlinna-Varkaus, déjeuner à bord
Visite guidée du monastère de Valamo à Heinävesi. Valamo, seul monastère de l'Eglise Orthodoxe de Finlande, entretient des contacts étroits avec les villages alentour et vit principalement du tourisme. Le site reçoit plus de 100.000 visiteurs par an, pèlerins et touristes confondus.

Les offices quotidiens sont ouverts à tous, et les visiteurs peuvent aussi profiter d'un restaurant-café-teria ou acheter des souvenirs, dont un vin de baies produit par les moines.

Correspondance de Valamo en car pour Leppävirta, puis croisière jusqu'à Kuopio.
Buffet dînatoire de fin de croisière à bord.

CROISIÈRE KUOPIO > SAVONLINNA > LAPPEENRANTA

du jeudi au dimanche

1er jour: jeudi (Kuopio)

Accueil à bord
Buffet dînatoire à bord
Le soir, quartier libre en ville
Kuopio est la capitale du Savo du nord, et la première ville de Finlande orientale avec ses 90.000 habitants. Les sites les plus importants y sont la colline de Puijo avec sa tour d'observation se dressant à 225 m au-dessus du lac Kallavesi, lequel encercle le centre ville, ainsi que la place du Marché et le port de voyageurs.

2ème jour: vendredi (Kuopio-Savonlinna)

Petit déjeuner à bord
Croisière jusqu'à Leppävirta et excursion au monastère de Valamo
Déjeuner à bord
Croisière jusqu'à Savonlinna en passant par Varkaus

Le soir, quartier libre en ville, ou opéra et souper dans un restaurant médiéval (en option)

3ème jour: samedi (Savonlinna-Lappeenranta)

Petit déjeuner, puis visite guidée du château d'Olavinlinna
Visite du manoir de Sahanlahti, piscine et sauna
Déjeuner à bord
L'après-midi, croisière jusqu'à Lappeenranta



Le soir, quartier libre en ville

4ème jour: dimanche

Petit déjeuner de fin de croisière.

En option:

Festival d'Opéra de Savonlinna 1.7.-29.7.2006

30.6. Bizet: Carmen; 5.7. et 7.7. Sallinen: Le Cavalier; 12.7. Mozart: La Flûte Enchantée; 14.7. Bizet: Carmen; 19.7. et 21.7. Mozart: La Flûte Enchantée; 26.7. et 28.7. Donizetti: La Fille du Régiment.

Renseignements et réservations:

Saimaa Ferries

Tél. +358 (0)13 481244

info@saimaafferries.fi

www.saimaafferries.fi

L'ITINÉRAIRE DES TSARS VERS LE CANAL DU SAIMAA ET LA RÉGION DES LACS par KRISTINA CRUISES

La croisière orientale du Kristina Brahe vous permettra de découvrir deux univers insulaires différents reliés par le canal du Saimaa. La croisière passe devant deux jolies îles du Golfe oriental de Finlande. Les mots ne suffisent pas à décrire l'ambiance estivale sur ces îles: pour en avoir une idée, vous devrez vous imprégner tout ensemble de la mer, de la brume, du vent et des sons. Le chalet de pêche impérial de Langinkoski, près de Kotka, est sans nul doute la plus connue des destinations de croisières. Le Tsar Alexandre III, qui aimait la pêche et la vie simple, trouva là la beauté de la nature et une rivière regorgeant de saumons. Dans de nombreux livres sur les Tsars de Russie, on voit la Tsarine Dagmar, son fils et le capitaine du yacht impérial Tsaverna épluchant des pommes de terre sur les marches de la cuisine du chalet de Langinkoski. Par ailleurs, Kotka dispose d'autres sites à voir comme le Maretarium et l'Aquapark de Sapokka.

En allant vers le canal, vous passerez devant Viro-lahti. Nicolas II, le dernier Tsar de Russie et fils et successeur d'Alexandre III, aimait à y passer ses vacances d'été. La descente du canal du Saimaa vous rappellera non seulement les étés impériaux, mais aussi l'époque du transport fluvial du goudron et du flottage du bois. Au fil des écluses, vous arriverez à Lappeenranta, la capitale animée de la Carélie du sud, où se parle un dialecte carélien intact. Puis le Kristina Brahe traversera l'archipel du Saimaa et ses paysages lacustres uniques jalonnés de saunas pieds dans l'eau; le secteur est connu pour les phoques qui y vivent, et la cuisine locale est marquée par la crème aigre et les pâtés au poisson. Sur le chemin

du retour, vous ferez une brève escale à Puumala, élue voici 2 ans plus belle commune de la région du lac Saimaa.

HORAIRES:

Départs d'Helsinki

tous les mercredis entre le 7.6. et le 23.8.2006

MERCREDI Départ du port sud d'Helsinki, à côté de l'ancien marché couvert à 10 h 30
Arrivée à Kotka à 17 h

Départ de Kotka à 21 h

JEUDI Arrivée à Lappeenranta à 9 h

Départ de Lappeenranta à 11 h 45

Arrivée à Savonlinna à 19 h 15

VENDREDI Départ de Savonlinna à 11 h

Arrivée à Puumala à 14 h 30

Départ de Puumala à 15 h 30

Arrivée à Lappeenranta à 19 h 30

Départ de Lappeenranta à 20 h 15

SAM Arrivée à Kotka à 9 h

Départ de Kotka à 9 h 30

Arrivée à Helsinki à 16 h

N.B.: un passeport est obligatoire pour cette croisière.

Excursions pendant les escales:

Kotka à l'époque des Tsars et de Catherine la Grande (mercredi), 3 heures environ

Les règnes de Catherine la Grande, d'Alexandre III et de Nicolas II de Russie sont étroitement associés à l'histoire de la région de Kotka. Au cours de cette visite, votre guide vous racontera les événements divers qu'a connus Kotka pendant la période russe. Vous visiterez le chalet de pêche impérial de Langinkoski à 5 km environ de Kotka, construit pour Alexandre III et les siens en 1889. Cette « cachette » de la famille impériale vous sera présentée par un guide, qui vous décrira aussi la vie des Tsars au XIXème siècle.

En revenant en ville, le circuit passe devant la redoute historique de Kotka, qui abrite de nos jours des serres botaniques. Vous pourrez admirer de jolis parcs dans le centre de Kotka ainsi qu'à l'Aquapark Sapokka, qui a reçu plus de distinctions que tout autre espace vert de Finlande. Vous vous familiariserez avec la vie à la forteresse de Kotkansaari à l'époque de l'impératrice Catherine la Grande et verrez à Sapokanlahti l'église orthodoxe Saint-Nicolas, non loin du lieu de la bataille navale de Ruotsinsalmi. Le circuit s'achève par la visite du Maretarium de Kotka, où d'énormes bassins à poissons vous donneront un aperçu de la vie subaquatique en Finlande, depuis les ruisseaux montagneux jusqu'à la Baltique.

Circuit à pied dans Lappeenranta (jeudi), 2 heures environ

La partie la plus ancienne de Lappeenranta est la forteresse, fondée en 1649 et à l'intérieur de laquelle se trouve un marché datant des origines. Au XVIIIème siècle, la citadelle fut fortifiée par les Suédois, puis par les Russes. L'église orthodoxe et la plupart des bâtiments anciens datent de l'époque russe. Aujourd'hui, la forteresse participe activement à la vie de la ville. De nombreux bâtiments ont été rénovés et servent de résidences privées, d'ateliers d'artisanat, de musées et de cafés. On y trouve 3 musées: le Musée de la Carélie du Sud, le Musée d'Art de la Carélie du Sud et le Musée de la Cavalerie. La forteresse est devenue une attraction et un centre d'activités fonctionnant toute l'année. La visite guidée vous fera découvrir le passé coloré et le présent animé de ce lieu.

Circuit de découverte de Savonlinna et d'Olavinlinna (1 h 30 environ)

Le circuit débute au port en suivant la Linnankatu, rue la plus ancienne de Savonlinna. Cette rue a joué un rôle important dans l'histoire du château d'Olavinlinna et de la ville. La forteresse médiévale d'Olavinlinna, dressée au milieu des détroits de Kyrönsalmi où s'engouffrent des eaux tumultueuses, est l'un des sites historiques les plus connus de Finlande. Le château fut fondé en 1475 par un chevalier d'origine danoise, Erik Axelsson Tott, afin de défendre le royaume de Suède des attaques russes. Au cours de son histoire mouvementée, Olavinlinna a été le témoin de nombreuses batailles, et des légendes fascinantes sur le château se sont perpétuées jusqu'à aujourd'hui. Les premières représentations d'opéras y ont eu lieu dès 1912, et de nos jours le château sert de cadre à un festival d'opéra, de même qu'à diverses manifestations populaires. Retour au port après la visite guidée.

Renseignements et réservations:

Kristina Cruises

Kirkkokatu 16

FI- 48100 KOTKA

Tél. +358(0)5 211 44

info@kristinacruises.com

www.kristinacruises.com



LE TRAJET DE L'ARCHIPEL ET LE PARCOURS POSTAL

CARTE ITINÉRAIRE • GT 02 • GT 03 • (approx. 229 km)

Faites une excursion dans l'un des plus beaux archipels au monde. L'itinéraire vous fera prendre douze ponts et huit bacs.

Vous pouvez rejoindre cet itinéraire depuis la Route du Roi à Helsinki ou depuis l'itinéraire des Charmantes villes de la côte ouest.

C'est un itinéraire détendu et au cours duquel vous prendrez plaisir à admirer le paysage spectaculaire de l'archipel et les spécificités locales. Il est signalé avec des panneaux bruns SAARISTON RENGASTIE, mais demandez une carte gratuitement avant votre départ à l'Information touristique de l'Archipel (Région Åboland-Turunmaan seutu) • tél. +358 (0)2 458 5942 (turistinfo@parnet.fi) et demandez également les horaires des bacs.

Prenez la E18 pour sortir de Turku en direction de Kaarina, puis la route 180 vers Parainen (Pargas).

TURKU > PARAINEN (approx. 23 km)

Parainen est une authentique petite ville de l'archipel, et la seule ville de Finlande à être entièrement entourée d'eau. Elle est située dans une région bilingue où les populations de langues suédophone et fennophone ont, ensemble, donné naissance à un paysage et à un patrimoine riches.

Depuis Parainen, vous prendrez la route 180 vers Lillmälö, où vous embarquerez sur le premier bac pour Nauvo (Nagu). Le voyage en bac dure environ 10 minutes. Les bacs jaunes de Tielaitos - l'Administration Finlandaise des routes - sont gratuits et circulent fréquemment.

PARAINEN > NAUVO (approx. 33 km)

Le village de Nauvo (Nagu) offre de nombreux services et des endroits intéressants à voir. Passez la nuit dans un hôtel ou dans un agréable B&B. Au centre de Nagu, appelé « Kyrkbacken » vous aurez le choix pour trouver un endroit pour déjeuner ou pour dîner.

Votre prochaine destination sera Pärnäs (route 180), à environ 12 km de Nauvo, vous y prendrez le second bac pour Korppoo (Korpo).

NAUVO > KORPPOO (approx. 22 km)

Au centre du village de Korppoo, vous trouverez un marché populaire. Il y a beaucoup de choses intéressantes, les boutiques d'artisanat, les galeries d'art et de poterie. N'hésitez pas à faire les 7 km entre le centre-ville et le tour panoramique de Rumar, le paysage en vaut vraiment la chandelle. Tous les

voyageurs doivent absolument faire un tour par le nouveau Centre de l'Archipel à Korpoström, près du restaurant. À l'heure du déjeuner ou du dîner, vous pourrez manger dans l'un des restaurants situés dans le port de plaisance pour visiteurs Verkan, à quelques kilomètres du centre du village.

L'itinéraire continue le long de la route 180 vers Galtby, puis par bac vers Houtskär. La route 1800 fait la jonction entre le port du bac et Näsby.

KORPPOO > HOUTSKÄR (approx. 25 km)

Houtskär est l'île frontière avec les îles d'Åland. C'est une petite commune idyllique dans l'archipel avec tous les services nécessaires. Pourquoi ne pas visiter le musée de l'archipel (Skärgårdsmuseum) ou la merveilleuse église en bois Sofia Wilhelmina. Passez la nuit dans l'un des B&B ou louez un chalet pour la nuit.

C'est entre Mossala à Korppoo (prendre la route 1800 vers le nord) et Iniö que vous aurez le plus long trajet en bac, environ une heure. Ce trajet est payant.

HOUTSKÄR > INIÖ (approx. 43 km)

Iniö est l'une des plus petites communes de Finlande et une véritable perle de l'archipel. À Iniö, vous arriverez dans le port de Dalen, à Norrby où vous trouverez tous les services nécessaires. Le bac local vous emmènera sur l'île de Keistiö où vous trouverez une boutique, un port de plaisance pour les visiteurs et des chalets à louer. Depuis Norrby, vous pourrez prendre le bac local pour le port de Kannvik sur l'île de Jumo où plusieurs B&B proposent des services d'hébergement. Iniö s'étend sur 5 km.

La prochaine destination sera Kustavi (Gustavs) via Jumo et Kannvik. Prenez un bac pour le port de Heponiemi, puis, de là, les routes 1922 et 192 pour Kustavi. Le bac entre Kannvik à Iniö et Heponiemi à Kustavi est payant.

INIÖ > KUSTAVI (approx. 13 km)

Kustavi vous offre de nombreux services et opportunités d'achats. L'église, avec ses bateaux votifs, vaut vraiment qu'on s'y arrête ou faites une excursion en mer jusqu'à l'ancienne île forteresse de Katanpää. Un détour par Vuosnainen vous permettra de vous régaler d'un déjeuner de spécialités de l'archipel.

LE PARCOURS POSTAL



Par décret de 1638, la reine Christine de Suède instaura un parcours postal régulier « à travers terres et mer » entre Stockholm et Helsinki en passant par

Åland. Au fil de la « route du roi », comme on l'appelle aujourd'hui, l'itinéraire pousse même plus au-delà vers l'est, jusqu'à Saint-Petersbourg. À Åland, cet itinéraire historique traverse 9 communes en passant par de jolis endroits à voir, avec une nature variée, des gîtes agréables, des cafés, des restaurants, des églises, des galeries exposant des œuvres d'art et d'artisanat. Pour plus d'informations sur le Parcours Postal, veuillez visiter le site: www.postvagen.com

Le parcours rejoint la Skärgårdsrutten (itinéraire de l'archipel) ou la Herrgårdsrutten (itinéraire des manoirs).

Pour cet itinéraire, vous prendrez d'abord des ferries pour Åland, puis vous continuerez à bord des ferries de la compagnie Eckerö Line d'Eckerö à Grisleshamn en Suède. Vous trouverez informations et horaires sur www.visitaland.com ou en contactant le service Åland Touristinformation • tél. +358 18 24000 • e-mail: info@visitaland.com

KUSTAVI (PORT D'OSNÄS) > BRÄNDÖ (PORT D'ÅVA) > BRÄNDÖ (PORT DE TORSHOLMA) (approx. 20 km)

Vous débuterez votre circuit sur un ferry au départ du port d'Osnäs. Les départs ont lieu toutes les 2 à 3 heures, et la traversée dure 35 min. jusqu'à Brändö. Il est conseillé de réserver si vous êtes en voiture; s'adresser aux bureaux d'Ålandstrafiken à Mariehamn • tél. +358 18 25155 • info@alandstrafiken.aland.fi • www.alandstrafiken.aland.fi Géographiquement, Brändö est la commune la plus éclatée de l'archipel d'Åland, les quelque 500 habitants permanents se répartissant sur 10 îles reliées par des routes, des ponts ou des bacs. Vous y trouverez un paysage plein de variété, y compris de jolis villages, des forêts luxuriantes, des prairies et des rochers, et un grand nombre de vastes serres chaudes et de champs cultivés. Routes et ponts vous feront côtoyer de près la mer.

BRÄNDÖ (PORT DE TORSHOLMA) > VÄRDÖ (PORT DE HUMMELVIK) (approx. 2 h 20)

La traversée en ferry de Torsholma à Hummelvik sur l'île de Vårdö vous prendra environ 2 h 20, avec 3 rotations par jour environ. Vous trouverez à bord une cafétéria servant des plats simples.

VÄRDÖ (PORT DE HUMMELVIK) > BOMARSUND > KASTELHOLM > GOBY (approx. 7 km)

Suivez la route nationale 2 qui passe d'abord par Vårdö, qui a été de tout temps jusqu'au 20ème siècle une importante commune maritime. Même aujourd'hui, la route qui traverse le village de Varggata est bordée de propriétés anciennes appartenant



à des armateurs. La traversée en ferry à câble de Vårdö à l'île principale prend environ 5 minutes. La forteresse de Bomarsund a été construite entre 1832 et 1854 par les Russes, mais l'édifice a été entièrement dévasté lors de l'attaque des forces alliées anglo-françaises en 1854; les ruines du fort sont à présent l'un des sites historiques des plus remarquables d'Åland. Quant au château de Kastelholm, qui à l'origine servait de bastion défensif à l'époque de l'administration suédoise sur la Finlande, il fut élevé à la fin du 14^{ème} siècle. Godby a aussi été pendant des siècles un site important d'Åland; aujourd'hui, on compte environ 800 habitants dans les environs. Vous pourrez y visiter la tour de guet Höga C située dans l'enceinte du café Uffe på berget à Godby. Par beau temps, la vue du haut de la tour vous permettra de découvrir au moins cinq villages et plusieurs églises; après un tel panorama superbe, rien de mieux qu'un café et une glace à savourer sur place.

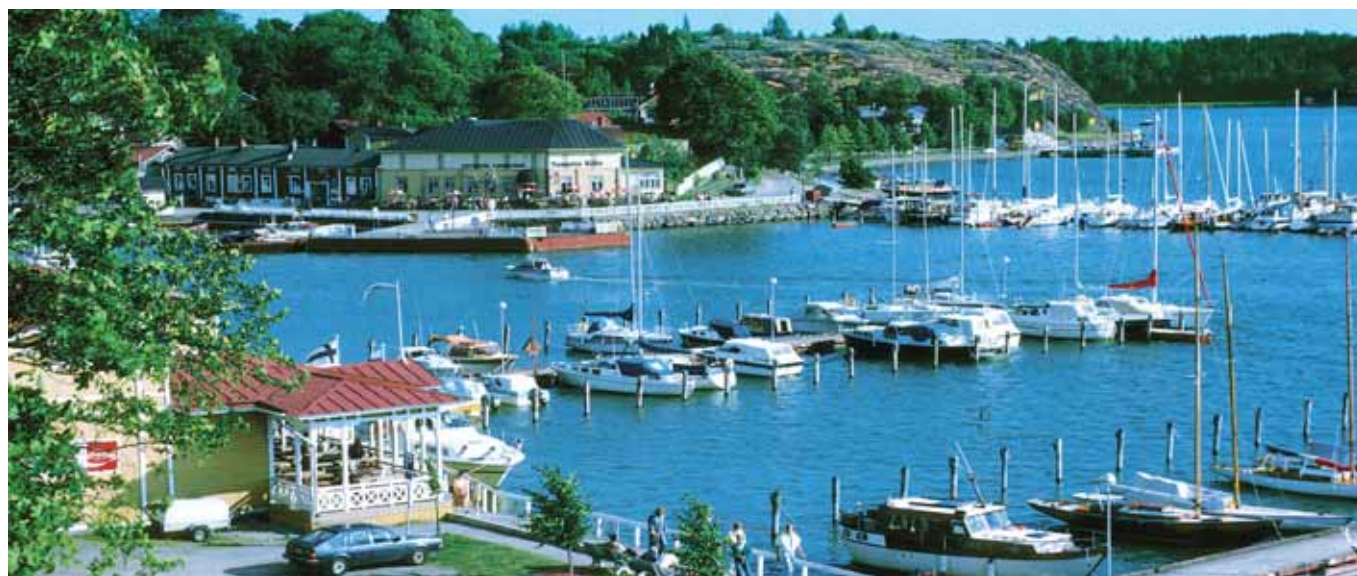
GODBY > PORT D'ECKERÖ (approx. 30 km)

Suivez la route 2 sur environ 5 km depuis Godby jusqu'au carrefour de Gölby; prenez la direction de cette localité sur 8 km jusqu'à ce que vous atteigniez la route 1, puis tournez à droite vers Eckerö. Juste avant le port d'Eckerö, vous trouverez le bâtiment des postes et des douanes d'Eckerö, construit en 1828 sur les plans des architectes Carl Ludwig Engel et Carlo Bassi; l'édifice, représentatif du style Empire russe dont on trouve des exemples à Helsinki comme à Saint-Petersbourg, témoigne avec Bomarsund de la période d'administration russe sur la Finlande et Åland. En rapport étroit avec l'ancien parcours postal, ce bâtiment et le quartier où il se trouve sont une part importante de l'héritage culturel d'Åland. Depuis le port d'Eckerö, les ferries de la compagnie Eckerö line assurent plusieurs rotations quotidiennes vers Grisslehamn en Suède. Si vous préférez retourner sur la terre ferme finlandaise, plusieurs correspondances relient chaque jour en ferry Mariehamn et

Turku et Helsinki. En ce cas, reprenez la route 1 jusqu'à Mariehamn (environ 30 minutes).

KUSTAVI > TAIVASSALO > VELKUA > ASKAINEN > MERIMASKU > RYMÄTTYLÄ > NAANTALI (approx. 70 km)

C'est la route 192 qui vous emmènera de Kustavi à Taivassalo. Une fois arrivé au centre de Taivassalo, le trajet de l'archipel se dédouble. Un tronçon vous emmènera en bateau du port de Hakkeempä vers Teersalo à Velkua, le bac est payant. De Velkua, vous pourrez soit prendre le bac pour Palva et Velkuamaa, soit continuer jusqu'à Askainen (route 1930) et au château historique de Louhisaari, domicile de G.G. Mannerheim, Maréchal de Finlande. D'Askainen, vous continuerez vers Merimasku et Rymättylä (route 189) et l'itinéraire s'achèvera à Naantali, ville continentale (voir page 13).



Informations touristiques

Informations touristiques de l'archipel Région Åboland – Turunmaan seutu
PB 120
FI-21601 Pargas-Parainen
Tél. +358 (0)2 458 5942
turistinfo@parnet.fi
www.finlandarchipelago.org

Informations touristiques de Åland
Stragatan 8
AX-22100 Mariehamn
Tél. +358 (0)18 24 000

info@visitaland.com
www.visitaland.com

Hébergement & restaurants

Plusieurs hôtels, gîtes ruraux et maisons de campagne à louer ouverts à l'année le long du parcours. Les restaurants et cafés servent des produits typiques de l'archipel. Pour plus d'informations, veuillez visiter le site: www.finlandarchipelago.org ou commandez une carte gratuite de l'Archipel auprès du: Bureau

d'informations touristiques de l'archipel

Hébergement & restaurants sur les îles d'Åland

Pour plus d'informations, veuillez visiter le site:
www.visitaland.com

Car-ferries pour et depuis l'archipel d'Åland

Ålandstrafiken
Strandgatan 25
AX-22100 Mariehamn
Tél. +358 18 25155
info@alandstrafiken.aland.fi

www.alandstrafiken.aland.fi

Car-ferries et Hébergement (Åland)

Eckerö Linjen
Torggatan 2
AX-22100 Mariehamn
Tél. +358 18 28000
www.eckerolinjen.fi

Silja Line
Torggatan 14
AX-22100 Mariehamn
Tél. +358 18 16711
www.siljaline.fi

Viking Line
Storagatan 2
AX-22100 Mariehamn
Tél. +358 18 26011
www.vikingline.fi

Destination Åland
Tél. +358 40 300 8001
www.destinationaland.com



HELSINKI

TROIS VILLES DU SUD HELSINKI - TAMPERE - TURKU

CARTE ITINÉRAIRE • GT 01 • GT 02 • GT 04 • (approx. 375 km)

L'itinéraire des trois villes du Sud vous présente les trois plus grandes villes de Finlande: Helsinki, la capitale, Tampere et Turku. Toutes trois ont leur propre personnalité et leur propre saveur. Helsinki est la plus grande des trois, mais c'est cependant une métropole aux dimensions humaines. Tampere est caractérisée par ses lacs qui arrivent en plein cœur de la ville ainsi que par son héritage industriel, qui tient une place fondamentale dans son identité et sa personnalité. Turku, la plus ancienne ville de Finlande, est connue pour la richesse de son histoire, son château médiéval et sa cathédrale étant les plus célèbres monuments de la ville.

Cet itinéraire démarre à Helsinki. Depuis l'étranger, vous pouvez y arriver par avion ou par bateau. Vous pouvez également prendre cet itinéraire dans l'autre sens, en partant de Turku.

Helsinki (pop. 559 300)

On décrit Helsinki comme une ville accueillante et détentue, sans doute à cause de la décontraction de ses habitants. La culture de Helsinki est visible partout, sur les marchés, dans les cafés, les clubs, les expositions et toutes les manifestations à travers la ville.

Helsinki est la principale porte d'accès à la Finlande et bénéficie de nombreuses liaisons quotidiennes par ferry avec la Suède, l'Allemagne et l'Estonie. Certains des plus beaux bateaux du monde sillonnent la mer Baltique. Il y a plusieurs bateaux, car-ferris et ferris rapides qui font quotidiennement la liaison entre Helsinki, Stockholm et Tallinn.

Lieux intéressants

Musée des Beaux-Arts de l'Ateneum - Le Musée national des beaux-arts. Art finlandais du 18e siècle jusqu'aux années 1950. Cette collection, la plus importante du pays, comporte des oeuvres d'Edelfelt, Gallen-Kallela, Schjerfbeck et Simberg • Kaivokatu 2, tél. +358 (0)9 1733 6401 • www.fng.fi

Musée d'art de la ville de Helsinki, Palais du Tennis Les expositions variées du Musée d'art de la ville sont une option attrayante en plein centre-ville • Salomonkatu 15, tél. +358 (0)9 310 87 001 • www.hel.fi/artmuseum

Musée d'art Amos Anderson Collections incluant l'art finlandais du 20e siècle, expositions spéciales • Yrjönkatu 27, tél. +358 (0)9 684 4460 • www.amosanderson.fi

Palais Finlandia Ce centre pour les concerts et les conférences a été dessiné par Alvar Aalto. C'est un symbole national, un monument caractéristique de Helsinki et également une scène pour accueillir des concerts, organiser des événements et des rencontres internationales de premier plan • Mannerheimintie 13 E, tél. +358 (0)9 40241 • www.finlandia.hel.fi

Square du Sénat et Cathédrale Le magnifique Square du Sénat est une vue remarquable, flanqué d'admirables symboles de la religion, des sciences

et de la politique: la cathédrale luthérienne, les bâtiments principaux de l'université de Helsinki et les bâtiments du Sénat.

Église Temppeliaukio Église creusée dans la pierre. Une construction moderne et audacieuse datant de 1969 • Lutherinkatu 3.

Cathédrale Uspenskij La plus grande église orthodoxe de la Scandinavie • tél. +358 (0)9 634 267.

Musée d'art contemporain Kiasma Collections et expositions spéciales incluant des constructions spatiales, des photographies, des oeuvres d'art médiatique et des peintures • Mannerheimintie 2, tél. +358 (0)9 173 361 • www.kiasma.fi

Design Forum Finland Collection permanente de design industriel et expositions spéciales • Erottajakatu 7, tél. +358 (0)9 6220 8130 • www.designforum.fi

Musée national de Finlande Le Musée national de Finlande présente l'histoire finlandaise de l'époque préhistorique à nos jours • Mannerheimintie 34, tél. +358 (0)9 40 501 • www.nba.fi

Opéra national finlandais Ballets et opéras de haut niveau international ainsi que danse moderne et concerts • Helsinginkatu 58, tél. +358 (0)9 4030 2211 (billets) • www.operafin.fi

Musée en plein air Seurasaari Fermes et bâtiments traditionnels provenant de différentes régions de Finlande. À environ 5 km du centre-ville • tél. +358 (0)9 4050 9660.

Helsinki Card 2006 Carte urbaine combinée offrant près de 100 services, par ex. accès illimité aux transports en commun à Helsinki et des réductions sur les visites guidées. Entrée gratuite dans près de 50 musées et les principales attractions de Helsinki, plus des réductions dans les magasins, les restaurants et les manifestations culturelles. La Helsinki Card est valable 1, 2 ou 3 jours et est vendue par l'Office du tourisme, Tour Shop, le Centre de réservations hôtelières, les hôtels et les points de vente R-Kioski du centre-ville. Pour informations complémentaires, voir • www.helsinkiocard.com. Prix: adulte 1 jour 29 €, 2 jours 42 €, 3 jours 53 €. Enfants (7-16 ans) 11/14/17 €.

Tour Shop Leur bureau de vente se situe dans les locaux de l'Office du tourisme. Tour Shop vend des billets pour les excursions, les voyages organisés en Finlande, les cartes Helsinki Card, des visites guidées pour les groupes et les hommes d'affaires, des chambres d'hôtel et des offres spéciales, des billets d'avion sur les lignes domestiques, des billets de train et d'autocar ainsi que des croisières vers Tallinn et Stockholm et des voyages pour St. Petersburg • Pohjoisesplanadi 19, FI-00100 Helsinki, tél. +358 (0)9 2288 1500 tourshop@helsinkiexpert.fi • www.helsinkiexpert.fi

Circuit en tramway Spärakoff Découvrez Helsinki tout en dégustant une bière rafraîchissante à bord d'un tramway rouge. Départ devant le bâtiment Fennia

sur la Place de la gare ferroviaire et devant la statue Havis Amanda sur la Place du marché.

Excursions en bateaux et croisières L'été, les excursions en bateau partent de la Place du marché presque toutes les heures (à partir de 10 h, durée de l'excursion de 1h30 à 2h). Les excursions pour la journée entre Porvoo et Inkoo partent également de la Place du marché.

Royal Line • Tél. +358 (0)9 612 2950/bureau

• www.royalline.fi

Sun Lines • Tél. +358 (0)9 727 7010 (en été, guichet de vente des billets sur la Place du marché, tél. +358 (0)9 663 605 • www.sunlines.fi

IHA-Lines • Tél. +358 (0)9 879 5343 • www.ihalines.fi

Family Finland

La Forteresse maritime de Suomenlinna est sur la liste de l'héritage mondial de l'Unesco en Finlande. Service de navette tout au long de l'année entre la Place du marché et la forteresse maritime

• www.suomenlinna.fi

Parc d'attractions de Linnanmäki et parc aquatique Sea Life Le parc d'attractions de Linnanmäki et le parc aquatique Sea Life à côté sont les lieux favoris des adultes et des enfants à Helsinki

• www.linnanmaki.fi • www.sealifehelsinki.fi

Zoo Korkeasaari de Helsinki Environ 650 espèces d'animaux, originaires de la toundra arctique aux forêts tropicales, sont les hôtes du zoo de Helsinki

• www.korkeasaari.fi

Conseils d'achats

Sur la Place du marché et au Vieux marché couvert Un « must » pour tout visiteur de Helsinki.

Boutiques de design finlandais Sur l'Esplanade, vous trouverez des magasins vendant des articles ménagers modernes (Designor), des articles de mode (Marimekko), des cadeaux, (Pentik), des bijoux (Aarikka) et des meubles (Artek).

Grand magasin Stockmann • Aleksanterinkatu 52

• tél. +358 (0)9 1211 • www.stockmann.fi

Bazar Kiseleff Souvenirs, artisanat, bijouterie, jouets et petits objets de décoration intérieure Café • Aleksanterinkatu 28.

Galerie Kämp Le plus récent et le plus luxueux centre commercial de Helsinki • Pohjoisesplanadi 33 • tél. +358 (0)10 304 0100.

HELSINKI > JÄRVENPÄÄ (approx. 36 km)

Prenez la E75 de Helsinki à Järvenpää et visitez Ainola, la maison du compositeur national Jean Sibelius. Ainola est indiquée par un panneau sur la route Järvenpääntie, près du lac Tuusulanjärvi • tél. +358 (0)9 287 322.

Lorsque vous serez à Järvenpää, nous vous recommandons le café Kahvila Maire • Sibeliuksenkatu 5, tél. +358 (0)9 292 3800.



TAMPERE

JÄRVENPÄÄ > HÄMEENLINNA

(approx. 86 km)

Après Järvenpää, l'itinéraire continue d'abord le long des routes 145 et 45, puis sur la E12/3 jusqu'à Hämeenlinna, l'une des plus vieilles villes de Finlande et la ville natale de Jean Sibelius. Le château de Häme mérite bien une visite; sa construction a commencé au 13^e siècle et il accueille de nombreuses manifestations et expositions. Les hauts lieux pittoresques de Hämeenlinna sont Ahvenisto et la crête d'Hattelmala, la vallée du lac Venäjävеси et la Réserve naturelle d'Aulanko.

Depuis Hämeenlinna, vous pouvez rejoindre l'itinéraire « Hämeen härkätie » (la route du taureau du Häme) vers l'ouest sur la route 10 en direction de Renko, puis suivre ensuite les panneaux indicateurs marrons «Hämeen härkätie». «Hämeen härkätie» est l'une des plus anciennes routes historiques de la Finlande, remontant dans l'histoire jusqu'au temps des vikings • www.harkatie.net

HÄMEENLINNA > TAMPERE

(approx. 80 km)

Sur la route de Tampere, nous vous conseillons de vous arrêter à la célèbre fabrique de verre de design Iittala. Designer Oy - Iittalan lasi • tél. +358 (0)204 3915 • www.iittala.fi

Tout de suite après Iittala, prenez la route 130 et vous trouverez un panneau indiquant Visavuori, domicile et musée de deux artistes intéressants: Emil Wickström et son petit-fils Kari Suomalainen. Continuez sur quatre kilomètres à partir de la E12 sur la route 130. Visavuori • Visavuorentie 80, Tarttila (Valkeakoski), tél. +358 (0)3 543 6528. Depuis Visavuori, vous pouvez faire un détour par Valkeakoski pour admirer les superbes paysages lacustres le long de la route 130, puis tournez à gauche sur la route 304 pour revenir sur l'autoroute. Si vous souhaitez voir et acheter davantage de produits en verre, nous vous recommandons un arrêt à la verrerie-magasin de Nuutajärvi à Sirkkavuori, au bord de la nationale E63/9. Boutique AS Glass Nuutajärvi à Sirkkavuori • tél. +358 (0)3 546 3003. Lempäälä est une commune située à environ 23 kilomètres de Tampere. La région du patrimoine de Kuokkala est également un endroit à visiter • tél. +358 (0)3 375 2643.

Tampere (pop. 200 966)

Tampere est une ville détentrice d'un riche héritage industriel, marquée par les technologies modernes et offrant un programme varié de manifestations culturelles. Elle est magnifiquement située entre deux grands lacs. Faites une promenade sur les berges des rapides du Tammerkoski qui ont alimenté l'industrie montante aux 18^e et 19^e siècles et font maintenant partie des paysages du patrimoine national de la Finlande. Aujourd'hui, les anciens bâtiments d'usine en briquettes rouges le long des rapides accueillent désormais des musées, un centre commercial, des restaurants, des cinémas, un théâtre, des ateliers d'art et d'artisanat, des sociétés informatiques, des boutiques, des installations sportives, etc.

Tampere offre une grande variété de styles architecturaux. Le meilleur exemple du style romantique national est la Cathédrale, édifiée au tout début du

20^e siècle et abritant de précieuses œuvres d'art, réalisées par les artistes sculpteurs et artisans finlandais les plus réputés de l'époque. L'église orthodoxe est un excellent exemple du style néo-byzantin. L'architecture moderne est bien représentée par les bâtiments publics dessinés par Raili et Reima Pietilä, la bibliothèque publique Metso au centre-ville par ex. Le Palais Tampere, le plus grand centre de concerts et de congrès de Scandinavie, est également renommé pour son architecture légère et aérée.

Lieux intéressants

Centre musée Vapriikki, ancienne zone industrielle de Tampella Plusieurs expositions, présentant par ex. l'habitat de la région de Tampere et de la Finlande du Sud. Mais aussi le musée finlandais de hockey sur glace, où vous pourrez tester vos talents de buteur avec un simulateur • Veturiakio 4, tél. +358 (0)20 716 6966.

Musée Amuri des logements ouvriers Le musée présente les conditions de vie des ouvriers des années 1880 à 1970 • Satakunnankatu 49, tél. +358 (0)20 716 6690.

Musée d'art Sara Hildén Art moderne finlandais et étranger. La collection privée de la Fondation Sara Hildén offre un aperçu exhaustif de l'art moderne • Parc d'aventures de Särkänniemi, tél. +358 (0)3 3144 3500.

Musée d'art de Tampere Les expositions proposent par ex. le Jeune Artiste Finlandais de l'Année, des expositions commémoratives d'artistes finlandais et des expositions d'artistes contemporains célèbres • Puutarhakatu 34, tél. +358 (0)20 716 6577.

Musée d'art Hiekka Musée domestique possédant des collections d'art, de meubles et d'objets en argent et en or • Pirkankatu 6, tél. +358 (0)3 212 3973.

Musée de la vallée des Moumines Illustrations originales de Tove Jansson, la créatrice des Moumines. Le magasin de la vallée des Moumines vend des livres des Moumines en différentes langues ainsi que des cadeaux sur le même thème • Hämeenpuisto 20, tél. +358 (0)20 716 6578.

Musée Lénine Le seul musée permanent au monde dédié à V.I. Lénine. L'exposition permanente raconte la vie de Lénine et ses relations avec la Finlande au début de la révolution russe • Hämeenpuisto 28, tél. +358 (0)3 276 8100.

Le Musée central du travail, Werstas Les expositions illustrent l'histoire du travail, ses traditions et l'histoire sociale. Väinö Linnan aukio 8, ancienne zone industrielle Finlayson • tél. +358 (0)3 253 8850.

Pyylikki et Pispala sont des crêtes élevées datant de l'ère glaciaire. Pyylikki, avec sa forêt de pins, est un lieu de détente populaire au milieu de la ville. Le théâtre de plein-air avec son auditorium pivotant est situé au bord du lac Pyhäjärvi, au pied de Pyylikki. La crête de Pispala est un lieu résidentiel au cachet résolument original.

L'Arboretum est un parc botanique de 11 hectares, à proximité du centre-ville à Hatanpää, au bord du lac Pyhäjärvi. L'Arboretum est composé du parc de l'an-

ancien manoir de Hatanpää, qui héberge aujourd'hui un excellent musée consacré aux poupées et aux costumes, d'un parc botanique et d'un jardin de roses.

Croisières lacustres Vous pouvez vous rendre à l'île de loisirs toute proche en 20 minutes en bateau, prendre un repas sur place, danser dans le pavillon le week-end ou faire le tour de l'île en empruntant les sentiers, et bien sûr, vous adonner au sauna (sur réservation). Ou vous pouvez faire une excursion en bateau plus longue et aller jusqu'à Hämeenlinna dans le sud ou à Virrat dans le nord. Des croisières durant entre 1h30 et 3h permettent également de déjeuner à bord.

Family Finland

Parc d'aventures de Särkänniemi Attractions, delphinarium, aquarium, planétarium, zoo pour les enfants, tour panoramique de Näsinneula et musée d'art Sara Hildén • tél. +358 (0)3 248 8111.

Conseils d'achats

Tallipiha, la cour de l'étable est le lieu rêvé pour trouver des cadeaux ou des souvenirs dans le cadre agréable et l'atmosphère intime de l'ancienne zone industrielle de Finlayson.

Kehräsaari est un centre commercial implanté dans une ancienne usine. Vous pourrez notamment y trouver toute l'année des objets sur le thème de Noël et un vaste choix d'objets d'Aarikka en bois et en métal.

Taito Shop à Hatanpäänvaltatie 4 vend des produits régionaux faits main de haute qualité, des produits en bois, des bijoux et de la céramique.

Le marché couvert Kauppahalli est situé sur la rue principale, Hämeenkatu, au no 19. C'est là que vous pourrez vous laisser tenter par les produits fins des échoppes des marchands.

TAMPERE > VAMMALA

(approx. 57 km)

Depuis Tampere, vous pouvez prendre la route 12 en direction des villages de la région de Vammala, situés dans un magnifique paysage de lacs et de collines. Tous les ans, à la fin du mois de juin, Vammala accueille une manifestation populaire destinée aux bibliophiles. L'hôtel Ellivuori à Vammala est un hôtel Finnecheque. On y trouve également un excellent parcours de golf. Vammala est aussi connue pour ses églises médiévales en pierre.

VAMMALA > TURKU

(approx. 116 km)

De Vammala, prenez la route 252 puis 232 à travers les petits villages, en direction de Humppila, ce qui vous permettra de rajouter à votre actif un site supplémentaire consacré au design finlandais. On trouve à Humppila des designs d'Arabia, Marimekko et Palmroth par ex.

En continuant sur la route 9, vous déboucherez sur le paysage national de la vallée de la rivière Aura, dans le village du même nom. Koskipirtti possède une belle collection privée d'objets représentant le patrimoine rural de la Finlande • Riihikoskentie 36, Aura, tél. +358 (0)40 820 6981.





TURKU

Turku (pop. 175 059)

Située dans la partie sud-ouest du pays, Turku est la plus ancienne ville de Finlande et en a été la première capitale. Tous les principaux endroits dignes d'intérêt se trouvent le long de la rivière, des trésors uniques du Château dans la zone portuaire jusqu'à la majestueuse cathédrale à proximité de l'ancienne grand-place. Les berges de la rivière sont très animées en été lorsque les gens s'y retrouvent pour dîner, écouter de la musique et prendre du bon temps. Toute une armada de bateaux est parée pour emmener des passagers faire une croisière dans l'archipel de Turku, et ce, pendant tout l'été. Les gros ferries luxueux quittent quotidiennement le port, à l'embouchure de la rivière, pour aller en Suède.

À la fin du mois de juin se tient le marché médiéval, qui redonne une allure moyenâgeuse au centre-ville de Turku. Manifestation culturelle polyvalente, le Festival de Musique de Turku a lieu à la mi-août, avec de la musique ancienne, des grands classiques, de la musique contemporaine, du jazz, de l'opéra et des concerts pour enfants. Également des journées de l'artisanat à la fin août au Musée de l'Artisanat, dans la vieille ville.

Lieux intéressants

Cathédrale de Turku. L'église mère de l'Église luthérienne de Finlande, également considérée comme l'un des principaux monuments de l'histoire de l'architecture de la Finlande • Tuomiokirkkotori • tél. +358 (0)2 261 7100.

Musée de l'artisanat Luostarinmäki. Avec un caractère unique en leur genre, les expositions du Musée de l'artisanat se tiennent dans de petites cabanes en bois datant des années 1700, le musée a obtenu une reconnaissance internationale avec le « Prix Pomme d'Or » • Luostarinmäki, tél. +358 (0)2 262 0350 • www.turkutouring.fi

Forum Marinum. La dernière attraction touristique en

date à Turku et un véritable centre pour la recherche maritime, à proximité du château • Linnankatu 72, tél. +358 (0)2 282 9511 • www.forum-marinum.fi

Le Musée d'Art de Turku possède la deuxième plus grande collection artistique de Finlande depuis le XVIIIème siècle jusqu'aux expositions contemporaines. Les collections comprennent aussi des pièces des autres pays nordiques ainsi que des œuvres graphiques du monde entier. Le bâtiment en granite de style Art Nouveau finlandais date de 1904. Aarakatu 26 • Tél. +358 (0)2 26277100 • www.turunmuseot.fi

Musée d'Art Wäinö Aaltonen, Musée d'Art Municipal. Wäinö Aaltonen est un sculpteur qui devient l'un des maîtres de l'art finlandais. Outre les sculptures et peintures d'Aaltonen, le musée abrite de vastes collections d'art moderne finlandais. Itäinen Rantakatu 38 • Tél.+358 (0) 2 2620850 • www.turunmuseot.fi

Musée Sibelius, le musée finlandais de l'histoire de la musique, baptisé au nom du compositeur Jean Sibelius. Outre la collection de ce dernier, le fonds comprend des centaines d'instruments de musique du monde entier. Des concerts ont lieu dans la salle de musique de chambre du musée, et vous pouvez aussi écouter des enregistrements. Piispankatu 17 • Tél.+358(0) 2 2154494 • www.sibeliusmuseum.abo.fi

Musée de la Pharmacie. Logé dans la plus ancienne maison en bois de Turku (1695), le musée et son intérieur bourgeois sont meublés en style XVIIIème. La cour est d'époque avec son échoppe d'herboriste et son café pittoresque. L.Rantakatu 13 • Tél.+358 (0)2 2620280 • www.turunmuseot.fi

Turku Card 2006 Valable 24h / 21 eur ou 48h / 28 eur. Également disponible, la carte famille Turku card (max. 2 adultes et 3 enfants de moins de 15 ans) 24h / 40 eur. Cette carte permet l'accès gratuit à presque tous les musées et également de voyager gratuitement dans les bus de ville. La Turku Card peut être achetée dans la plupart des musées et des

hôtels de Turku et au bureau TouRing de Turku.

Le soir, pour le dîner, le bateau à vapeur s/s Ukkopekka est un bateau à musique, rempli d'airs doux, de swing enchanteurs et de merveilleuses mélodies. Faites un arrêt sur l'île de Loistokari. Danse sur le quai tous les soirs. Également croisières quotidiennes jusqu'à Naantali. Réservations: s/s Ukkopekka/billetterie • Linnankatu 38 • tél. +358 (0)2 515 3300.

Le m/s Lily vous emmène tous les jours sur les îles environnantes, où vous pourrez nager, vous promener, prendre un sauna et pique-niquer. Réservations: Rosita Oy, Formaalinie 10 • tél. +358(0)2 2131500 • www.rosita.fi

Family Finland

Château de Turku. Construit dans les années 1280, à la fois forteresse et château Renaissance, c'est le plus grand château de Finlande et l'un des plus magnifiques trésors nationaux • Linnankatu 80, tél. +358 (0)2 262 0300 • www.turkutouring.fi

Aboa Vetus & Ars Nova Museum Un musée jumelé, associant un musée d'archéologie et d'histoire à un musée d'art contemporain, finlandais et étranger • Itäinen Rantakatu 4-6, tél. +358 (0)2 250 0552 • www.aboavetusarsnova.fi

Shopping

Le magasin Joella, au bord de la rivière Aura, propose des tirages graphiques, des cartes, des objets en céramique, des lainages et autres objets artisanaux exclusifs de grande qualité. La boutique Artek, Linnankatu 3, vend du mobilier contemporain et des objets à la fois jolis et utiles, y compris des articles griffés Aalto. Le Centre Culturel, sur l'ancienne place du Marché, dispose de boutiques d'art et d'artisanat et d'un café littéraire. Les boutiques du musée proposent aussi grand nombre d'objets exclusifs. A voir aussi, le centre Hansa Shopping à côté du marché en plein air: commerces et boutiques, un grand magasin et plusieurs cafés et restaurants.

Informations touristiques

Helsinki
Office du tourisme et des congrès de la Ville de Helsinki. Renseignements touristiques, cartes et informations sur les événements d'actualité. Pohjoisesplanadi 19 FI-00099 Helsinki Tél. +358 (0)9 169 3757 www.hel.fi/tourism

Hämeenlinna
Office du tourisme de la ville de Hämeenlinna Raatihuoneenkatu 11 FI-13101 Hämeenlinna Tél. +358 (0)3 6211 www.hameenlinna.fi

Tampere
Office du tourisme de la ville de Tampere Verkatehtaankatu 2 FI-33101 Tampere Tél.+358 (0)20 716 6800 www.tampere.fi/matkailu

Turku
Turku TouRing - Office du tourisme de la ville de Turku Aurakatu 4, FI-20100 Turku Tél. +358 (0)2 2627 444 www.turkutouring.fi

Hébergement

Il existe plusieurs hôtels Fincheque à Helsinki, Tampere et Turku. Veuillez consulter votre guide Fincheque pour plus d'informations (voir page 5) ou contactez directement la chaîne d'hôtels Fincheque.

Helsinki
Best Western Finland Tél. +358 (0)9 6226 4900 bestwestern@bestwestern.fi www.bestwestern.com

Hôtels Finlandia Tél. +358 (0)9 684 1440 sales@finlandiahotels.fi www.finlandiahotels.fi

Hôtels Privés c/o Hotel Arthur Tél. +358 (0)9 680 1680 reception@hotelarthur.fi www.privatehotels.fi

Design Hotels c/o Life Style Hotels Finland Oy Tél. +358 (0)9 621 6064 www.lifestylehotels.fi

Hilton International Nordic Region Scandic Hotels Oy Tél. +358 (0)800 0 6969

scandicfinland@scandic-hotels.com www.scandic-hotels.com

Hôtels Palace Tél. +358 (0)10 3444 000 reservations@palace.fi www.palace.fi

Radisson SAS Hotels & Resorts Tél. +358 (0)20 1234 700 reservations.finland@radissonsas.com www.radissonsas.com

Groupe hôtelier Restel Tél. +358 (0)9 733 5480 webmaster@restel.fi www.restel.fi

Hôtels Sokos Tél. +358 (0)20 123 4600 sokos.hotels@sok.fi www.sokoshotels.fi

Tampere
Hôtels et centres de vacances Holiday webmaster@restel.fi Tél. +358 (0)9 5497 4555 sales@holidayclub.fi www.holidayclub.fi

Groupe hôtelier Restel (voir ci-dessus)

Hôtels Scandic (voir ci-dessus)
Hôtels Sokos (voir ci-dessus)

Turku Best Western Finland (voir ci-dessus)

Hôtels privés (voir ci-dessus)

Groupe hôtelier Restel (voir ci-dessus)

Hôtels Scandic (voir ci-dessus)

Hôtels Sokos (voir ci-dessus)

Hôtels et centres de vacances Holiday Club (voir ci-dessus)

Restaurants

Helsinki
Baker's Mannerheimintie 12 Tél. +358 (0)9 612 6330

G.W. Sundmans Krog Eteläranta 16 Tél. +358 (0)9 6226 4120

Havis Eteläranta 16 Tél. +358 (0)9 6869 5660

Kellarikrouvi Pohjoisen Makasiinikatu 6 Tél. +358 (0)9 686 0730

Lasipalatsi Mannerheimintie 22-24 Tél. +358 (0)9 612 6700

Nokka Kanavaranta 7 F Tél. +358 (0)9 687 7330

Savoy Eteläesplanadi 14 Tél. +358 (0)9 684 4020

Tampere
Hella ja Huone Salhojankatu 48 Tél. +358 (0)3 253 2440

Näsinneula Särkänniemi Tél. +358 (0)3 248 8234

Tiiliholvi Kauppakatu 10 Tél. +358 (0)3 272 0231

Finlaysonin Palatsi Itäinenkatu 9-13, Finlayson Tél. +358 (0)3 260 5770

Panimoravintola Plevna (Brasserie Restaurant) Itäinenkatu 8 Tél. +358 (0)3 260 1200

Turku
Enkeliravintola (Restaurant des anges) Kauppiaskatu 16 Tél. +358 (0)2 231 8088 www.enkeliravintola.fi

Panimoravintola Herman (Brasserie Restaurant) Läntinen Rantakatu 37 Tél. +358 (0)2 230 3333 www.ravintolalaherman.com

Panimoravintola Koulu (L'École) (Brasserie Restaurant) Eerikinkatu 18 Tél. +358 (0)2 274 5757 www.panimoravintolakoulu.fi

Restaurant Linnankatu 3 Linnankatu 3 a Tél. +358 (0)2 233 9279 www.linnankatu3.fi

Restaurant Rocca Läntinen Rantakatu 55 Tél. +358 (0)2 284 8800 www.rocca.fi



LES CHARMANTES VILLES DE LA CÔTE OUEST

CARTE ITINÉRAIRE • GT 01 • GT 04 • GT 07 • GT 10 • (approx. 686 km)

Avec ses petites villes aux maisons en bois, l'histoire de ses marins et sa culture bilingue suédoise et finnoise, le littoral occidental diffère du reste de la Finlande. L'itinéraire de la côte ouest traverse les charmantes petites villes de la campagne, de Turku jusqu'au nord. Vous pourrez découvrir l'architecture en bois, les traditions artisanales, les marchés et les spécialités culinaires locales dans de magnifiques cadres. Depuis Uusikaupunki, Rauma et Kaskinen, vous pourrez également visiter des îles dotées de vieux phares très intéressants.

Cet itinéraire démarre à Turku. Depuis l'étranger, vous pouvez y arriver par avion ou par bateau.

Turku

Pour plus d'informations voir ce supplément page 11. Depuis Turku, vous pouvez rejoindre l'itinéraire à thème « Hämeen härkätie » (La route du taureau du Häme) en direction de Hämeenlinna. Prenez la route 10 en direction de Lieto et Tarvasjoki. Après Tarvasjoki, prenez à droite sur la route 2264 et suivez les panneaux marrons « Hämeen härkätie ».

TURKU > NAANTALI (approx. 15 km)

La route 185 vous conduira de Turku à Naantali.

Naantali (pop. 13 170)

Naantali est une ville de vacances et un mélange fascinant de mer, d'archipel, de rues jalonnées de maisons idylliques en bois, de manifestations, tout ceci accompagné d'une riche culture historique et d'activités pour les familles d'aujourd'hui.

Grâce à la résidence d'été et aux jardins de la Présidente de la République de Finlande, Naantali est l'une des villes touristiques les plus populaires du pays. La renommée de Naantali comme station balnéaire est ancrée dans l'histoire. L'hôtel spa de Naantali vous offre le cadre idéal pour passer des vacances de luxe.

Les arts et la musique sont également un aspect essentiel de Naantali notamment avec le festival annuel de musique.

Festival de musique de Naantali
• www.naantalinmusiikkijuhlat.fi

**Family
Finland**

Le Monde des Moumines sur la merveilleuse île de Kallio s'inspire des personnages de contes de fée mondialement connus créés par Tove Jansson. Vous y trouverez des choses passionnantes à voir et à découvrir. Les enfants et toute la famille peuvent rencontrer, en personne, les Moumines et leurs compagnons. Le Monde des Moumines • tél. +358 (0)2 511 1111 • www.muumimaailma.fi

Hôtel balnéaire de Naantali, l'hôtel spa 5 étoiles le plus raffiné de Scandinavie • tél. +358 (0)2 44550

D'excellents restaurants, des salons de thé sympathiques, des galeries d'art et de charmantes boutiques sont les éléments qui forment ce paysage urbain

idyllique. Il ne faut surtout pas oublier de s'arrêter dans la ville du soleil!

NAANTALI > UUSIKAUPUNKI (approx. 65 km)

De Naantali, prenez la route 1893, puis 192 en direction de la 194, puis la 196 vous conduira à Uusikaupunki.

Uusikaupunki (pop. 16.400)

Uusikaupunki est une petite ville tranquille et idyllique, une des plus vieilles du Golfe de Bothnie, avec une riche histoire maritime. Elle est aussi connue pour son industrie automobile, et nous vous conseillons d'y visiter le musée de la voiture, avec la plus grande collection au monde de Saab.

Chaque année, la semaine Crusell fait retentir les notes de la clarinette. Pour informations complémentaires: Semaine Crusell • www.crusellviikko.com

Voir également page 32.

Plusieurs expositions d'art s'y déroulent durant l'été. Le Dynamokeskus Bonk présente la « philosophie Bonk, l'incroyable histoire d'incroyables machines » par Alvar Gullichsen • Siltakatu 2 • tél. +358 (0)2 8418 404.

Au centre-ville, de nombreuses boutiques de cadeaux se sont installées dans les anciens docks reconvertis.

UUSIKAUPUNKI > RAUMA (approx. 50 km)

Les routes 196 et 8 vous conduiront à Rauma.

Rauma (pop. 36 870)

Le vieux Rauma est l'un des cinq sites du patrimoine mondial de l'Unesco en Finlande et c'est là que l'on trouve le plus grand quartier de maisons anciennes en bois en Scandinavie. Les bâtiments remontent aux 18^e et 19^e siècles et forment une entité unique en son genre, composé d'échoppes et de services, avec un marché et des maisons familiales aux jardins fleuris.

Lieux intéressants

L'Église de la Sainte Croix est l'ancienne église d'un monastère franciscain, ses murs et sa voûte sont recouverts de peintures remontant au 16^e siècle • Luostarinkatu 1, tél. +358 (0)2 837 751.

Le Musée de Rauma est hébergé dans l'ancien hôtel de ville, bâtiment qui date de 1776. Le musée présente un grand choix de dentelles de Rauma, l'une des spécialités de la ville • Kauppakatu 13, tél. +358 (0)2 834 3532.

Le Musée d'art de Rauma mérite également d'être visité • Kuninkaankatu 37, tél. +358 (0)2 822 4346. Fabrication et vente de dentelles chez Pits-Priia • Kauppakatu 29, tél. +358 (0)2 822 0087.

Kultasuutari • Kauppakatu 6, tél. +358 (0)2 822 4630, est un orfèvre fabriquant des bijoux s'inspirant de la dentelle de Rauma.

Les îles de Rauma et le phare de Kylmäpihlaja.

▶ ITINÉRAIRE SUPPLÉMENTAIRE ▶

RAUMA > LAPPI > EURA > HARJAVALTA > PORI (approx. 95 km)

Si les sites préhistoriques vous intéressent, nous vous recommandons de faire un détour par Lappi et Eurua sur la route 43. Vous y découvrirez des sites et des expositions passionnantes sur la culture de l'âge de fer en Finlande au Centre préhistorique Naurava lohikäärme (le dragon rieur) à Eurantie 18, FI-27510 Eurua, tél. +358 (0)2 8399 0269. Kauttua est un village idyllique à environ 3 km d'Eurua; on peut y découvrir son héritage industriel et des bâtiments dessinés par le célèbre architecte Alvar Aalto (par ex. Villa Ahlström et Terrace House.) Vous trouverez le site archéologique de Sammallahdenmäki, un site placé sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, à Lappi, à 17 km à l'est de Rauma. Le complexe présente un intéressant échantillonnage des différents types de cairns funéraires de l'âge du bronze • tél. +358 (0)2 838 7211.

Hébergement: Manoir de Kauttua Klubi • Ruukinpuisto, tél. +358 (0)2 8392 2298.

De Kauttua, l'excursion continue le long de la route 43 jusqu'à Harjavalta. Le musée Emil Cedercreutz est propriétaire d'une vaste collection d'œuvres du sculpteur Emil Cedercreutz et d'une collection ethnographique composée d'outils agricoles et d'artisanat • Museotie 1, tél. +358 (0)2 535 1200.

Depuis Harjavalta, l'itinéraire continue le long de la route 2 vers Pori.

Porï (pop. 76 190)

Pori est célèbre pour ses festivals de jazz qui se tiennent au mois de juillet et vous invite sur ses plages de sable fin à Yyteri. Située à environ 20 km du centre de Pori, Yyteri est la « Riviera » finlandaise avec 6 kilomètres de merveilleuses plages de sable. Hébergement possible à l'hôtel spa d'Yyteri et sur le terrain de camping, avec des chalets et un emplacement pour les caravanes. Il y a également un parcours de golf et un centre de planche à voile. Yyteri • tél. +358 (0)2 621 1273 • www.yyteri.fi

L'île de Reposaari, à 32 km du centre de Pori, ressemble à une petite ville miniature. Outre ses nombreuses maisons en bois, on y trouve également une église de style norvégien, un port de plaisance pour les visiteurs Merilokki (le goéland marin), un ancien parc de garnison, le centre de pêche Merimesta, un port de pêche et le restaurant de poissons Merimesta. À Merimesta, vous pourrez également acheter du poisson frais et admirer la splendide vue sur le grand large. Merimesta • tél. +358 (0)2 638 0290 • www.merimesta.net





Prenez l'ancienne route maritime de Mäntyluoto à Reposaari. Continuez sur la route insulaire numéro 272, longue de 11 km, via Reposaari en direction d'Ahlainen, puis prenez la route numéro 8 en direction de Vaasa • tél. +358 (0)2 621 1273.

Lieux intéressants

Eglise centrale de Pori (1863), imposant édifice néogothique avec un exceptionnel clocher en fonte.

Musée d'Art de Pori, : des expositions très populaires • Eteläranta • tél. +358 (0)2 621 1080 • www.poriartmuseum.fi

Musée du Satakunta: présentation de collections et expositions autour du patrimoine économique et culturel de la province du Satakunta • Hallituskatu 11 • tél. +358 (0)2 621 1078 • www.pori.fi/smu/english

Mausolée Juselius, avec de célèbres fresques du peintre finlandais Gallen-Kallela • cimetière de Käppärä

■ PORI > KRISTINESTAD (KRISTIINANKAUPUNKI) (approx. 98 km)

Maintenez le cap vers le nord en empruntant la route 8 en direction des trois villes Kristiinankaupunki, Kaskinen et Närpiö qui se distinguent par leurs maisons en bois typiques.

Kristinestad (Kristiinankaupunki) (pop. 7.836)

Une petite ville côtière idyllique: découvrez les traditions de la vie marine au musée Carlso, visitez la maison du marchand Lebell et l'église en bois d'Ulrika Eleonora, toutes deux datant du 18^e siècle.

Quelque chose d'extraordinaire vous attend à la Caverne du loup où ont été découverts des objets fabriqués par les hommes il y a 100 000 ans. Cette caverne est le seul site au monde où la présence de l'homme soit attestée avant la période de glaciation qui gagna ensuite la région • tél. +358 (0)6 221 2311.

■ KRISTINESTAD > KASKINEN (approx. 23 km)

Kaskinen (pop. 1 558)

C'est une vieille ville maritime, la plus occidentale du pays, avec des maisons en bois et de grands jardins. Elle est située sur une île et son plan date du 18^e siècle. Le Manoir de Bladh, qui date du 18^e siècle, est l'une des plus grandes constructions en bois de Finlande. Il faut faire un détour par le vieux port de pêche idyllique pour voir ses hangars à filets et son musée de la pêche. L'été, vous pourrez acheter des assiettes de poisson directement à la fumerie et les déguster ensuite sur la jetée. Le festival de la pêche est une manifestation traditionnelle qui se tient dans le vieux port de pêche début juillet.

Lieux intéressants

Le vieux port de pêche

Le Manoir de Bladh, construction en bois de 1788 qui fut longtemps la plus grande maison de Kaskinen • Cneiffinpolku 1 • Tél. +358 (0)6 220 7211 • Depuis

Kaskinen, vous pourrez visiter la vieille station de pilote et le phare de Sälgrund dans un merveilleux paysage de grand large.

■ KASKINEN > NÄRPES (NÄRPIÖ) (approx. 12 km)

Närpes (Närpiö) (pop. 9 575)

Närpiö est une ville de campagne possédant une vieille église en pierre et 150 box d'écuries d'église pour les chevaux. À un jet de pierre de l'église, vous trouverez Öjskogsparken, des musées et le théâtre pivotant Vridläktaren. Faites une excursion originale dans l'archipel et visitez Gåshällan, un ancien poste de garde-côtes désormais ouvert au public • tél. +358 (0)6 224 3035 • www.3towns.com

■ NÄRPIÖ > VAASA (approx. 82 km)

La route 673 vous conduira jusqu'à Vaasa en longeant la côte.

Vaasa (Vasa) (pop. 56 953)

Vaasa est une ville vieille de 400 ans, située en bord de mer avec un vaste archipel et de ravissants parcs et esplanades. Plusieurs attractions, musées, collections d'art, plages et restaurant idylliques méritent qu'on s'y arrête. Visites touristiques avec le ravissant train Lilliputti: Centre-ville, Parc d'attractions Wasalandia, spa Tropiclandia, Top Camping, Centre-ville de Vaasa.

Family Finland

Les traditions de la région peuvent être admirées par exemple en se rendant au Marché couvert, sur la Place du marché, au château d'eau et à la Maison des arts « Loftet ». Vous pouvez vous rendre dans l'archipel en voiture et passer toute la journée sur les plages, manger dans des restaurants sympathiques et faire des achats de spécialités locales.

Lieux intéressants

Musée de l'Ostrobothnie, Musée provincial et Musée d'art régional et Centre de la nature Terranova • Museokatu 3, tél. +358 (0)6 325 3800.

Galerie d'art Tikanoja • Hovioikeudenpuistikko 4, tél. +358 (0)6 325 3916.

Musée maritime de Vaasa • Palosaarensalmi, tél. +358 (0)6 312 0511.

Musée de l'automobile et du moteur • Varastokatu 8, tél. +358 (0)6 317 6271.

Musée en plein air Brage • Hietalahti, tél. +358 (0)6 317 2271.

Archipel de Vaasa En été, croisières deux fois par jour et nombreux bateaux de pêche et de louage.

Village d'artisanat de Stundars à Korsholm. Village d'artisans ouvert en 1965, 60 bâtiments, dont un complexe de fermes des 18^e et 19^e siècles et de nombreux ateliers • tél. +358 (0)6 344 2200.

■ VAASA > NYKARLEBY > JAKOBSTAD (approx. 100 km)

Prenez la route 8 direction nord, puis bifurquez vers la

route 749 en direction de Nykarleby (Uusikaarlepyy) et Jakobstad (Pietarsaari).

Ces villes ont des traditions remontant à 450 ans en matière de construction navale. Jakobstad a été fondée en 1652, elle est graduellement devenue un centre de l'industrie du goudron et du bois en grume ainsi que du transport maritime. Au 19^e siècle, les bateaux partaient de Jakobstad pour parcourir les sept mers. C'est également la ville natale du poète national Finlandais J.L. Runeberg (1804). Faites une croisière sur le Jacobstads Wapen, une réplique de galéasse ou visitez le schooner Vega qui a été construit pour réparer les dégâts dus à la guerre. Plusieurs musées intéressants, tels que le musée de Jakobstad, le musée du tabac, le musée arctique Nanoq et le musée de l'arme à feu mettent aussi en valeur le passé naval de la ville avec d'importantes expositions maritimes. Il y a aussi Skata, l'un des plus grands quartiers de maisons en bois en Finlande, le jardin botanique Skolparken (le parc de l'école) et le jardin d'Aspegren, l'un des plus anciens jardins de presbytère de Finlande.

De Jakobstad, continuez jusqu'à Kokkola le long de la jolie route des Sept Ponts de l'Archipel qui longe la côte.

■ JAKOBSTAD (PIETARSAARI) > KOKKOLA (approx. 40 km)

Kokkola (Karleby) (pop. 35 756)

Kokkola est l'une des plus anciennes villes de Finlande, fondée en 1620 par le Roi de Suède Gustave II Adolf. Aux 18^e et 19^e siècles, avec les navires marchands, la ville était un port important pour le commerce du goudron et de la construction navale. Kokkola est le point le plus septentrional du trajet des Sept Ponts de l'Archipel et également la ville bilingue (finnois/suédois) la plus septentrionale de Finlande.

Juste à côté du centre commercial se trouve Neristan (dans le centre-ville) qui constitue l'un des plus grands quartiers de bâtiments historiques en bois du pays. À Oppistan (quartier résidentiel), vous pourrez avoir envie de visiter la galerie d'art K.H. Renlund, le musée historique et le musée de la nature & la collection minérale. Également, vous pourrez visiter le phare de l'île de Tankar, ainsi qu'entre autres un musée de la chasse au phoque et une chapelle de 1754.

■ KOKKOLA > KALAJOKI (approx. 68 km)

Continuez le long de la route 8 jusqu'à Kalajoki.

Kalajoki (pop. 9 088)

Kalajoki et les dunes de sable de Hiekkasärkät sont particulièrement réputées pour leurs kilomètres de plages de sable et leurs eaux pures. D'autres possibilités s'offrent aussi au visiteur: l'ancienne place du Marché Plassi, les îles de Maakalla et d'Ulkokalla, ainsi que l'aquapark JukuJuku, pour les familles.

Lieux intéressants

Les îlots Kalla; Maakalla et Ulkokalla sont d'anciens îlots de pêche qui disposaient d'un gouvernement autonome dès le 17^e siècle. À Maakalla, vous trouverez un village de pêcheurs, un petit musée de la pêche et une église en bois de 200 ans d'âge.



Croisière pour l'île de Maakalla • tél. + 358 (0)400 382 652.

Plassi Place du marché et quartier protégé de vieilles maisons en bois, ce village a été peuplé au 17^e siècle • tél. +358 (0)8 460 505.

Studio verrier Heikki Ulvi à Plassi: Exposition de verre d'art, café, cadeaux • Santaholmantie 14, tél. +358 (0)8 462 596.

Family Finland

l'aquapark JukuJuku, Kalajoen Hiekkasärkät Oy, Tuomi-pakkantie 39, Kalajoki, tél. +358 (0)8 469 2400.

KALAJOKI > RAAHE (approx. 58 km)

La route 8 vous conduira ensuite à Raahe.

Raahe (pop. 22 594)

Le Vieux Raahe (Brahestad) est l'une des villes aux maisons en bois du 19^e siècle les mieux préservées de Finlande. On y compte 150 maisons et 200 dépendances. Il ne s'agit pas d'un musée, mais d'une ville vivante, un quartier urbain avec des maisons familiales individuelles.

Lieux intéressants

Informations touristiques

Naantali
Informations touristiques de Naantali
Kaivotori 2
FI-21100 Naantali
Tél. +358 (0)2 435 9800
www.naantalinmatkailu.fi

Uusikaupunki
Office du tourisme d'Uusikaupunki
Rauhankatu 10
FI-23500 Uusikaupunki
Tél. +358 (0)2 8451 5209
www.kpi.uusikaupunki.fi

Rauma
Office du tourisme régional de Rauma
Valtakatu 2
FI-26100 Rauma
Tél. +358 (0)2 8378 7731
www.rauma.fi, www.rsk.fi

Pori
Office du tourisme de la ville de Pori
Promenadikeskus, Yrjönkatu 17
FI-28100 Pori
Tél. +358 (0)2 6211 273
www.pori.fi

Kristinestad
Informations touristiques de Kristinestad
Sjögatan 47 Merikatu
FI-64100 Kristinestad
Tél. +358 (0)6 2212 311
www.krs.fi/turism
www.3towns.com

Kaskinen
Information/Ville de Kaskinen (Hôtel de Ville)
Raathuoneenkatu 34
Port pour les visiteurs (1^{er} juin - 14 août)
Tél. + 358 (0)6 220 7310

tourism@kaskinen.fi

Vaasa
Office du tourisme de la ville de Vaasa
Kaupungintalo
P.O.BOX 3
FI-65101 Vaasa
Tél. +358 (0)6 325 1145
touristinfo@vaasa.fi
www.vaasa.fi

Botnia Tourist
Vaasanpuistikko 22
FI-65100 Vaasa
Tél. +358 (0)6 325 1125
office@botniatourist.com
www.botniatourist.com

Jakobstad
Office du tourisme de Jakobstad
Köpmannagatan 12
FI-68600 Jakobstad/Pietarsaari
Tél. +358 (0)6 723 1796
www.jakobstad.fi

Kokkola
Kokkola Tourism Ltd
Wanha Kalahalli, Kauppatori
FI-67100 Kokkola
Tél. +358 (0)6 8289 402
www.kokkola.fi

Kalajoki
Informations touristiques et réservation centrale de Kalajoki
Hébergement et réservation de programmes
Pohjankyläntie 1
FI-65100 Kalajoki
Tél. +358 (0)8 469 4449
www.kalajoki.fi

Raahe
Office du tourisme de Raahe
Brahenkatu 10
FI-92100 Raahe
Tél. +358 (0)8 2992 267
www.raahe.fi

Musée maritime de Raahe Les collections présentent le passé de Raahe, une ville de marins et de constructeurs navals. Le joyau du musée est la plus ancienne tenue de plongée du monde faite en cuir, « Wanha Herra » (le vieil homme) et datant de la fin du 18^e siècle.

Musée Annala Le musée est situé le long de la route nationale 8 et il comprend 22 maisons avec 7500 objets. Il présente la culture locale traditionnelle en matière de pêche, les coutumes, l'agriculture et le mode de vie depuis les années 1500-1600.

Le musée en plein air d'Annala à Pyhäjoki présente magnifiquement la culture rurale finlandaise.

RAAHE > OULU (approx. 75 km)

Continuez le long de la route 8 en direction d'Oulu. A environ 25 km avant Oulu, vous découvrirez les ravissants paysages protégés des plaines de Liminka, le plus grand secteur marécageux de Finlande pour l'observation des oiseaux.

Oulu (pop. 128 000)

Avec ses 128 000 habitants, Oulu, fondée en 1605, est la plus grande métropole de la Scandinavie du Nord. Elle est bien connue pour sa haute technolo-

gie et pour son rôle de pôle commercial. L'université d'Oulu, avec ses nombreuses connexions internationales et sa vie culturelle animée est le cœur de l'Oulu moderne. La charmante île Pikisaari, juste en face de la Place du marché, mérite d'être visitée. Sur la Place du marché, vous trouverez plusieurs granges du 18^e siècle, qui font désormais office de cafés et de restaurants.

Lieux intéressants

La cathédrale dessinée par C.L. Engel, construite en 1832 est ouverte au public.

Deux quartiers très populaires, Karjasilta et Raksila, à seulement 2 kilomètres du centre-ville, incarnent l'architecture typique des maisons en bois des années 1920 et 1940. À proximité d'Oulu, vous pourrez découvrir deux musées intéressants: le musée en plein air de Turkanasaari qui présente le mode de vie des 17^e et 18^e siècles dans la région et Kierikki, à 40 kilomètres par la route 849, composé d'un bâtiment en bois massif tout récent présentant la vie à l'âge de pierre dans le village d'Yli-li. Le bâtiment en lui-même est un exemple intéressant d'architecture finlandaise moderne en bois et de l'utilisation des madriers traditionnels dans la construction • www.kierikki.fi

Le Centre des Sciences Tietomaa, avec sa nouvelle exposition "In Motion" • Nahkatehtaankatu 6 • Tél. +358 (0)8 5584 1340 • www.tietomaa.fi/eng

Family Finland

Oulu
Office du tourisme d'Oulu
Torikatu 10, P.O. BOX 54
FI-90015 Oulun kaupunki
Tél. +358 (0)8 5584 1330
touristinfo@ouka.fi
www.oulutourism.fi

Hébergement

Naantali
Hôtel balnéaire de Naantali/Matkailijantie 2
Tél. +358 (0)2 445 5100

Rauma
Hôtel Finlandia Auberge de Kalatori
Kalatori 4
Tél. +358 (0)2 8378 6150

Hôtels Fincheque à Rauma:
Hôtel Best Western Kalliohoivi
Kalliokatu 25
Tél. +358 (0)2 83881

Hôtel Best Western Raumanlinna
Valtakatu 5
Tél. +358 (0)2 83221

Cumulus Rauma
Aittakarinkatu 9
Tél. +358 (0)2 837 821

Pori
Hôtels Fincheque à Pori:
Amado
Keskusaukio 2
Tél. +358 (0)2 631 0100

Cumulus Pori
Itsenäisyydenkatu 37
Tél. +358 (0)2 550 900

Sokos Hotel Vaakuna
Gallen-Kallelankatu 7
Tél. +358 (0)2 528 100

Hôtel Scandic Pori
Itsenäisyydenkatu 41
Tél. +358 (0)2 624 900

Kristinestad (Kristiinankaupunki)
Hôtel Alma
Pachhustorget
Tél. +358 (0)6 22 13455

Hôtel Kristina
Östra Torget 1
Tél. +358 (0)6 221 2555

Hôtel Kilstrand
Kilvägen 90
Sideby
Tél. +358 (0)6 222 5611

Bed&Breakfast Jylli
Östra Långgatan 47
Tél. +358 (0)400 661 434

Kaskinen
Hôtel Kaske
Kajaaninkatu 41
Tél. +358 (0)6 2227 771

Maison d'hôte Rivendell
Raathuoneenkatu 61
Tél. +358 (0)6 2227 151
mob. +358 (0)40 875 9048

Camping Marianranta
Tél. +358 (0)40 515 9257

Vaasa (Vasa)
Hôtels Fincheque à Vaasa:
Hôtel Best Western Silveria
Ruutikellarintie 4
Tél. +358 (0)6 326 7611

Hôtel Sokos Vaakuna
Rewell Center 101
Tél. +358 (0)20 123 4671

Hôtel Rantasipi Tropiclandia
Lemmenpolku 3
Tél. +358 (0)6 283 8000

Kokkola (Karleby)
Hôtels Fincheque à Kokkola:
Hôtel Best Western Seurahuone
Torikatu 24
Tél. +358 (0)6 865 3111

Hôtel Sokos Kaarle
Kauppatori 4
Tél. +358 (0)6 826 6111

Kalajoki
Top Camping Hiekkasärkät
Hiekkasärkät
Tél. +358 (0)8 469 2400

Hôtel Fincheque à Kalajoki:
Hôtel Rantakalla
Hiekkasärkät
Tél. +358 (0)8 466 642

Oulu
Hôtels Fincheque à Oulu:
Hôtel Best Western Apollo
Asemakatu 31-33
Tél. +358 (0)8 52 211

Cumulus Oulu
Kajaaninkatu 17
Tél. +358 (0)8 882 7111

Hôtel Ramada Oulu
Kirkkokatu 3
Tél. +358 (0)8 883 9111

Hôtel SPA
Holiday Club Oulu Eden
Nallikari
Tél. +358 (0)8 884 2000

Hôtel Sokos Arina
Pakkahuoneenkatu 16
Tél. +358 (0)8 312 3111

Hôtel Radisson SAS Oulu
Hallituskatu 1
Tél. +358 (0)8 877 7666

Turisti
Rautatiekatu 9
Tél. +358 (0)8 563 6100

Autre hébergement:
Camping Nallikari
Nallikari
Tél. +358 (0)8 5586 1350

Hôtels d'été:
Oppimestari
(ouvert juin-juillet 2006)

Nahkatehtaankatu 3
Tél. +358 (0)8 884 8527

Kortteeri
Vellamonkatu 12
Tél. +358 (0)8 550 9700
(ouvert juin - août 2006)

Restaurants

Pori
Pk Kabinetti
Pohjoispuisto 8
Tél. +358 (0)2 633 7005

Merimesta
Reposaari
kalasatama (port de pêche)
Tél. +358 (0)2 638 0292

Suomalainen Klubi
Eteläranta 10
Tél. +358 (0)2 633 2391

Vaasa
Baccus
Rantakatu 4
Tél. +358 (0)6 317 3484
www.baccus.fi

Strampen (été)
Sisäsätama (port interne)
Tél. +358 (0)41 451 4512
www.strampen.com

Oulu
Pannu
Kauppurienkatu 12
Tél. +358 (0)8 8151600
www.ravintolapannu.com

Auberge Sokerijussin kievari
Pikisaarentie 2
Tél. +358 (0)8 376628
www.sokerijussi.fi

Istanbul Oriental
Kauppurienkatu 11
Tél. +358 (0)8 3112922



L'ITINÉRAIRE DES MANOIRS

CARTE ITINÉRAIRE • GT 02 • GT 03 • GT 05 • GT 06 • (approx 1.601 km)

En Finlande, les manoirs correspondent habituellement à des propriétés agricoles exploitées par l'aristocratie terrienne, à qui les rois de Suède avaient accordé la franchise fiscale au Moyen Âge. Les manoirs servaient aussi de grande maison à une seule famille, tout en ne faisant pas administrativement partie de la commune correspondante. Les manoirs finlandais et leurs terres étaient habituellement au centre de la culture locale.

Les propriétaires des manoirs ouverts aux touristes mettent un point d'honneur particulier à prendre soin de leurs hôtes. Les manoirs listés pour chacun des parcours suivants vous apporteront des services d'hébergement exclusifs, avec au minimum le petit déjeuner.

■ RÉGION DES LACS FINLANDAIS > EST DE HELSINKI (approx. 962 km)

Les fantastiques paysages de la région des lacs finlandais, avec des dizaines de milliers d'îles, sont la plus grande région des lacs d'Europe. Un cadre naturel magnifique et un grand nombre d'activités créent des conditions idéales pour des vacances de détente.

■ HELSINKI > PORVOO > SAVITAIPALE > IMATRA (approx. 280 km)

D'Helsinki, prenez l'autoroute E18 vers Porvoo, puis la VT6 et la KT13 qui passent par Kouvola et Savitaipale, et de là la KT13 et la VT6 jusqu'à Imatra. Manoir de Haikko • Haikkoentie 114, FI-06400 Porvoo, tél. +358 (0)19 57601 • www.haikko.fi

Manoir romantique avec jardins et un bassin d'inspiration japonaise Yorokobi, croisières touristiques sur la rivière Porvoonjoki, visite de la vieille ville de Porvoo, avec son quartier historique de maisons en bois et ses ruelles commerçantes.

Olkolan Hovi • Olkkolantie 2, FI-54800 Savitaipale, tél. +358 (0)5 6127700 • www.olkkolanhoivi.com
Manoir idyllique sur les bords d'un lac, organisation de programmes toute l'année; gastronomie locale, tournoi international de tennis en juin et semaine festive Sapassi en juillet.

Imatran Valtionhotelli Hôtels Rantasipi • Torkkelinkatu 2, FI-55100 Imatra, tél. +358 (0)5 625 2000 • www.rantasipi.fi

Hôtel-château historique de grand standing au centre d'Imatra, à proximité des rapides; Imatra Big Band Festival, du 30 juin au 8 juillet; démonstration de descente des rapides presque tous les jours en été.

■ IMATRA > RUOKOLAHTI > SAVONLINNA (approx. 119 km)

D'Imatra, prenez la VT6 et la KT62 jusqu'à Ruokolahti, puis la KT62 et la VT6 jusqu'à Savonlinna. Hôtel-Restaurant Rantalinna • Rantalinnantie 127, FI-56100 Ruokolahti, tél. +358 (0)5 68441 • www.rantalinna.fi

Château art nouveau, situé sur la berge sud du lac Suur-Saimaa, à Ruokolahti, à 15 km d'Imatra en direction de Puumala.

Manoir de Tynkkylänjoki • Tynkkylänjoentie 49, FI-57210 Savonlinna, tél. +358 (0)15 522 200 • www.kartanonkievari.com

Manoir sur les bords du lac Saimaa, à proximité du centre de Savonlinna, où se trouve le château médiéval d'Olavinlinna; croisières sur le lac et festivals de ballet et d'opéra; visite de la plus grande église en bois du monde à Kerimäki; à Punkaharju, centre artistique Retretti et musée de la forêt Lusto.

■ SAVONLINNA > RANTASALMI > SULKAVA > PUUMALA > MIKKELI (approx. 204 km)

De Savonlinna prenez la strada 14/646/435 per De Savonlinna, prenez la KT14 puis la T464 et la T465 vers Rantasalmi puis vers Sulkava; continuez sur la T434 et la KT62 vers Puumala et Mikkeli.

Hôtel Ruusuhoivi • Hovintie 135, FI-58900 Rantasalmi, tél. +358 (0)15 730 3300 • www.hotelliruusuhoivi.fi

Hôtel-manoir au bord d'un lac avec un parcours de golf 9 trous et des possibilités de pêche; à proximité, le Parc National Linnansaari avec tout un choix d'activités en pleine nature, accès facile aux sites touristiques et événements de Savonlinna.

Manoir de Tiittala, Kirkkotie 140, 58700 Sulkava, tél. +358 (0)15 471 008 • www.tiittalankartano.fi

Avec son histoire romanesque, le manoir de Tiittala offre à ses hôtes plus que le gîte; également de savoureux buffets; concerts classiques à Sulkava, qui est aussi le cadre de l'importante compétition d'aviron Sulkavan Soudut en juillet.

Puumalan Sahanlahti • Lietvedentie 830, FI-52200 Puumala, tél. +358 (0)15 4686178 • www.puumalansahanlahti.com

Hôtel situé au bord d'un lac en plein cœur de la région du Saimaa et servant d'excellentes spécialités régionales; nombreuses activités: vélo, canoë, voile, tennis, cueillette de baies et de champignons, course d'orientation, pêche.

Hôtel-manoir d'Anttolanhoivi • Hovintie 110, FI-52100 Anttola, tél. +358 (0)15 76811, • www.anttolanhoivi.fi

HoviArt: une exposition d'art contemporain qui se tient tous les étés. Le mode de vie des anciens propriétaires des manoirs, le prince et la princesse Demi-

doff, continue d'être évoqué avec un buffet servi pour le thé et des spécialités russes au menu; croisières d'Anttolanhoivi au port de Mikkeli tous les semaines pendant l'été.

Manoir de Tertti • Kuopiontie 68, FI-50350 Norola, Mikkeli, tél. +358 (0)15 176012 • www.tertinkartano.fi

Une exploitation agricole en activité et une taverne gastronomique dans un beau cadre naturel; à Mikkeli, Mikkeli Music Festival, course de trot St Michel et le Ballet Mikkeli; croisières en été depuis le port, élu meilleur port de Finlande.

■ MIKKELI > TOIVAKKA > SYSMÄ (approx. 165 km)

De Mikkeli, prenez la route KT13 jusqu'à Toivakka, puis la VT9 vers Jyväskylä, ensuite la VT9, la T610 et la T612 jusqu'à Sysmä.

Manoir de Taulu • Tauluntie 596, FI-41410 Kankainen, Toivakka, tél. +358 (0)14 866 311 • www.taulunkartano.fi

Des activités en solo ou avec guide dans un domaine, avec notamment de l'équitation, du VTT et des sorties en forêt pour la cueillette des baies. Egalement un golf à Kangasniemi.

Manoir de Nordenlund • Nordenlundintie, FI-19370 Nuortamoinen, tél. +358 (0)44 5444993 • www.nordenlund.com

Ce manoir est une exploitation agricole en activité avec sa centaine de têtes de bétail. A voir, l'église St Olaf à Sysmä et l'exposition d'art contemporain finlandais Suvi-Pinx.

■ SYSMÄ > HOLLOLA > HELSINKI (approx. 194 km)

De Sysmä, prenez la T314 par Asikkala, puis la KT24 vers Lahti et la KT12 jusqu'à Hollola. D'Hollola, prenez la E75 et la VT4 par Lahti jusqu'à Helsinki.

Manoir de Messilä • FI-15980 Messilä, Hollola, tél. +358 (0)3 86011 • www.messila.fi

De nombreuses activités d'été et d'hiver, depuis les balades en véhicule tout terrain au golf et aux sports d'hiver; le Sibelius Hall de Lahti est un lieu idéal pour les concerts; également des croisières sur le lac Päijänne depuis le cœur même de la ville.

L'itinéraire se poursuit jusqu'à Helsinki.

■ VERS LA FINLANDE DE L'OUEST > OUEST DE HELSINKI (approx. 540 km)

La Finlande du sud-ouest est caractérisée par son archipel qui a conquis le cœur de nombreuses personnes. L'itinéraire des manoirs de Finlande occidentale est riche de l'histoire finlandaise du temps où le



pays était sous administration suédoise.

HELSINKI > JANAKKALA > MÄNTSÄLÄ > HÄMEENLINNA
(approx. 142 km)

D'Helsinki, prenez la E75, puis la VT4 jusqu'à Mäntsälä, ensuite la KT12 et le VT3 jusqu'à Janakkala et Hämeenlinna

Manoir de Hirvihaara • Kartanonlenkki 56, FI-04680 Hirvihaara, tél. +358 (0)19 6888 255 • www.hirvihaara.fi

Ancien manoir, soigneusement restauré au bord de l'eau. A proximité, le musée de Sepänmäki et des villages de vacances.

Manoir Tervakosken Tervaniemi • Lähdekorventie, FI-12400 Tervakoski, tél. +358 (0)19 760430 • www.tervaniemi.com

Situé au coeur de la nature, ce manoir est l'endroit idéal pour se détendre, faire du bateau, pêcher et aller à la cueillette des champignons et des baies; vous serez sensible à l'environnement de manufacture ancienne de ce lieu imprégné d'histoire.

Vanajanlinna • Vanajanlinnantie 485, FI-13330 Harviala, Hämeenlinna, tél. +358 (0)3 61020 • www.vanajanlinna.fi

Cuisine finlandaise et internationale dans un riche environnement seigneurial et historique. Les activités incluent le golf et l'équitation. A voir aussi à Hämeenlinna ou dans les environs la réserve naturelle d'Aulanko, le château du Häme et la maison natale de Sibelius.

HÄMEENLINNA > HUMPPILA > HALIKKO
(approx. 214 km)

De Hämeenlinna, prenez la VT3, puis l'E62 jusqu'à Humppila; ensuite, la VT2 puis la KT10 et la KT52 jusqu'à Halikko

Manoir d'Urpola • Urpola, FI-31640 Humppila, tél. +358 (0)3 4378323 • www.agronet.fi/urpola

Un manoir familial avec une exploitation agricole bio en activité, où vous pourrez faire du jogging sur de beaux sentiers forestiers; autres attractions: la verrière de Humppila et le musée des chemins de fer de Humppila et ses locomotives à vapeur.

Manoir de Wiurila • Wiurilantie 126, FI-24800 Halikko, tél. +358 02 7744 100 • www.wiurila.com

Un manoir avec un restaurant; parcours de golf 18 trous, équitation, balades en attelage, randonnées à cheval, boutique de souvenirs romantiques.

A proximité, la zone de loisirs de Meri-Teijo vous permet de faire du golf et de la randonnée et de pêcher; le circuit de l'Archipel vous invite par ailleurs à une jolie balade en voiture au milieu de la nature.

HALIKKO > MUSTIO > TUUSULA > HELSINKI
(approx. 184 km)

D'Halikko, prendre la T186 jusqu'à Mustio, puis la KT25 et l'E12 jusqu'à Tuusula puis Helsinki

Manoir de Svartå • Hällsnäsintie 89, FI-10360 Mustio, tél. +358 (0)19 36 231 • www.mustionlinna.fi

Domaine privé dont les grands jardins comportent des arbres et plantes rares, comme un phellodendron (ou arbre liège) et un noyer d'Amérique; à ne pas rater, la foire aux antiquités d'une durée d'une semaine et le festival de théâtre en plein air; le village sidérurgique de Fiskars se trouve également à moins de 30 minutes en voiture.

Krapihovi • Rantatie 2, FI-04310 Tuusula, tél. +358 (0)9 274841 • www.krapihovi.fi

Un complexe comprenant un hôtel, des restaurants, un sauna à la fumée et des jardins au milieu de paysages marqués par l'histoire et la culture. A partir du carrefour de Krap, la route du bord de mer de Tuusula vous conduira jusqu'à Ainola, la villégiature du compositeur Jean Sibelius, et la villa Halosenniemi qui a été la résidence du peintre Pekka Halonen.

L'itinéraire prend fin à Helsinki.





LA ROUTE DU ROI À TRAVERS LA FINLANDE DU SUD

CARTE ITINÉRAIRE • GT 02 • GT 03 • (approx 323 km)

L'itinéraire de la Finlande du Sud regorge d'hôtels fascinants du temps jadis et offre également aux visiteurs un excellent aperçu de la Finlande moderne, de sa vie et de sa culture.

Vous pourrez rejoindre cet itinéraire depuis Turku, ou depuis le port de Hanko, la ville la plus méridionale de Finlande, où les ferries Superfast arrivent de Rostock. www.superfast.com ou de Helsinki.

LA ROUTE DU ROI, PORTION OCCIDENTALE

Hanko (Hangö) (pop. 9 918)

Hanko dispose de plages de sable fin et de beaux boulevards, de vieilles villas, d'appartements et de chalets où vous pourrez passer la nuit ou d'agréables vacances au bord de la mer.

HANKO > TAMMISAARI

(approx. 35 km)

Tammisaari (Ekenäs) (pop. 14 802)

Tammisaari se trouve à proximité de Hanko sur la route 25. Imprégnez-vous de l'atmosphère du bon vieux temps en flânant entre les vieilles maisons en bois datant des 18e et 19e siècles. Vous pourrez louer un chalet au bord de la mer ou faire une excursion en bateau dans le magnifique Parc National de l'archipel de Tammisaari (Ekenäs).

▶ ITINÉRAIRE SUPPLÉMENTAIRE ▶

TAMMISAARI (EKENÄS) > TEIJO > POHJA

(approx. 92 km)

Meri-Teijo à Perniö est l'un des plus grands centres de loisirs et de vacances de Finlande, qui offre d'excellentes possibilités de loisirs actifs: golf, randonnée, pêche, natation, etc. Prenez la route 52 de Tammisaari à Perniö, puis la route 1825 jusqu'à Teijo.

Centre Meri-Teijo • Mathildanpuistotie 4, Mathildedal, tél. +358 2 736 3801 • www.meri-teijo.com

À partir de Teijo, l'itinéraire continue vers Pohja, où se trouvent les fonderies de Billnäs et de Fiskars. Prenez d'abord la route 52 pour retourner à Tammisaari, puis la route 111 vers la fonderie de Billnäs ou continuez sur la route 104 pour la fonderie de Fiskars.

TAMMISAARI (EKENÄS) > POHJA

(approx. 20 km)

À partir de Tammisaari, prenez la route 25 en direction de Karjaa, puis la route 111 jusqu'à Pohja. Fonderies Billnäs et Fiskars Les fonderies et les villas environnantes datent du 17e siècle et passionneront les personnes intéressées par l'art et le design finlandais modernes. Sont notamment sortis d'ici les couteaux, les outils de jardin et les ciseaux Fiskars célèbres partout dans le monde.

POHJA > SVARTÅ

(approx. 25 km)

La route 25 vous conduira à Karjaa et au manoir de Svartå.

Manoir de Svartå, Karjaa (Karis) Construit en 1783-1792, le manoir de Svartå est l'un des plus remarquables manoirs en bois que l'on trouve en Finlande. Il offre également tout le confort moderne pour l'hébergement et la restauration.

SVARTÅ > HELSINKI

(approx. 75 km)

Depuis Svartå, la route 51 via Inkoo vous conduit en direction de Kirkkonummi et Helsinki.

À Kirkkonummi, la route 50 mène à l'extraordinaire villa Hvitträsk, unique en son genre, construite au début du 20e siècle par un célèbre trio d'architectes, Eliel Saarinen, Armas Lindgren et Herman Gesellius, pour leur servir de studio et de résidence. Hvitträsk est un parfait exemple de l'architecture romantique nationale finlandaise et fait actuellement office de musée et de restaurant • Hvitträskintie 166, tél. +358 (0)9 4050 630.

Le musée Gallen-Kallela est situé sur la route E11/1, à Espoo, près de Helsinki. Construit en 1911-1913 dans un style art nouveau, cet atelier, ressemblant à un château où résidait l'artiste national Finlandais Akseli Gallen-Kallela, a été conservé dans son état original • Gallen-Kallelan tie 27, tél. +358 (0)9 541 3388.

LA ROUTE DU ROI, PORTION ORIENTALE

HELSINKI > PORVOO

(approx. 50 km)

Une bonne demi-heure en voiture vous emmène du centre de Helsinki à Porvoo, située le long de l'auto-route E18.

Porvoo (Borgå) (pop. 46 217)

Porvoo est une petite ville, la seconde ville la plus ancienne de Finlande, célèbre pour son patrimoine culturel. La Vieille ville a été parfaitement préservée, on peut y admirer une cathédrale majestueuse entourée par de charmantes maisons en bois et d'étroites ruelles pavées du 18e siècle.

Il existe des liaisons d'autobus régulières et rapides entre Helsinki et Porvoo, très pratique si vous ne souhaitez pas conduire. Si vous souhaitez retrouver l'ambiance romantique du temps jadis, prenez le bateau le long de la côte ou le train musée. Durant les mois d'été, le bateau à vapeur m/s J. L. Runeberg, âgé de 92 ans, et les bateaux navettes m/s Queen et m/s King assurent la liaison entre Helsinki et Porvoo.

Les samedis d'été, vous pourrez vous abandonner à la nostalgie sur le petit train musée qui circule tran-

quillement entre la gare de Helsinki et Porvoo. Vous pouvez également découvrir Porvoo en choisissant une visite guidée d'une demi-journée en autobus au départ de Helsinki.

AVANTI ! Tout spécialement pour les amoureux de la musique classique, particulièrement celle des compositeurs contemporains. Le Festival d'été de la musique fin juun vous propose une expérience inoubliable • www.avantimusic.fi

Faites une croisière dans le merveilleux archipel à bord d'un bateau de tourisme. Durant l'été, la compagnie Saaristolinjat propose des départs réguliers ou vous pourrez réserver une excursion de pêche privée dans le Golfe de Finlande auprès des pêcheurs professionnels Erik Herlevi ou Bo Uddström. Pour informations complémentaires, contacter l'office de tourisme de Porvoo • www.kalaopas.info

Le Centre touristique Seikkailusaari dans l'archipel de Porvoo, à 12 km du centre de Porvoo vous propose des chambres entièrement équipées, des saunas et des programmes d'activités pour vous divertir en été au bord de la mer • www.seikkailulaakso.com

PORVOO > LOVIISA

(approx. 37 km)

De Porvoo, vous pouvez prendre soit la E18 via Pernaja, soit l'ancienne Route du Roi no 170 jusqu'à Loviisa. Si vous faites un détour sur la route 1580 vers le sud et le village d'Isnäs, vous découvrirez un charmant paysage côtier protégé. Nous vous recommandons de visiter le manoir de Labby où vous pourrez vous imprégner de l'atmosphère tranquille d'une ferme où l'on pratique l'agriculture et l'élevage biologiques. Il ya une boulangerie et une boutique qui vendent des herbes aromatiques, des légumes et du pain issus de l'agriculture biologique. Il y a également des chambres d'hôtes (B&B).

Loviisa (Lovisa) (pop. 7 371)

C'est une ville côtière idyllique, plus connue pour ses fortifications et ses maisons en bois situées dans la Vieille Ville. Le centre-ville actuel remonte aux années 1600. Faites une agréable croisière à la forteresse maritime de Svartholm, ou si vous êtes en ville du 8 au 9 juin, joignez-vous au festival des bonnes gens de Loviisa, habillés en costume du 18e siècle et assistez à l'arrivée du Roi à Loviisa.

LOVIISA > RUOTSINPYHTÄÄ

(approx. 18 km)

L'itinéraire se poursuit vers l'est, le long de la E18 jusqu'à Ruotsinpyhtää. La route est également connue sous le nom d'Ancienne Route du Roi. Elle a contribué à faire la jonction entre la Suède et la Russie pendant des siècles. Les diplomates, les marchands et les militaires empruntaient cette route dans le cadre de leurs activités. À ce jour, vous trouverez de nombreux poteaux indicateurs russes indiquant aux visiteurs russes les services disponibles.



Ruotsinpyhtää (Strömfors) (pop. 2 925)

La Fonderie de Strömfors date du 18^e siècle et constitue un milieu authentique d'usines et de logements d'ouvrier, avec également l'église de l'usine sur les berges de la rivière Kymijoki. On y trouve une célèbre peinture d'autel, réalisée par Helene Schjerfbeck • Puistokuja 19 • Tél. +358 (0)19 618 474.

RUOTSINPYHTÄÄ > KOTKA (approx. 37 km)

Continuez le long de la Route du Roi jusqu'à Kotka par la E18.

Kotka (pop. 54 618)

Kotka est une ville maritime et l'un des plus grands ports de Finlande. La mer et les marins ont eu une influence importante sur la culture de Kotka. Au départ de Kotka, il est possible de faire des croisières en mer ou de découvrir les rapides de la rivière Kymijoki.

Lieux intéressants

Le pavillon de pêche impérial de Langinkoski a été construit en 1889 sur les berges des rapides grandioses de Langinkoski, près de Kotka. Le Tsar

Alexandre III de Russie se rendait à Langinkoski et y a fait construire un pavillon de rondins en bois rouge pour les séjours durant lesquels il pratiquait la pêche au saumon dans les rapides. Pour des raisons politiques, le Tsar n'a pu passer que quelques étés à Langinkoski, mais les visiteurs peuvent maintenant pêcher le saumon sur les mêmes lieux. Le Pavillon est à 5 km du centre-ville, dans la Réserve Naturelle de Langinkoski • tél. +358 (0)5 234 4424 • www.langinkoskimuseo.com

Le Festival Maritime de Kotka est l'un des plus importants festivals de sa catégorie en Finlande. On y trouve des manifestations nautiques pour les personnes de tous les âges, incluant également des spectacles de théâtre des rues, une parade d'inauguration, le festival de chansons de marins, le festival maritime des enfants, des concerts, des bals, des compétitions de bateaux à rames, la visite de bateaux, les manifestations culturelles des marins et le marché de la mer • tél. +358 (0)5 234 4095 • www.kotka.fi/meripaiivat

Voir également page 32 (Festivals de Finlande).

KOTKA > HAMINA (approx. 26 km)

Continuez le long de la route 170 jusqu'à Hamina.

Hamina (Fredrikshamn) (pop. 21 763)

Cette petite ville est associée à la politique internationale et à la diplomatie, notamment avec la rencontre en 1783 entre la Tsarine de Russie Catherine la Grande et le Roi de Suède Gustave III. Le parcours remonte maintenant vers le nord, sur la route 6 pour Lappeenranta. Vous pouvez emprunter les itinéraires Via Karelia, voir page 24.

Les familles impériales russes venaient souvent passer leurs vacances en Finlande au 19^e siècle. Lors des périodes mouvementées et dangereuses en Russie, les tsars, particulièrement Nicolas II, emmenaient leur famille dans le paisible Grand-Duché de Finlande, où ils pouvaient se détendre presque comme des touristes ordinaires. Le lancement de la Route des Tsars pour les touristes s'est fait durant la saison estivale 2003. Vous pouvez prendre part à une croisière de quatre ou cinq jours partant de Helsinki et allant dans l'archipel du sud-ouest, le Golfe de Finlande puis jusqu'au lac Saima via le canal du même nom. Disponible du 9 juin au 18 août 2005.

Informations complémentaires: Kristina Cruises Ltd • tél. +358 (0)5 211 4230 • www.kristinacruises.com

Informations touristiques

Hanko

Office du tourisme de la ville de Hanko
Raatihuoneentori 5
P.O. BOX 14
FI-10901 Hanko
Tél. +358 (0)19 220 3411
www.hanko.fi

Ekenäs - Tammisaari

Office du tourisme de la ville d'Ekenäs/Tammisaari
Rådhusorget
FI-10600 Ekenäs/Tammisaari
Tél. +358 (0)20 775 2100
www.ekenas.fi

Helsinki

Office du tourisme et des congrès de la ville de Helsinki
Pohjoisesplanadi 19
FI-00100 Helsinki
Tél. +358 (0)9 169 3757
www.hel.fi/tourism

Porvoo

Office du tourisme de la ville de Porvoo
Rihkamakatu 4
FI-06100 Porvoo
Tél. + 358 (0)19 520 2316
www.porvoo.fi

Loviisa

Office du tourisme de Loviisa

Aleksanterinkatu 8
FI-07920 Loviisa
Tél. +358 (0)19 555 234,
+358 (0)19 555 446
www.loviisa.fi

Kotka

Services touristiques de Kotka
Keskuskatu 6
FI-48100 Kotka
Tél. +358 (0)5 234 4424
www.kotka.fi/matkailu

Hamina

Office du tourisme de la ville de Hamina
Raatihuoneentori 1
FI-49400 Hamina
Tél. +358 (0)5 749 5251
www.hamina.fi

Hébergement

Tammisaari (Ekenäs)

Chalets: The Southern Point of Finland Ltd.
Kråkholmén
FI-10600 Tammisaari
Tél. +358 (0)19 212 9200
www.southfinland.com

Perniö

Location de chalets, B&B
Sumpu
Särkisalontie 2
Ylönkylä
Tél. +358 (0)2 732 2158

sumpu@ebaana.net
www.sumpu-mokkivuokraus.fi

Fiskars

Park Villa B&B Lemettinen
Réservations: Lomarengas -
Vacances à la campagne en Finlande
Tél. +358 (0)9 5766 3350
ou sales@lomarengas.fi.

Saukkola

Vacances à la ferme de Myllyniemi
Tél. +358 (0)19 371 215
www.myllyniemi.fi

Karjaa

Manoir de Svartå
Hälsnäsitie 89
Svartå
Tél. +358 (0)19 36231
www.mustionlinna.fi

Karjalohja

Hôtel spa Päiväkumpu
Keskustie 121
Tél. +358 (0)19 36 001
www.paivakumpu.com

Espoo

Hôtel Finlandia Kuninkaantie
Lakelankatu 1
Tél. +358 (0)9 5407 7500
www.sodexho.fi/hotellikuninkaantie

Siuntio

Siuntio Spa
Tél. +358 (0)9 260 6060
www.siuntionkylpyla.fi

Helsinki

Hôtel Arthur
Vuorikatu 19
Tél. +358 (0)9 173 441
www.hotelarthur.fi

Järvenpää

Hôtel Rivoli Järvenpää
Asema-aukio
Tél. +358 (0)9 27 141
www.rivolijpaa.fi

Manoir-hôtel de Krapi
Rantatie 2
Tuusula
Tél. +358 (0)9 274 841
www.krapi.fi

Porvoo

Hôtel Finnecheque:
Manoir de Haikko
Tél. +358 (0)19 57601
www.haikko.fi

Seikkailusaari
Emäsalontie 152
Tél. +358 (0)20 733 0005

Pernaja

Manoir de Labby
Isnäs
Tél. +358 (0)19 634 508

Loviisa

Degerby Hôtel & Restaurant
Brandensteininkatu 17
Tél. +358 (0)19 50561

Ruotsinpyhtää

Hôtel Krouvinmäki
Site des fonderies de Ruotsinpyhtää
Tél. +358 (0)19 618 474

Pyhtää

Stockfors Patruunantalo
Mansion
Stockfors
Tél. +358 (0)5 343 2066
www.patruunantalo.fi

Kotka

Hôtel Finnecheque:
Hôtel Sokos Seurahuone
Keskuskatu 21
Tél. + 358 (0)20 123 4666

Hôtel Leikari
Rantahaka
Karhula
Tél. +358 (0)5 227 8111

Restaurants

Haikko

Restaurant du manoir de Wiurila
Wiurilantie 126

Tél. +358 (0)2 774 4120
www.wiurila.com
Tuusula

Restaurant Krapiovi
Rantatie 2
Tél. +358 (0)9 274 841
www.krapi.fi

Espoo

Emil Halme
Boulangerie & Café
Emil Halmeen tie 1
Tél. +358 (0)9 819 4040
www.emilhalme.fi

Porvoo

Bar&Café Porvoon Paahtimo
Mannerheiminkatu 2
Tél. +358 (0)19 617 040
www.porvoonpaahtimo.fi

Loviisa

Café & Restaurant Saltbodan
Laivasilta 4
Tél. +358 (0)19 532 572

Kotka

Restaurant Raakku
Raakunkuja
Tél. +358 (0)5 264 055



L'ITINÉRAIRE DU DESIGN ET DE L'ARCHITECTURE FINLANDAIS

CARTES ROUTIÈRES • GT 2 • GT 4 • GT 7 • GT 8 • GT 5 • GT 3 • (approx 700 km)

Verrerie, céramique, peinture, stylisme d'ameublement et architecture: le foisonnement de l'art et du stylisme finlandais au fil de l'itinéraire Helsinki-Seinäjoki-Jyväskylä est étonnant. L'un des exemples en est Alvar Aalto, l'architecte le plus célèbre du pays (1898-1976), connu comme le maître du fonctionnalisme, en architecture tout comme pour le design. Vous verrez souvent ses créations aussi bien dans les lieux publics que dans les intérieurs domestiques.

Ce circuit débute à Helsinki.

■ HELSINKI > SEINÄJOKI (approx. 360 km)

Helsinki – La plupart des bâtiments conçus par Alvar Aalto se trouvent à Helsinki, notamment l'une de ses œuvres les plus célèbres: le Palais Finlandia. Achievé en 1971, le bâtiment s'est affirmé comme le tout premier espace de concerts et de conférences du pays. A une demie-heure de route, vous trouverez à Kirkkonummi la villa-atelier Hvitträsk, qui fut dessinée au début du XXème siècle par les architectes réputés Saarinen, Gesellius et Lindgren.

Ostrobotnie du Sud

Vous trouverez plusieurs sites en rapport avec Alvar Aalto dans la région d'Ostrobotnie du Sud, où l'architecte est né et a été élevé. La maison d'enfance d'Aalto est située à Kuortane, à environ 40 km de Seinäjoki. Bien que la maison ne soit pas ouverte au public, la commune de Kuortane a érigé une sculpture commémorative dans le jardin, en souvenir de l'importante carrière d'Aalto. Par ailleurs, la ville d'Alajärvi compte plusieurs immeubles conçus par le grand homme, de même que la sépulture de la famille Aalto.

Seinäjoki (pop. 31 696)

Le Centre Administratif et Culturel de Seinäjoki, conçu par Aalto, est considéré comme l'une des réussites architecturales les plus importantes de notre temps. Construit en grande partie au cours des années 1960, il comprend une église, un centre

de réunion des congrégations, l'hôtel de ville, une bibliothèque, le complexe administratif des services de l'Etat et le théâtre municipal. Entre Helsinki et Seinäjoki, vous trouverez le Centre Verrier d'Iittala, où l'on souffle le vase Aalto, article de design le plus connu du créateur. Non loin de là se trouve aussi le village verrier de Nuutajärvi, où vous verrez la plus ancienne verrerie de Finlande.

■ SEINÄJOKI > JYVÄSKYLÄ (approx. 240 km)

L'église de Petäjavesi: un voyage dans le passé
L'église ancienne de Petäjavesi est considérée comme l'un des exemples les plus raffinés de l'architecture nordique en bois. La visite de cette église achevée en 1765 vous donnera l'occasion de faire un voyage dans le passé et de ressentir l'atmosphère unique d'une église cruciforme. Classée au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1995, l'église est très appréciée pour les noces estivales.

Jyväskylä (pop. 83 500)

Jyväskylä a été de nombreuses années la ville de résidence d'Alvar Aalto, et elle apporte une vision complète des différentes étapes de la carrière de l'architecte, depuis ses travaux de style classiciste des années 1920 jusqu'à plusieurs immeubles modernistes qu'il conçut par la suite. Aalto fit là son premier apport à l'architecture finlandaise en 1923, lorsqu'étant étudiant il dessina l'extension d'un café du quartier de Taulumäki. Le Musée Alvar Aalto de Jyväskylä est consacré à l'architecture et est installé dans un immeuble conçu par Aalto (achevé en 1973). L'exposition permanente sur la vie d'Aalto comprend des meubles, des luminaires et de la verrerie. Egalement des croisières sur le beau lac Päijänne: Päijänne-Risteilyt Hildén • Port de Jyväskylä • tél. +358 (0)14 263 447.

Université de Jyväskylä

Le campus principal des bâtiments de Seminaarinmäki ont été conçus par les architectes K. Kiseleff et Yrjö Blomstedt. La phase de construction suivante

correspondit à l'accession de Jyväskylä au statut de ville universitaire, tandis que divers édifices dessinés par le célèbre architecte Alvar Aalto furent achevés (1952-57, 1964, 1971). Les bâtiments les plus récents du campus sont dus à l'architecte Arto Sipinen et datent des années 1970. Un certain nombre de maisons individuelles conçues au début du XXème siècle par l'architecte Wivi Lönn ont aussi été classées dans le quartier de Seminaarinmäki, avant d'être restaurées jusqu'à retrouver leur lustre d'antan.

■ JYVÄSKYLÄ > HELSINKI (approx. 310 km)

Jämsä – Dans la région de Jämsä, les traditions artisanales coexistent avec une vie culturelle foisonnante. L'une des fiertés locales est la production traditionnelle de feutre, avec laquelle vous pourrez vous familiariser en visitant une usine produisant d'authentiques bottes de feutre, des chapeaux, des gilets et des tapisseries, et en vous imprégnant de l'ambiance des expositions d'art de qualité consacrées au feutre: usine et magasin d'articles de feutre Lahtinen, Partalantie 267, Jämsä, tél. +358 (0)14-768 017. Occasion rare en Finlande, vous pourrez vous plonger dans un environnement d'époque en visitant le Musée de l'Agriculture, où est exposée une collection d'objets et de machines agricoles du début du XIXème siècle jusqu'à l'époque contemporaine. En marge de ce lieu, vous pourrez aussi voir un atelier de forgeron transformé en musée.

Lahti (pop. 98253)

Entre Jyväskylä et Helsinki, l'église de la Croix de Lahti fut achevée en 1979 et est la dernière réalisation d'Aalto menée à bien en Finlande. Lahti abrite aussi d'autres créations architecturales importantes, dont le Palais Sibelius, un complexe servant d'espace de conférences et de concerts et qui est un chef-d'œuvre en bois. L'édifice créé par les architectes Hannu Tikka et Kimmo Lintula dans l'esprit des forêts de Finlande fut terminé en 2000. Ce lieu accueille aussi l'Orchestre Symphonique de Lahti, et on y trouve un restaurant et un agréable magasin de souvenirs proposant différents objets en rapport avec Jean Sibelius, son œuvre et sa vie • Ankkurikatu 7 • tél. +358 (0)3 814 2815.

■ Informations touristiques

Lahti
Lahti Travel
Aleksanterinkatu 13
FI-15110 Lahti
Tél. +358 (0)3 877 677
www.lahtitravel.fi

Jyväskylä
Office Régional du Tourisme
Asemakatu 6
FI-40100 Jyväskylä
Tél. +358 (0)14 624 903
www.jyvaskylaregion.fi/travel,
www.centralfinland.net

Région de Seinäjoki

South Ostrobothnia Tourist
Service Ltd. Matkakeskus
Valtionkatu 1
FI-60100 Seinäjoki

Tél. +358 (0)6 420 9090/
420 9091
matkailu@epmatkailu.fi

Botnia Tourist
Vaasanpuistikko 22
FI-65100 Vaasa
Tél. + 358 (0)6 325 1125
office@botniatourist.com
www.botniatourist.com

■ Hébergement

Jyväskylä
Hôtels acceptant les
Finnocheques:
Hotel Alba, Ahlmaninkatu 4
Tél. +358 (0)14 636 311

Sokos Hotel Alexandra
Hannikaisenkatu 35
Tél. +358 (0)20 1234 642

Sokos Hotel Jyväshovi
Kauppakatu 35
Tél. +358 (0)20 1234 641

Cumulus Jyväskylä
Väinönkatu 3
Tél. +358 (0)14 653 211

Rantasipi Laajavuori
Laajavuorentie 30
Tél. +358 (0)14 628 211

Hotelli Yöpuu
Yliopistonkatu 23
Tél. +358 (0)14 333 900

Summer Hotel Amis
Sepänkatu 3
Tél. +358 (0)14 443 0100

Spa Hotel Peurunka
Peurungentie 85
Laukaa
Tél. +358 14 839 6300

Agence de voyages
Jyväskylään! Ltd/ réservations
hôtelières
Hannikaisenkatu 18
Tél. +358 (0) 20 7481 813
sales@jyvaskylyaan.com

Jämsä
Himos Holiday Centre
Location de chalets
Länsi-Himoksentie 4
Tél. +358 (0)14 717 5571

City-Hotel JämsänUkko
Koskentie 6
Tél. +358 (0)14 749 9311

Lahti
Hôtels acceptant les
Finnocheques:
Cumulus Lahti
Vapaudenkatu 24
Tél. +358 (0)3 813 711

Sokos Hotel/Lahden
Seurahuone
Aleksanterinkatu 14
Tél. + 358 (0)3 85 111

Le manoir de Jokela dispose
d'un restaurant et de services
d'hébergement de première
catégorie

dans un environnement
historique près de Lahti.
Hämeenkoski
Tél. +358 (0)3 751 4120

Seinäjoki Area
Sokos Hotel Vaakuna
Kauppatori 3
Tél. +358 (0)6 419 3111

Manor Hotel Kartanohotelli
Ruurikkala
Kirkkotie 401. Evijärvi
Tél. +358 (0)6 765 1711

Spa Kylpylä Kivittipu
Nykäläntie 137, Lappajärvi
Tél. +358 (0)6 561 5000

■ Restaurants

Jyväskylä
Restaurant Vesiliinna
Ihantolantie 5
Tél. +358 (0)14 272 799

www.vesiliinna-restaurant.fi

Région de Seinäjoki

Restaurant Pöllövaari
Hotelli Yöpuu
Yliopistonkatu 23
Tél. +358 (0)14 333 900
www.hotelliyopuu.fi

Jämsä

Restaurant Patapirtti
Jyväskyläntie 848
Tél. +358 (0)45 651 1405
www.patapirtti.fi

Jämsänkoski

Restaurant Vanha Mylly
Koskentie
Tél. +358 (0)14 744 589
www.vanhamyly.com



LE GRAND CIRCUIT DE LA RÉGION DES LACS

Le grand circuit de la Région des Lacs vous emmène dans la plus vaste région lacustre d'Europe; vous découvrirez de très beaux paysages de lacs et de forêts, de même que des villes intéressantes dans les provinces de Carélie et du Savo. Dans chacune de ces villes, nous avons intégré à votre programme les sites les plus marquants, et vous serez logé dans de confortables hôtels proposant des prestations de qualité.

1ER JOUR: HELSINKI

Helsinki est une cité culturelle européenne d'aujourd'hui dont le mode de vie urbain et ouvert aux influences du monde se fond harmonieusement avec la nature. Cernée par la mer et son archipel dépayssant, Helsinki apporte au visiteur des possibilités innombrables. Au cours de ses 450 ans d'existence, la ville s'est affirmée comme le point de contact entre l'Europe occidentale et l'Europe de l'Est, et les témoignages colorés de l'histoire y sont visibles partout: une visite à pied du centre ville ou de la magnifique forteresse maritime de Suomenlinna vous fera prendre conscience d'un passé fascinant. Son architecture moderne, son design de pointe et sa haute technologie ont valu à Helsinki une reconnaissance internationale. Métropole du monde, la capitale finlandaise est riche d'un style de vie qui n'appartient qu'à elle et de la diversité de ses sous-cultures urbaines.

Compris dans le forfait: une Helsinki Card pour 24 heures

La Helsinki Card permet l'accès libre aux principaux sites touristiques ainsi qu'à près de 50 musées, l'usage illimité des transports en commun de la ville, la traversée et l'accès à la forteresse de Suomenlinna et au zoo de Korkeasaari, un guide Helsinki Card avec plan et informations très complètes, un cadeau surprise à retirer au grand magasin Stockmann, 30% de réduction sur la navette Finnair de l'aéroport, des réductions sur les tours de ville guidés et les circuits d'une demi-journée (jusqu'à 60% en moins), des conditions spéciales pour accéder à des saunas, des piscines, louer un vélo ou une voiture, etc., des réductions allant jusqu'à 50% sur des concerts ou l'opéra, des réductions dans les restaurants (jusqu'à 20%), etc.

Nous vous recommandons: la forteresse de Suomenlinna

Suomenlinna est un monument majeur de l'architecture militaire. Sa construction au milieu du XVIIIème siècle sur des îles faisant face à Helsinki fut le projet architectural le plus étendu à avoir été mené du temps de l'administration suédoise sur la Finlande. En 1991, pour ses 250 ans, la forteresse fut classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Ouvert toute l'année.

Hébergement à l'Hotel Cumulus Kaisaniemi.

2ÈME JOUR: LAPPEENRANTA

(221 km depuis Helsinki)

Lappeenranta est la capitale administrative, écono-

mique et culturelle de la région de Carélie du sud. C'est une ville réputée pour la chaleur de l'accueil et l'humour de ses habitants au jovial caractère carélien, sa beauté naturelle et ses perspectives d'avenir.

Compris dans le forfait: visite de la forteresse de Lappeenranta

La forteresse rappelle l'histoire des guerres qui opposèrent la Finlande à la Russie; aujourd'hui, ce lieu abrite des musées et de charmants cafés et magasins d'artisanat; l'église orthodoxe se visite également. La forteresse se trouve près du port de Lappeenranta, au bord du lac Saimaa.

Croisière au canal du Saimaa (2 heures)

Cette voie de navigation de 43 km reliant le lac Saimaa au Golfe de Finlande fut inaugurée en 1968. La dénivellation entre le lac et la mer est de 76 mètres répartis au fil de 8 écluses, dont 3 situées du côté finlandais de la frontière. Au cours de la croisière, le bateau passe l'écluse de Mälkiä où la différence entre les niveaux atteint 12,7 mètres. Festivités du 150ème anniversaire de la création du canal du 7 au 9 septembre 2006.

IMATRA (37 km depuis Lappeenranta)

Imatra fut fondée en 1948; au cours des 50 dernières années, la commune est devenue une ville moderne marquée par la proximité du lac Saimaa, de la rivière Vuoksi et de la frontière avec la Russie.

Les rapides de l'Imatrankoski se sont formés voici environ 5.000 ans, lorsque les eaux du Saimaa ont percé le talus sablonneux de Salpausselkä à Vuokseenniska.

Le tourisme est réputé avoir débuté à Imatra dès 1772, quand l'impératrice Catherine II de Russie et sa suite vinrent admirer les vigoureux remous du cours d'eau rétréci; un blondin fut construit en 1872 pour permettre aux plus audacieux de traverser les rapides bouillonnants dans une nacelle. Puis, à la construction en 1903 de l'Hotel Valtionhotelli au bord des rapides, Imatra vit affluer un nombre inouï de touristes; les rapides s'écoulèrent en toute liberté jusqu'en 1929, jusqu'à l'implantation de la centrale hydroélectrique d'Imatran Voima et l'endiguement des flots; aujourd'hui, des spectacles ayant pour thème les rapides ont lieu régulièrement en été, lorsque les digues sont levées.

Nous vous recommandons: un spectacle au bord des rapides de l'Imatrankoski

Spectacles tous les jours à 19 h. 14.6.-20.8. (mercredi - dimanche)

Lors des spectacles en journée, le déferlement des rapides a lieu sur fond de compositions musicales de Jean Sibelius.

En août, spectacles en soirée à 22 h,

et en septembre à 21 h.

Le soir, le spectacle des rapides est souligné par des effets son et lumière créés par Ekku Peltomäki sur des musiques de Sibelius.

Hébergement à l'Hotel Imatran Valtionhotelli

3ÈME JOUR: JOENSUU

(198 km depuis Imatra)

Joensuu est une ville universitaire ainsi que la capitale de la Carélie du nord finlandaise. La cité fut fondée en 1848 par le Tsar Nicolas Ier de Russie, et elle s'est depuis développée à l'estuaire d'une voie de navigation importante. Ville animée, elle a une population relativement jeune.

Family Finland

Compris dans le forfait: visite du Carelicum (Centre Culturel et Touristique de Joensuu)

Cette visite est le moyen idéal de connaître Joensuu et toute la Carélie, sa culture et ses spécificités; en marge d'expositions variées, le Carelicum dispose d'un « Kid's Street », ville miniature pour enfants, ainsi que d'une agréable cafétéria et d'une boutique de souvenirs avec postes internet gratuits.

LIEKSA (93 km depuis Joensuu)

Lieksa est est l'une des plus grandes villes de Finlande en termes d'étendue; le passionné de nature y trouvera de superbes sentiers de randonnée et de marche. Le Musée du Pielinen est l'un des sites de préservation du patrimoine à ciel ouvert les plus complets de Finlande. L'église de Lieksa, conçue par Raili et Reima Pietilä, est représentative de l'architecture moderne finlandaise.

Compris dans le forfait: visite de l'atelier de la sculptrice Eva Ryyänen

Vous pourrez admirer le talent de l'artiste Eva Ryyänen dans son atelier situé en pleine nature, ainsi qu'à l'église de Paateri, dans le village de Vuoniskylät à 28 km du centre de Lieksa. Ces sculptures imposantes, rehaussées de détails délicats, sont réalisées en bois.

De Lieksa, remontée en ferry du lac Pielinen jusqu'à Koli

du 5 juin au 20 août, tous les jours à 9h 30 et à 15h 30

KOLI

Le mont Koli est l'un des sites les plus connus de Finlande pour la beauté de sa nature. Au sommet se trouvent le Parc National de Koli ainsi que le centre de préservation du patrimoine Ukko.

JUUKA/NUNNANLAHTI

Compris dans le forfait: Le Centre Finlandais de la Pierre

Le Centre Finlandais de la Pierre est un pôle du savoir travaillant en réseau, dont l'objet est d'accroître la reconnaissance de la pierre naturelle finlandaise, de promouvoir la compétitivité de ce secteur économique et d'aider à la création de nouvelles entreprises.



Le Centre Finlandais de la Pierre propose des expériences et des activités diverses en rapport avec l'univers de la pierre: sur un site moderne, vous pourrez vous familiariser avec la production des pierres du point de vue artistique, scientifique et architectural, découvrir les origines de la pierre et son usage dans des objets variés, et vous sentir inspiré par l'environnement stimulant du centre.

NURMES

(75 km depuis Koli, 57 km depuis Lieksa)

Nurmes est une petite ville active de 9.700 habitants située en Carélie du nord, non loin de la frontière russe. La ville s'étend sur une surface de 1.605 km², ce qui veut dire que Nurmes dépasse de peu en superficie Londres et sa banlieue ! A titre d'exemple, Trondheim (Norvège) et le Klondyke (Canada) se trouvent à la même latitude, sur le 64ème parallèle.

Le Tsar Alexandre II de Russie fonda le village de Nurmes en 1876 sur l'emplacement d'un marché; de commune, Nurmes devint une ville; l'exceptionnel quartier de maisons en bois de Nurmes (Puu-Nurmes) existe toujours et témoigne de l'ancien plan cadastral.

Compris dans le forfait: visite à la Maison Carélienne Bomba

Igor Bombine, un paysan russe, avait construit une imposante maison pour son fils unique Dimitri en 1855; toute en rondins, cette bâtisse se trouvait alors dans le village de Suojärvi, dans l'ancienne province de Vyborg qui depuis la dernière guerre fait partie de la Russie.

L'idée de rebâtir la maison Bomba fut évoquée en 1960 par les anciens habitants réfugiés de Suojärvi; en 1975, la ville de Nurmes fournit un terrain, et une société immobilière fut créée en 1976 afin de reconstituer la maison Bomba; puis les plans furent revus, et ce fut tout un village carélien qui fut construit.

Dans le voisinage de la maison Bomba, vous trouverez un théâtre en plein air, un marché d'été, l'espace Kalevan Hovi qui sert de centre de conférences, de formation et d'expositions; le village dispose de 50 chambres d'hôtel tout confort et d'une petite église orthodoxe appelée « tsasouna ».

Hébergement au village Bomba

4ÈME JOUR: IISALMI

(121 km depuis Nurmes)

Iisalmi est une ville qui se distingue par l'humour pétillant et l'hospitalité de ses habitants, ainsi que par son riche patrimoine culturel. La région est remarquable par ses beaux paysages, ses lacs pittoresques à la végétation foisonnante sur les berges, et un relief changeant, qui constituent un cadre idéal pour des vacances actives. Les atouts de la région d'Iisalmi tiennent à la fois à ses trésors culturels et à des spécialités culinaires locales.

Nous vous recommandons: le restaurant Kuappi (le plus petit restaurant du monde)

Vous pourrez vous désaltérer au restaurant Kuappi qui donne sur le port d'Iisalmi; la salle et sa terrasse

peuvent accueillir tout juste 2 personnes, la superficie de l'établissement étant de 3,6 m² ! Ouvert en juin et juillet. Les repas sont à commander à l'avance. Non loin de là, le restaurant d'été Olutmestari est ouvert de mai à août.

Musée de la Bière

Le Musée de la Bière vous donne une chance unique de vous familiariser avec le processus de brassage de la bière et l'histoire de la brasserie Olvi. Ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 15 h; entrée libre; restaurant ouvert pour le déjeuner.

LAPINLAHTI (25 km depuis Iisalmi)

Compris dans le forfait: visite du Musée d'Art de Lapinlahti et du Musée Eemil Halonen

Les amateurs d'arts visuels trouveront deux sites intéressants à Lapinlahti: des œuvres de la famille Halonen (peinture et sculpture) sont présentées dans ces deux musées; le Musée d'Art de Lapinlahti mérite aussi le détour pour ses autres expositions de haute tenue. Le Musée d'Art est ouvert toute l'année du mercredi au dimanche, et tous les jours du 15 juin au 28 août; le Musée Halonen l'est tous les jours du 15 juin au 28 août

KUOPIO (60 km depuis Lapinlahti)

Kuopio, connue pour son ambiance décontractée, est la première ville de Finlande orientale; les sites les plus marquants sont sa place du Marché animée, où vous pourrez savourer des spécialités locales comme la friture de petites marènes, les fraises et le « kalakukko », sorte de koulbiak de poisson; à voir aussi, le port et ses bateaux de croisière effectuant jusqu'à 20 rotations par jour sur le lac Kallavesi. L'attraction la plus connue est la colline de Puijo, haute de 150 mètres, où se trouvent une tour panoramique, une réserve naturelle et un stade.

Compris dans le forfait: visite à la tour de Puijo

La tour de Puijo a 75 mètres de haut et comprend un restaurant panoramique pivotant servant des spécialités locales et des menus spéciaux, une cafétéria, une terrasse ouverte et une boutique de souvenirs. Depuis le sommet de la tour, la vue sur les paysages lacustres environnants et la ville est à vous couper le souffle.

VARKAUS (76 km depuis Kuopio)

La région de Varkaus se distingue par ses lacs superbes et ses canaux, toute une série de musées et de sites, et sa chaleureuse hospitalité.

Compris dans le forfait: visite du « Musée » de la Musique Mécanique

Une visite guidée d'une heure dans la bonne humeur et à la découverte du passé; cette importante collection internationale, la première des pays nordiques, comprend notamment le Popper's Goliath, plus grand orchestre mécanique du monde avec ses 75 musiciens.

Hébergement à l'Hotel Scandic Oscar Varkaus

5ÈME JOUR: SAVONLINNA VIA RANTASALMI

SAVONLINNA (86 km de Varkaus à Savonlinna)

Bâtie sur des îles, Savonlinna a été une ville thermique et de villégiature appréciée au cours du siècle dernier. Aujourd'hui, l'endroit est réputé pour son festival international d'opéra, sa place du Marché animée et son port.

Compris dans le forfait:

visite du château d'Olavinlinna

Érigée au milieu des détroits de Kyrönsalmi où se jettent des eaux vives, cette forteresse médiévale est l'une des attractions historiques les plus connues de Finlande. Le château fut fondé par Erik Axelsson Tott, un chevalier d'origine danoise, afin de défendre le pays contre les attaques des Russes. Aujourd'hui, le château sert de cadre au Festival d'Opéra comme à d'autres manifestations très appréciées. Ouvert toute l'année.

Nous vous recommandons:

le talus sablonneux de Punkaharju

Le talus de Punkaharju est une chaîne d'eskers de 7 km de long qui s'est formée lors de la dernière glaciation; il sépare les lacs Puruvesi et Pihlajavesi; cette étroite bande de terre est entourée de part et d'autre de paysages lacustres magnifiques. Le Centre d'Art Retretti et le Musée Lusto de la Forêt Finlandaise avec son espace d'activités et d'expositions se trouvent aussi à Punkaharju. Le Musée Lusto est ouvert toute l'année, et le Centre Retretti ouvre quotidiennement de juin à août.

MIKKELI (105 km depuis Savonlinna)

Mikkeli est la capitale de la province du Savo. Son quartier général et son musée de l'Infanterie sont des lieux fascinants à visiter pour tous ceux que l'histoire de la Finlande et l'histoire militaire intéresse.

Nous vous recommandons:

visite du Centre Kenkävero

Kenkävero est le plus grand presbytère en bois de Finlande; de nos jours, il sert de centre d'artisanat, et il s'y organise de jolies expositions qui mériteront votre intérêt.

Hébergement à l'Hotel Cumulus Mikkeli

6ÈME JOUR: MÄNTYHARJU

(42 km depuis Mikkeli)

Nous vous recommandons: visite du Centre d'Art Salmela

Le Centre d'Art Salmela est un agréable espace polyvalent où se tiennent des expositions d'art, des concerts classiques, des lectures de poésie et des conférences..

HELSINKI (201 km depuis Mäntyharju)

Hébergement à l'Hotel Cumulus Kaisaniemi



Réservations des forfaits

Kuopio Tourist Service Ltd
Haapaniemenkatu 17
FI-70110 Kuopio
Tél. +358 (0)17 182 577
tourism@kuopio.fi
www.kuopioinfo.fi

Savonlinna Travel Ltd
Puistokatu 1
FI-57100 Savonlinna
Tél. +358 (0)15 517 510
info@savonlinnatravel.com
www.savonlinnatravel.com

Karelia Expert Travel Service
Carelicum, Koskikatu 5
FI-80100 Joensuu
Tél. +358 (0)13 248 5308
sales@kareliaexpert.fi
www.kareliaexpert.com

Office du Tourisme de la
Région de Mikkeli
Porrassalmenkatu 23, FI-
50100 Mikkeli
Tél. +358 (0)10 818 9334
www.travel.mikkeli.fi

Autres informations touristiques:

Office du Tourisme de
Lappeenranta
Place du Marché, Kievärinkatu 1
FI-53100 Lappeenranta
Tél. +358 (0)5 667 788
matkailuoy@lappeenranta.fi
www.lappeenranta.fi/matkailu
www.travel.ekarjala.fi

Imatran Seudun Kehitysyhtiö Oy
Services touristiques
Heikinkatu 1
FI-55100 Imatra
Tél. +358 (0)20 495 2500
travel@keyeast.imatra.fi
www.travel.imatra.fi

Office du Tourisme de la
Région d'Isalmi
Kauppakatu 22
FI-74100 Isalmi
Tél. +358 (0)20 743 4095
tourism@yla-savo.fi
www.iisalmiregion.info

Office du Tourisme et des
Congrès de Varkaus
Kauppatori 6
FI-78250 Varkaus
Tél. +358 (0)17 579 4944
matkailupalvelu@varkaus.fi
www.varkaus.fi/matkailu

Restaurants

Imatra

Restaurant Buttenhoff
Koskenparras 4
Tél. +358 (0)5 476 1433
www.imedia.fi/buttenhoff

Restaurant Rantahovi
Golftie 18
Tél. +358 (0)5 473 4944
www.rantahovi.com

LinnaSali
Hotel Imatran Valtionhotelli
Torkkelinkatu 2
Tél. +358 (0)5 625 2000

Linnaravintola Rantalinna
Rantalinnantie 127, Ruokolahti
Tél. +358 (0)5 68 441

Lappeenranta

Café-Restaurant Wolkoff
Kauppakatu 26
Tél. +358 (0)5 415 0320

Lappeenrannan Kasino/Casino
de Lappeenranta
Ainonkatu 10
Tél. +358 (0)5 415 6063

Restaurant Serra
Satamatie 4
Tél. +358 (0)5 541 1316
www.serra.fi

Restaurant Tassos
Valtakatu 41
Tél. +358 (0)5 678 6565
www.tassos.fi

Lappeen Ruustinna
Valtakatu 80
Tél. +358 (0)500 733 347

Savonlinna

Summer Restaurant Linnakrouvi
Linnankatu 7
Tél. +358 (0)15 576 9 111
www.linnakrouvi.fi

Restaurant Majakka
Satamakatu 11
Tél. +358 15 531 456

Restaurant-Brasserie Huvila
Puistokatu 4
Tél. +358 15 5550555
www.panimoravintola-huvila.fi

Joensuu

Restaurant Teatteriravintola
Rantakatu 20
Tél. +358 13 256 6900

Restaurant Puukello
Île d'Ilosaari
Tél. +358 13 123 272

Restaurant Rosso
Siltakatu 8
Tél. +358 13 227 310

Lieksa

Restaurant Puustelli
Hovileirinkatu 3
Tél. +358 13 511 5500

Restaurant Pitopalvelu
Koulukatu 3
Tél. +358 13 521 149

Nurmes

Restaurant Bomba
Suojärvenkatu 1
Tél. +358 13 687 200

Restaurant Nurmeshovi
Kirkkokatu 21
Tél. +358 13 480 750

Restaurant Bella
Porokylänkatu 18
Tél. +358 13 461 332

Isalmi

Restaurant Artos
Kyllikinkatu 8
Tél. +358 (0)17 812 244

Restaurants Olutmestari et
Kuappi
sur le port
Tél. +358 (0)17 192 6430

Brasserie Olvi
Luunienkatu 4
Tél. +358 (0)17 838 5232

Kuopio

Restaurant Puijo Tower
Colline de Puijo
Tél. +358 (0)17 255 5255
www.puijo.com

Restaurant Isä Camillo
Kauppakatu 25-27
Tél. +358 (0)17 581 0450
www.isacamillo.net

Restaurant Kummisetä
Minna Canthin katu 44
Tél. +358 (0)17 263 1600
www.kummiseta.com

Restaurant Musta Lammas
Satamakatu 4
Tél. +358 (0)17 581 0458
www.mustalammas.net

Varkaus

Restaurant Zeppelin
Pelimanninkatu 8
Tél. +358 (0)17 558 0644

Restaurant Amanda
Forum, Pimankatu 4
Tél. +358 (0)17 366 9007

Restaurant Oscar
Kauppakatu 4
Tél. +358 (0)17 579 011

Mikkeli

Restaurant Kenkävero
Pursialankatu 6
Tél. +358 (0)15 162 233
www.kenkavero.fi

Manoir Tertin kartano,
Kuopiontie 68
Tél. +358 (0)15 176 012
www.tertinkartano.fi

Restaurant Mikkelin Klubi
Maaherrankatu 13
Tél. +358 (0)15 20201
www.mikkelinklubi.fi





ITINÉRAIRE VIA KARELIA RUNON JA RAJAN TIE

CARTE ITINÉRAIRE • GT 03 • GT 06 • GT 09 • GT 11 • GT 13 • GT 15 • (approx. 937 km)

L'itinéraire Via Karelia - Runon ja Rajan tie est le plus ancien itinéraire de tourisme de Finlande. Il démarre au poste frontalier de Vaalimaa, puis vous emmène jusqu'à Salla, en Laponie, en longeant la frontière Russe. Vous pourrez rejoindre l'itinéraire Via Karelia à partir de la Route du Roi (voir page 18).

Sur cet itinéraire, les paysages lacustres et les petites villes caréliennes sont typiquement représentatifs de la région sud de cette partie du pays. Ensuite, le paysage change dans la partie nord de la Carélie, avec des collines boisées et la forte empreinte de la culture orthodoxe. À Ilomantsi, l'itinéraire suit la seconde frontière la plus ancienne entre deux pays d'Europe.

Au nord, le paysage est dominé par les immenses régions boisées et les imposantes rivières de Kainuu, par les régions sauvages et les collines érodées, appelées tunturi, de la Laponie.

Depuis Vaalimaa, prenez la route 387 en direction de Lappeenranta.

Lappeenranta

Se reporter à la page 21 pour les sites touristiques et autres informations.

LAPPEENRANTA > IMATRA

(approx. 36 km)

L'itinéraire Via Karelia continue sur la route 6 jusqu'à Imatra.

Imatra

Se reporter à la page 21 pour les sites touristiques et autres informations.

La route 6 vers le nord vous fera entrer plus profondément dans la culture de la Finlande de l'est

IMATRA > PARIKKALA

(approx. 60 km)

Entre Imatra et Parikkala, la Via Karelia emprunte les routes nationales 3981 et 3991 en passant par Niska-Pietilä et Mietttilä. Cette portion de route a été désignée Route de Musée par l'administration finlandaise des routes, Tiehallinto. Dans les années 1600, elle ne desservait pas uniquement les besoins locaux, c'était également une zone frontalière nationale et une artère de transports militaires. On peut encore voir un site de garnison historique à Mietttilä.

PARIKKALA > KITEE

(approx. 80 km)

Si, depuis Parikkala, vous continuez vers le nord le long de la route 6, vous arriverez en Carélie du nord, une région fière de son héritage orthodoxe et de sa culture carélienne.

Kitee est réputée pour sa « pontikka » (eau-de-vie distillée clandestinement) connue sous le nom de Kiteen

kirkas et vendue légalement dans les restaurants et les magasins Alko, et pour son enthousiasme pour le base-ball finlandais. À Kitee, vous pourrez passer la nuit dans un sympathique petit hôtel ou dans l'un des chalets de grand standing de Karjalan Helmi.

Depuis Kitee, vous pouvez continuer sur la route 486 en direction de Tohmajärvi, puis bifurquer sur la route 70 vers l'est, en direction de Värtsilä. Värtsilä est à proximité de la frontière Russe. L'itinéraire continue par la route 500, le long de la frontière avec la Russie, vers le nord et vers Ilomantsi.

► ITINÉRAIRE SUPPLÉMENTAIRE ►

De Tohmajärvi vous pouvez également faire un détour par Joensuu et Kuopio jusqu'à Nurmes. Prenez la route 70 vers Joensuu.

Joensuu (pop. 58 000)

Joensuu est la capitale de la Carélie du Nord. En été, la place du Marché de Joensuu foisonne d'activité du matin au soir; les boulangeries de la ville produisent aussi les meilleures galettes caréliennes de Finlande.

Lieux intéressants

Centre Culturel et Touristique Centre Carelicum & Musée de Carélie du Nord • Koskikatu 5, tél. +358 (0)13 267 5222 • www.carelicum.fi. Des expositions permanentes qui présentent de façon extensive l'histoire et les traditions fascinantes de la Carélie.

Place du Marché de Joensuu

Musée d'Art de Joensuu et Centre artistique Ahjo, Kirkkokatu 23, tél. +358 (0)13 267 5388. Des collections variées qui englobent l'art finlandais aussi bien qu'étranger.

Jardins Botaniques de l'Université, Heinäpuontie 70, tél. +358 (0)13 251 2630. De mai à début septembre, découvrez un désert aride ou une forêt tropicale, ou assistez aux évolutions des papillons. Bunker Museum, Marjala • tél. +358 (0)13 2675 222

Tous les samedis en été, une visite est organisée à l'ancien monastère de Valamo, sur le lac Ladoga en Russie. Ce monastère a été fondé au XII^{ème} siècle par le moine grec Sergius, et le lieu devint l'une des principales destinations de pèlerinage pour la population carélienne orthodoxe. Le monastère a rouvert voici quelques années. Un visa est nécessaire pour cette visite; veuillez réserver bien à l'avance: Karelia Expert Tourist Service Ltd • tél. +358 (0)13 248 5319.

Depuis Joensuu, l'itinéraire se poursuit sur la nationale 17 par Tuusniemi jusqu'à Kuopio, capitale du Savo du Nord et principale ville de Finlande orientale.

Kuopio (pop. 90 000)

Kuopio est une ville à l'ambiance très animée. Les

sites les plus importants de la ville sont la colline de Puijo et sa tour d'observation, d'où vous découvrirez une vue vraiment magnifique sur les lacs de Finlande, et la place du Marché où vous pourrez vous arrêter pour prendre un café et savourer les spécialités locales comme les petites marènes, les fraises ou le "kalakukko" ou koulubiak de poissons, le plat local le plus connu. Depuis le port, près de 30 départs de bateaux se font quotidiennement pour le lac Kallavesi; par ailleurs, des croisières programmées ont lieu entre Kuopio et Savonlinna. Voir aussi page 6

Lieux intéressants

La tour de Puijo et son restaurant panoramique tournant proposant des spécialités locales • colline de Puijo • tél. 358 (0)17 255 5255 • www.puijo.com

Musée de l'Eglise Orthodoxe de Finlande: le musée orthodoxe le plus important d'Europe occidentale, avec une exposition d'icônes, d'objets sacrés et de textiles liturgiques du XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles • Karjalankatu 1 • tél. +358 (0)17 287 2244 • www.ort.fi/kirkkomuseo

Musée de Kuopio: ce bâtiment de style Art Nouveau englobe un musée d'histoire culturelle présentant un aperçu de la vie aux temps préhistoriques et des ressources et modes de vie locaux; à voir aussi, le Musée d'Histoire Naturelle • Kauppakatu 23 • tél. +358 (0)17 182 603 • www.kulttuuri.kuopio.fi/museo

Musée du vieux Kuopio: ce musée est constitué d'un ensemble de 11 bâtiments anciens en bois présentant différentes sortes d'intérieurs domestiques et d'ateliers couvrant la période du XIX^{ème} siècle aux années 1930 • Kirkkokatu 22 • tél. +358 (0)17 182 625 • www.korttelimuseo.kuopio.fi

La cabane de bûcherons "Jätkäkämpä": tous les mardis de l'année, vous pourrez y passer des soirées finlandaises traditionnelles au bord d'un lac; également du 1er juin au 31 août le jeudi. Sauna chauffé à la fumée, démonstration de leur savoir-faire par des bûcherons, dîner avec buffet traditionnel au son de l'accordéon • Rauhalhti • tél. +358 (0) 306 0830 • www.rauhalhti.com

Depuis Kuopio, poursuivez par la nationale 5 jusqu'à Siilinjärvi, puis prenez la route 75 vers Nurmes, où vous rattraperez l'itinéraire principal.

► KITEE > ILOMANTSI

(approx. 111 km)

Ilomantsi (pop. 6.690)

Ilomantsi est la commune la plus inspirée par le Kalevala (le Kalevala est l'épopée nationale finlandaise) du nord de la Carélie. Vous pourrez découvrir un petit village carélien à Parppeinvaara avec une exposition permanente liée au Kalevala et, en été, y écouter tous les jours de la musique de kantele (cithare finnoise). Les vins Peltto Hermanni fabriqués à base de baies sont vendus à la propriété et au magasin. Si vous collectionnez les sites extrêmes, Virmajärvi est la limite orientale de l'UE.



Depuis Ilomantsi, l'itinéraire continue le long de la route 522 vers Lieksa. Nous vous conseillons d'aller admirer le village de Hattuvaara. À Hattuvaara, vous pourrez voir une maison de prières orthodoxe (tsasouna) érigée au 1700s et la Maison des Combattants, un monument commémoratif dédié aux vétérans de la guerre. La tsasouna est typiquement une petite chapelle austère construite au milieu de la nature et fréquentée par les personnes pieuses dans les anciens temps. Les derniers combats entre la Finlande et l'Union Soviétique se sont tenus en été 1944 à Hattuvaara.

ILOMANTSI > LIEKSA (approx. 135 km)

Sur la route nationale entre Ilomantsi et Lieksa, à Kitsi (approx. 103 km d'Ilomantsi) vous pourrez découvrir un musée privé du patrimoine familial. Vous aurez le loisir d'y admirer bon nombre d'anciennes scies à chaînes, des deux-roues superbement restaurés et des tracteurs.

Lieksa (pop. 14.396)

Lieksa est l'une des plus grandes villes de Finlande par sa superficie et elle offre de superbes sentiers de randonnées et de promenades pour les amoureux de la nature. La région des rapides de Ruunaa propose des randonnées avec sac à dos, du canoë, de la pêche et du rafting en eaux vives avec des guides expérimentés. Le musée du Pielinen à Lieksa est l'un des musées folkloriques en plein air les plus exhaustifs de Finlande. L'église de Lieksa, dessinée par Raili et Reima Pietilä, représente l'architecture finlandaise moderne.

Depuis Lieksa, nous vous recommandons de faire une excursion à Vuoniskylät. Prenez la route 73 vers le sud, puis bifurquez sur la route 5071. Vuoniskylät est un charmant regroupement de petits villages sur les berges du lac Pielinen, le long de l'ancienne route marchande qui s'étendait du Ladoga à Oulu. Il est possible d'admirer le talent de feu la sculptrice Eva Rynnänen dans son studio au milieu de la nature et dans l'église de Paateri. Ces sculptures massives, caractérisées par des détails raffinés, sont réalisées en bois. Les menus des auberges locales proposent de délicieux plats caréliens.

Ne ratez pas les collines de Koli et le paysage national finlandais ! Koli est l'un des paysages les plus réputés de Finlande par sa beauté. En été, vous pouvez traverser quotidiennement le Lac Pielinen de Lieksa à Koli en car-ferry. Le parc national de Koli, incluant le Centre du patrimoine d'Ukko, proposent des expositions et des programmes audiovisuels au sommet de Koli

LIEKSA > NURMES (approx. 57 km)

De Lieksa, prenez la route numéro 73 qui vous conduira directement à Nurmes.

Nurmes (pop. 9.299)

La ville de Nurmes sur les berges du lac Pielinen vous propose des spécialités culturelles et culinaires; le centre ville compte un charmant quartier ancien de maisons en bois. Accordez-vous un moment de détente luxueuse au spa Bomba ou passez la nuit dans le village carélien aux maisons en bois construites dans l'ancien style local. En été, ne manquez pas une visite à la place du Marché et les spectacles de théâtre en plein air. L'hôtel-manoir de Hyvärilä et ses parcours de golf sera un cadre parfait pour vous reposer et vous divertir.

Depuis Nurmes, vous pouvez faire un détour à Kuopio, au coeur du Savo du Nord (approx. 130 km). Engagez-vous sur la route 75 en direction de Kuopio. Sur ce parcours, vous trouverez un des centres de vacances les plus connus en Finlande: Tahko à Nilsiiä. Prenez la route 755 à droite et suivez les panneaux indicateurs. Tahko vous propose un vaste choix d'activités: golf, équitation, tennis, canoë, barque et voile, jet ski, safari en quad et pêche.

NURMES > KUHMO (approx. 77/85 km)

Ici vous pouvez choisir entre deux trajets. Prenez l'itinéraire du Soleil de minuit en direction de Kuhmo ou la route 6 pour Valtimo et bifurquez à droite pour prendre la route 5824 en direction de Kuhmo. La Via Karelia passe par Valtimo. Le musée Murtovaara, construit dans les années 1700 est situé sur l'itinéraire.

Kuhmo (pop. 10.630)

À Kuhmo, l'influence de l'épopée nationale épique, le Kalevala, est partout présente, dans l'architecture, les manifestations, la science, les musées et la cuisine. Ne ratez pas le Centre du Kalevala Juminkeko, centre d'informations sur le Kalevala et la culture carélienne avec d'intéressantes expositions. Nous vous recommandons de visiter le site Internet www.juminkeko.fi/en/ à la maison avant d'entreprendre quoi que ce soit. Juminkeko • Kontionkatu 25 à Kuhmo, tél. +358 (0)8 653 0670.

Kalevalakylä – Le village du Kalevala à Kuhmo, présente l'architecture carélienne • tél. +358 (0)8 655 4500 • www.kuhmonet.fi/kalevalakyla

KUHMO > LENTIIRA > SUOMUSSALMI (approx. 125 km)

La route 912 vous emmène vers le nord-est, à Lentiiira, dans une splendide région aux lacs transparents. Près de la frontière, sur la route 912 se trouvent les seuls authentiques villages caréliens toujours existants en Finlande, Kuivajärvi et Hietajärvi. Le bâtiment de Domnan Pirtti présente une exposition de l'ancienne culture de poésie chantée et de chants de deuil en Carélie Russe.

À partir de Lentiiira, votre itinéraire passe à travers la zone du musée Raate, 34 kilomètres sur la E63. Raate est un mémorial important de la Guerre d'Hiver de 1939-1940. La maison Jaloniemi à proximité de

la route E63 présente une exposition préhistorique, comptant notamment certaines des plus anciennes habitations de Finlande.

SUOMUSSALMI > KUUSAMO (approx. 134 km)

À partir de Suomussalmi, en longeant la route 5 vers le nord, vous allez dépasser le superbe lac Kiantajärvi, source d'inspiration aussi bien pour la poésie que pour de nombreuses légendes. Un peu à l'écart de la route, à 3 km au nord de Suomussalmi, vous découvrirez un impressionnant travail artistique appelé « Hiljainen Kansa » (Le peuple tranquille) qui représente des milliers de personnages de forme humaine avec un corps en paille, une tête en tourbe et habillés de vieux vêtements qui flottent silencieusement dans le vent

• www.suomussalmi.fi/matkailu/en/nahtavyysf.htm.

KUUSAMO > SALLA (approx. 114 km)

L'itinéraire Via Karelia continue sur la route 63 en direction de Sompsanperä, puis bifurque sur la route 950.

Kuusamo

Voir page 28 (Itinéraire du Soleil de minuit) pour informations complémentaires

Salla (pop. 4.782)

Salla est un centre de vacances pour toute la famille. La nature du nord avec sa tranquillité que rien ne vient briser et une large gamme d'activités vous garantiront des vacances inoubliables. Nous vous recommandons de visiter le Parc du renne de Salla, avec son café, sa boutique de souvenirs, ses expositions et son centre de safari • tél. +358 (0)16 837 771 • www.salla.fi

L'itinéraire Via Karelia s'arrête ici. Si vous empruntez la route 82 de Salla à Kemijärvi, vous pourrez rejoindre l'itinéraire du soleil de minuit.





Informations touristiques

Ilomantsi

Karelia Expert Travel Service
Mantsintie 8
FI-82900 Ilomantsi
Tél. +358 (0)13 248 5309
kareliaexpert.
ilomantsi@kareliaexpert.fi
www.kareliaexpert.com

Lieksa

Karelia Expert Travel Service
Pielisentie 29
FI-81700 Lieksa
Tél. +358 (0)13 248 5312
kareliaexpert.
lieksa@kareliaexpert.fi
www.kareliaexpert.com

Nurmes

Karelia Expert Travel Service
Nurmes
Välitie 2-4, Magasins station-
service ABC
FI-75530 Nurmes
Tél. +358 (0)13 248 5316
kareliaexpert.
nurmes@kareliaexpert.com
www.kareliaexpert.com

Kuhmo

Office du tourisme de Kuhmo
Kainuuntie 82
P.O.Box 15
FI-88900 Kuhmo
Tél. +358(0)8 6556 382
kuhmon.
matkailutoimisto@kuhmo.fi
www.kuhmonet.fi/
matkailu

Salla

Informations touristiques
Tél. +358 (0)16 879 250
tourist.info@salla.fi
matkailu.neuvonta@salla.fi

Hébergement

Joensuu

Hôtels Fincheque:
Hôtels Best Western Atrium
Siltakatu 4
Tél. +358 (0)13 255 888

Hôtels Sokos Kimmel
Itäranta 1
Tél. +358 (0)20 1234 663

Valamo Monastery
Valamontie 42
Tél. +358 (0)17 570 111

Kuopio

Rauhalahti Holiday Centre
Kiviniementie
Tél. +358 (0)17 473 000

Hôtel Best Western Atlas
Haapaniemenkatu 22
Tél. +358 (0)17 211 2111

Hôtels Fincheque:
Hôtel Scandic Kuopio
Satamakatu 1
Tél. +358 (0)17 195 111

Hôtel Sokos Puijonsarvi

Minna Canthinkatu 16
Tél. +358 (0)17 1922 000

Hôtel Best Western Savonia
Sammakkolammentie 2
Tél. +358 (0)17 255 5100

Hôtel Cumulus Kuopio
Puijonkatu 32
Tél. +358 (0)17 617 711

Hôtel Spa Rauhalahti
Katsikanientie 8
Tél. +358 (0)306 0830

Ilomantsi

Centre de rééducation
et hotel de vacances
Pääskynpesä
Henrikintie 4
Tél. +358 (0)13 682 1200

Hôtel Ilomantsi
Kalevalantie 12
Tél. +358 (0)13 683 5300

Hôtel-résidence Möhkön
rajakartano
Möhköntie 219
82980 Möhkö
Tél. +358 (0)13 844 139,
Tél. +358 (0)500 649 1500

Maison fermière d'Anssila
Anssilantie 7
Tél. +358 (0)400 881 181

Centre de randonnées dans
la nature Käenkoski
Naaervantie 194 b
81460 Käenkoski
Tél. +358 (0)13 882 411

Lieksa

Hôtel Sokos Koli
Ylä-Kolintie 39
Tél. +358 (0)20 123 4662

Hôtel Puustelli
Hovileirinkatu 3
Tél. +358 (0)13 511 5500

Hôtel Pielinen
Läpikäytäväntie 54
Vuonislahti
Tél. +358 (0)13 544 144

Kestiekieviari Herranniemi
Vuonislahdentie 185
Vuonislahti
Tél. +358 (0)13 542 110

Ruunaan Matkailu Ky
Siikakoskentie 47
Ruunaa
Tél. +358 (0)13 533 130

Nurmes

Centre de vacances et Hôtel
spa Bomba
Tulentie 10
Tél. +358 (0)13 687 200

Hôtel-Restaurant Nurmeshovi
Kirkkokatu 21
Tél. +358 (0)13 480 750
www.nurmeshovi.com

Centre de vacances
Hyvärilä
Lomatie 12
Tél. +358 (0)13 687 2500

www.hyvarila.com

Hôtel de randonnée Pehtoori
Centre touristique de Hyvärilä
Lomatie 12
Tél. +358 (0)13 687 2500
www.hyvarila.com

Kuhmo

Hôtel Kalevala
Väinämöinen 9
Tél. +358 (0)8 6554 100
info@hotellikalevala.fi
www.hotellikalevala.fi

Hôtel Kainuu

Kainuuntie 84
Tél. +358 (0)8 6551 711
hotelli.kainuu@kuhmo.net
www.hotellikainuu.com

Terrain de camping Kalevala
Väinämöinen 13
Tél. +358 (0)8 6556 388,
Tél. +358 (0)8 6556 382
Ouvert: 1.6.-31.8.

Salla

Hôtel Revontuli
Revontulentie 2
Tél. +358 (0)16 879 711

Hôtel Takka-Valkea
Savukoskentie 1
Tél. +358 (0)16 831801

Holiday Club Salla
Sallatunturi
Sallatunturi
Tél. +358 (0)16 879 711

Kuopsi-Majat
Naruskantie 246
Naruska
Tél. +358 (0)16 837 309,
+358 (0)40 7545 580

Sallan Maja
Hautajärventie 32
Tél. +358 (0)16 832 019

Chalet privés de Sallatunturi
Tunturikumuntie 1
Sallatunturi
Tél. +358 (0)16 837 792

Maisonnettes de Sallatunturi
Hangasjärventie 2
Tél. +358 (0)16 831 931

Restaurants

Ilomantsi

Restaurant Ilomantsi
Kalevalantie 12
Tél. +358 (0)13 683 5300

Restaurant Pääskynen
Henrikintie 4
Tél. +358 (0)13 682 1402

Restaurant Parpeinpirtti
Parpeintie 1
Tél. +358 (0)13 881 094

Restaurant Taistelijan talo
(méorial du combattant)
Hattuvaara
Tél. +358 (0)13 830 111

Lieksa

Hôtel Sokos Koli
Ylä-Kolintie 39
Koli
Tél. +358 (0)20 123 4662
ventes, +358 (0)13 688
7170

Hôtel Puustelli
Hovileirinkatu 3
Tél. +358 (0)13 511 5500

Restaurant - Traiteur
Koulukatu 3
Tél. +358 (0)13 521 149

Centre de randonnées de
Ruunaa
Neitikoski
Tél. +358 (0)13 533 170

Nurmes

Restaurant de Bomba
Suojärvenkatu 1
Nurmes
Tél. +358 (0)13 678 200

Restaurant de l'hôtel-manoir
de Pielinen
Centre vacances
de Hyvärilä
Lomatie 12
Tél. +358 (0)13 687 2500

Hôtel-Restaurant Nurmeshovi
Kirkkokatu 21
Tél./Fax +358 (0)13 480 651
750

Restaurant familial Karpalo
Kirkkokatu 18 , 2 étage
Tél. +358 (0)13 480 651

Restaurant Mammastiina
Porokylänkatu 8
Tél. +358 (0)13 461 548

Kuhmo

Hôtel Kalevala
Väinämöinen 9
Tél. +358 (0)8 6554 100

Ristorante Pizz-Burger
Kainuuntie 84
Tél. +358 (0)8 6520 144

Känsäkoura
Koulukatu 7
Tél. +358 (0)8 6552 042

Lunch-Café Neljä Kaesaa
Koulukatu 3
Tél. +358 (0)8 6521 573

Salla

Takkavalkea
Savukoskentie 1
Tél. +358 (0)16 831 801

Hôtel Revontuli
Revontulentie 2
Tél. +358 (0)16 879 711

Kiela
Hangasjärventie 1
Tél. +358 (0)16 831 931

Kämpis
Myllytie 2
Tél. +358 (0)16 832 400

Poropuisto - parc du renne
Hautajärventie 111
Tél. +358 (0)16 837 771

Kuopio

Restaurant Intro Bar & Grill
Kauppakatu 20
Tél. +358 (0)17 5810 430
www.ravintolaintro.net

Restaurant Isä Camillo
Kauppakatu 25-27
Tél. +358 (0)17 581 0450
www.isacamillo.net

Restaurant Kummisetä
Minna Canthin katu 44
Tél. +358 (0)17 263 1600
www.kummisetä.com

Restaurant Musta Lammas
Satamakatu 4
Tél. +358 (0)17 581 0458
www.mustalammas.net

Restaurant OS
Tulliportinkatu 46-48
Tél. +358 (0)17 263 3999

Suomussalmi

Restaurant-café Kultainen
Kukko
Kauppakatu 4-6
FI-89600 Suomussalmi
Tél. +358 (0)8 636 285
veikko.huovinen@
kultainenkukko.fi

Scandic Kiannon Kuohut
Jalonkatu 1
FI-89600 Suomussalmi
Tél. +358 (0)8 710 770
kiannonkuohut@scandic-
hotels.com
www.scandic-hotels.com

Raateen Portti
Raateentie 2,
FI-89800 Suomussalmi KK
Tél. +358 (0)8 721 450
marko.
seppanen@raateenportti.fi
www.raateenportti.fi

Paljakkä (Puolanka)
Hotel Paljakkä
FI-89140 Kotila
Tél. +358 (0)20 155 2400
info@paljakkä.fi
www.hotellipaljakkä.fi

Paltamo (Lac Oulujärvi)
Golf de Paltamo - Club
House
Metelinniemi
FI-88300 Paltamo
Tél. +358 (0)8 871 863



LES MEILLEURS CAMPINGS DE FINLANDE

CARTE ITINÉRAIRE • GT 01 • GT 02 • GT 03 • GT 04 • GT 05 • GT 07 • GT 08 • GT 10 • (approx. 1.214 km)

Les sites de camping et les lieux de séjour les plus adaptés aux familles s'associent pour vous offrir d'inoubliables vacances d'été ! Pour un séjour en Finlande en famille, vous pourrez planifier votre voyage en suivant le Circuit des Meilleurs Campings « Top Camping ».

Le Circuit des Meilleurs Campings vous fera découvrir les meilleurs sites et destinations de vacances familiales de Finlande. Tous ces lieux proposent une large gamme de prestations qui prennent en compte les besoins de vos enfants; ils se trouvent à proximité de passionnantes activités familiales et autres attractions intéressantes. Les terrains de camping sont pensés en fonction des enfants et des familles, et ils proposent tous un « Top Kids Club » tous les jours de juillet.

Les sites de camping proposent l'hébergement en chalet, en caravane ou sous la tente. Les sites adhérents de ce circuit vous offrent votre cinquième nuit (en cas de caravaning ou de camping); vous pourrez cumuler des points à votre rythme à chaque nuit passée dans l'un des sites. Vos points seront tamponnés sur un « passeport » figurant dans la brochure du circuit. Vous trouverez tous renseignements sur les terrains et les services disponibles sur www.topcamping.fi.

■ HELSINKI > KOUVOLA (approx. 136 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 6 vers l'est: Helsinki–Porvoo–Kouvola

Top Camping Tykkimäki de Kouvola

www.tykkimaki.fi jouit d'une jolie situation au bord d'un lac, non loin de Kouvola et du parc de loisirs de Tykkimäki. Le terrain de camping propose toute une série de services et d'activités ludiques exclusives.

Attractions: www.kouvola.fi

Parc de loisirs Tykkimäki et Terrarium:

Kouvola, sa place du Marché et Manski à 0,5 km (promenade de 5 km)

Ancienne caserne de Kouvola à 5 km

Quartier et Musée de Kaunisnurmi à 5 km

Safaris en canoë Vääntäjä à 30 km

Sentiers de randonnée et de loisirs de Valkeala à 50 km

■ KOUVOLA > MIKKELI (approx. 100 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 15 vers le nord: Kouvola–Mikkeli–Mikkeli

Top Camping Visulahti

www.visulahti.com se trouve au bord d'un lac proche de Mikkeli, sur un terrain et un emplacement de toute beauté. Avec des chalets tout confort et un grand nombre d'attractions: musée de cire, aquaparc Dinosauria et un espace d'exposition de voitures rétro assureront de quoi faire à tous les membres de la famille.

Attractions: www.mikkeli.fi

Dinosauria Water Park, musée de cire et Motorpark

à 0,2 km

Centre d'artisanat Kenkävero et boutiques à 4 km

Place du Marché et quartier commerçant de Mikkeli à 5 km

Tour panoramique de Naisvuori à 5 km

Exploitation viticole d'Ollinmäki à 18 km

■ MIKKELI > KUOPIO (approx. 159 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 5 vers le nord: Mikkeli–Varkaus–Kuopio

Centre de vacances Rauhalampi de Kuopio

www.rauhalampi.com ce site jouit d'une situation idéale au bord d'un lac non loin de Kuopio. Son camping 5 étoiles propose un vaste choix de services et un grand nombre d'extras; location de chalets de vacances toute l'année.

Attractions: www.kuopio.fi

Spa Hotel Rauhalampi à 0,5 km

Maison du nounours Uppo-Nalle et théâtre d'été à 0,2 km

Dîners et sauna traditionnels à la cabane Jätänkämpä à 1 km

Croisières en bateau à vapeur vers le port de Kuopio à 0,2 km

Tour de Puijo et son parc aux trolls à 6 km

Place du Marché et quartier commerçant de Kuopio à 6 km

Musée de Kuopio à 6 km

Karting de Kuopio à 8 km

Zoo d'animaux domestiques de Kuopio à 15 km

■ KUOPIO > KALAJOKI (approx. 285 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 5 vers le nord, puis la nationale 87 vers l'ouest à partir d'Ilisalmi: Kuopio–Ilisalmi–Kalajoki

Kalajoki Top Camping Hiekkasärkät

www.hiekkasarkat.fi se trouve au bord de la mer, sur l'une des plus belles plages de sable de Finlande. Ce camping 5 étoiles propose un large choix d'activités. Le spa SaniFani et l'aquaparc JukuJukuMaa vous réservent d'amusantes attractions; également terrain de golf, théâtre en plein air et croisières à l'île de Maakalla. Location de chalets de vacances toute l'année.

Attractions: www.kalajoki.fi

Aquaparc et parc de loisirs JukuJukuMaa à 0,5 km

Spa SaniFani à 0,5 km

Théâtre d'été Punanhera à 0,3 km

Croisières vers l'île de Maakalla à 0,5 km

Centre de karting à 1 km

Golf de Hiekkasärkät à 1,5 km

Pêche au saumon de Lohilaakso à 3 km

Hippodrome à 3 km

Atelier de poterie d'Iso-Pahkala à 5 km

■ KALAJOKI > VASA (approx. 200 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 8 vers le sud:

Kalajoki–Kokkola–Vaasa

Top Camping Vaasa

www.topcamping.fi/vaasa un terrain de camping situé près du centre ville de Vaasa sur l'île de Vasklot et complètement entouré par la mer. Le site du camping, qui fait penser à un parc, dispose de toute une série d'équipements et d'activités pour les enfants. Le parc de loisirs Waslandia et le spa paradisiaque Tropiclandia sont à quelques minutes.

Attractions: www.vaasa.fi

Parc de loisirs Waslandia à 0,8 km

Spa Tropiclandia et son aquaparc à 1 km

Croisières dans l'archipel au départ du quai du camping à 0,2 km

Place du Marché et quartier commerçant de Vaasa à 2 km

Circuit de karting à 3 km

Parc culturel Edvins et Musée Dugout à 4 km

Ruines du vieux Vaasa à 10 km

Musée en plein air et centre culturel Stundars à 18 km

Pont de Replot à 20 km

Archipel de Björköby et son sentier de randonnée à 30 km

■ VAASA > NAANTALI (approx. 334 km)

Itinéraire: prendre l'autoroute 8 vers le sud: Vaasa–Pori–Rauma–Naantali

Camping de Naantali

www.naantalinmatkailu.fi situé au bord de la mer, à proximité de la ravissante ville de Naantali. Un camping de catégorie supérieure très proche du parc Moominworld.

Attractions: www.naantali.fi

Moominworld à 1,5 km

Naantali Spa Hotel à 1,5 km

Naantali à 0,5 km

Île aux aventures de Väski à 2 km

Résidence d'été du président finlandais Kultaranta à 2 km

Château de Turku Castle à 17 km

Centre maritime Forum Marinum à 18 km

Musée de l'Artisanat Luostarinmäki à 18 km

Théâtre d'été de Samppalinna à 18 km

Zoolandia à 25 km





ITINÉRAIRE DU SOLEIL DE MINUIT DE LA LAPONIE

CARTE ITINÉRAIRE • GT 09 • GT 11 • GT 12 • GT 13 • GT 14 • GT 15 • GT 17 • GT 18 • (approx. 1.189 km)

La variété considérable de la nature en Finlande du Nord offre de nombreuses occasions de détente et d'activités durant votre voyage. Il y a un espace infini pour des vacances tranquilles. Au cœur de l'été en Finlande du nord, le soleil ne se couche pas durant plusieurs semaines. À Utsjoki, la journée d'été la plus longue dure plus de deux mois. Même plus au sud, la nuit ne descend pas du tout, les jours ne sont interrompus que par une ou deux heures de semi-obscurité.

Vous pouvez rejoindre l'itinéraire du Soleil de minuit par l'itinéraire Via Karelia à Kuusamo.

Kuusamo (pop. 17 405)

Si vous choisissez de ne pas conduire en partant du sud, Kuusamo est quand même bien desservi. Le vol depuis Helsinki dure une heure et par la route 20 il faut 2 heures 30 minutes pour aller d'Oulu à Kuusamo. À partir de Kajaani, prendre la E63 (route 5) pour vous rendre à Kuusamo, le trajet est approximativement équivalent en durée à celui partant d'Oulu.

Kuusamo est une ville touristique en vigoureuse expansion et bien connue pour sa nature accidentée et magnifique, ses rapides, ses canyons, ses collines érodées et ses grands lacs. La nature y est exceptionnellement riche et diversifiée.

Rukatunturi (500 m) est la plus haute colline de Kuusamo et un site bien connu des visiteurs. En été, Rukatunturi est le point de départ/d'arrivée de la piste de l'Ours, Karhunkierros. Le plus long toboggan de Finlande, 1 001 mètres commence au sommet de Rukatunturi.

Lieux intéressants

Le Parc National d'Oulanka, qui fête son 50^{ème} anniversaire en 2006, couvre une surface de 270 km² et se trouve dans les hautes terres. Vous y trouverez les sites naturels les plus importants de Kuusamo, la rivière Oulankajoki et ses rapides Kiutaköngäs et Taivalköngäs, de même que la cascade de Jyrävä sur la rivière Kitkajoki. Les rapides sont l'expérience la plus impressionnante et la plus passionnante du parc national. On y observe aussi un grand nombre d'espèces d'oiseaux et de plantes rares comme le calypso bulbeux et le sabot de la vierge. Oulanka s'est vu décerner l'une des 4 certifications européennes "Pan".

Longue de 80 km, la "piste de l'ours" est un itinéraire de randonnée par moments assez exigeant qui passe au nord de Kuusamo.

Vous trouverez le long de la piste des emplacements de repos et des refuges pour passer la nuit. Le village de Juuma, sur la petite piste de l'ours, plaît beaucoup aux visiteurs. Vous pourrez y voir les rapides bouillonnants de Myllykoski, Niskakoski et Aalokkoski depuis un pont suspendu. Vous pourrez aussi descendre la rivière Kitkajoki en rafting ou en canoë. Au coude du cours d'eau, les falaises s'élèvent à 40 à 50 mètres. Le Centre des visiteurs d'Oulanka abrite le point info du service des parcs et forêts, ainsi

qu'une cafétéria. Vous y trouverez aussi une exposition permanente sur la nature, une bibliothèque de référence et un auditorium où vous pourrez voir des spectacles vidéo et multivision. • Liikasenvarantie 132 • Tél. +358 (0)20 564 685

Station de vacances de Ruka. Le mont Rukatunturi (493 m) est le point culminant de Kuusamo et le site le plus connu des visiteurs. En été, le mont est le point de départ et d'arrivée de la piste de l'ours. La pente de luge la plus longue de Finlande, soit 1001 mètres, part du sommet du Rukatunturi.

Julma Ölkky est un beau lac entouré de falaises accidentées qui s'élèvent jusqu'à 50 mètres au-dessus de l'eau.

Le Centre du tourisme et de la nature Karhuntasu héberge l'office du tourisme de la ville, une boutique de cadeaux et un café ainsi que le point service à la clientèle et une exposition sur la nature du Service des Forêts et des Parcs. Il y a également un auditorium où les visiteurs peuvent visionner gratuitement des présentations multivision et vidéo • Torangintaival 2, tél. +358 (0)8 850 2910.

Family Finland

Au Centre des grands prédateurs de Kuusamo (Kuusamon Suurpetokeskus), vous pourrez admirer des ours bruns, des renards et des lynx nordiques ainsi que des gloutons. Il est situé à 33 km au sud de Kuusamo sur la route 5 en direction de Kajaani • Keronrannantie 31.

Achats à Kuusamo

Kuusamon Uistin: leurres de pêche, boutique d'usine, café et aquarium avec des espèces de poisson locales • Kemijärventie, tél. +358 (0)8 860 3400.

Bjarmia: poteries, boutique de cadeaux, café avec pâtisseries maison, produits Marimekko • Vienantie 1 • tél. +358 (0)8 853 869.

Pentik-Kuusamo: boutique d'usine, céramiques, cadeaux • Ouluntie 2, Tél. +358 (0)8 852 2622
Sawiel: poteries et boutique d'usine • Kitkantie 25 B, tél. +358 (0)40 568 1326.

Centre commercial et de fitness Kumpare: au cœur de la station de Ruka, ce centre compte une épicerie, un débit d'alcool, des magasins spécialisés et de souvenirs et un Freestyle Café.

Activités

Le programme hebdomadaire d'été propose des activités exceptionnelles et variées pour chaque jour de la semaine, pour informations complémentaires www.ruka.fi/english/summer (rafting, randonnée, pêche, canoë, etc.)

Ruka-Golf: un parcours de golf de 9 trous au sud du lac Rukajärvi, café • Rukajärventie 48 G, tél. +358 (0)8 868 1619.

Centre commercial et de fitness Kumpare: Les sports comprennent l'aérobic, le tennis, le floor ball, le badminton, le squash, un simulateur de golf; également

salon de coiffure et de massage, etc. • Rukatunturintie 9, tél. +358 (0)8 860 0200.

KUUSAMO > POSIO

(approx. 60 km)

Prenez la route 81 vers Posio et faites un arrêt sur le site Pentikmäki où vous trouverez un musée de poterie finlandaise et un magasin d'usine • tél. 358 (0)16 3210 530. L'escalade est un sport populaire à Korouoma. Informations complémentaires au • tél. + 358 (0)16 3205 111.

POSIO > KEMIJÄRVI

(approx. 104 km)

Kemijärvi (pop. 9 759)

À partir de Posio, vous pouvez continuer en direction de Kemijärvi, d'abord sur la route 81, puis tournez en direction d'Autti vers le nord et prenez la route 944 qui longe la rivière Kemijoki, le plus important fleuve de Finlande.

À Kemijärvi vous trouverez le village de vacances Kuukiurun Lomakylä, situé à proximité de la rivière Kemijoki qui est une voie navigable à proximité des itinéraires de canoë. Vous pourrez faire du bateau, pêcher, faire des excursions dans la nature et de la randonnée dans le Parc National Pyhäntunturi. Au nord de Kemijärvi, vous pouvez prendre la route 5 / E63 en direction de Pelkosenniemi et Sodankylä.

KEMIJÄRVI > SODANKYLÄ

(approx. 108 km)

À environ 47 km au nord de Kemijärvi se trouve la colline érodée de Pyhäntunturi (route no 5, puis route no 962) et environ 25 km plus loin se trouve la colline de Luosto. Ces deux collines sont d'une géologie exceptionnelle, leur masse rocheuse est l'une des plus anciennes du monde et elles formaient le socle d'anciennes montagnes très élevées. Les collines dissimulent leurs véritables trésors au plus profond d'elles-mêmes.

Lieux intéressants

Au sommet de la colline de Lampivaara se trouve la seule mine d'améthystes encore en exploitation en Europe. Elle est également ouverte aux visiteurs. Vous pourrez y entendre des histoires fascinantes sur les améthystes, vous serez ensuite guidés dans la mine où vous pourrez creuser et trouver votre améthyste porte-bonheur que vous pourrez conserver. The mining company Arctic Amethyst Ltd, La petite boutique de la mine • tél. +358 (0)16 624 334.

La ferme de Mettiäinen est au centre du village de Suvanto, sur la route 9621 de Pyhäntunturi à Pelkosenniemi; c'est un rassemblement de constructions dans le style ostrobothnien traditionnel. Vous pouvez être logé soit dans le bâtiment principal traditionnel, soit dans l'un des chalets en rondins blancs situés au bord du lac Kohkonjärvi • tél. +358 (0)16 854 112.



À partir de Luosto, vous pouvez rejoindre la E75/5 vers le nord en direction du village de Sodankylä, où vous pourrez visiter Corona Borealis, la maison des lumières du Nord. Dirigées par l'Observatoire géophysique de Sodankylä, les études sur les lumières du Nord, Aurora Borealis, ont une longue tradition à Sodankylä. Les Lumières du Nord sont l'un des plus magnifiques spectacles en couleurs de la nature. L'exposition Corona Borealis vous guidera des croyances antiques aux plus récents faits scientifiques. Académie Arctique • tél. +358 (0)40 514 2858.

La Vieille Église de Sodankylä, construite en 1689 est l'une des plus anciennes églises en bois à avoir survécu en Laponie. Ouverte uniquement en été. La Galerie Alariesto est située à proximité de la Vieille Église. Andreas Alariesto, un représentant de la culture same et de la culture finlandaise, fut l'un des artistes primitifs les plus en vue en Finlande • Jäämerentie 3, tél. +358 (0)16 618 643.

À environ 96 km au nord de Sodankylä, le long de la E75/4 se trouve le Village de l'or Tankavaara où vous pouvez encore percevoir l'atmosphère de la grande ruée vers l'or. Vous pouvez laver de l'or à la batée vous-même en suivant les conseils de chercheurs d'or expérimentés. L'exposition Golden World raconte l'histoire de la prospection de l'or partout dans le monde. Le restaurant Wanha Waskoolimies vous sert des plats locaux et propose également des possibilités d'hébergement. Le musée Tankavaara des prospecteurs d'or est ouvert tous les jours en été • tél. + 358 (0)16 626 171 et + 358 (0)16 626 158/ restaurant et hébergement.

Le Parc National Urho Kekkonen est à cheval sur les municipalités de Savukoski, Sodankylä et Inari entre la route E 75 et la frontière russe. C'est l'un des derniers espaces de nature sauvage en Europe de l'ouest. Il offre d'excellentes opportunités de randonnées, longues ou courtes. Le Centre pour Visiteurs de Koilliskaira est à Tankavaara. Il présente une exposition permanente dont les thèmes se rattachent au parc, à sa nature et à ses installations récréatives. Ouvert tous les jours en été • tél. +358 (0)20 564 7251

■ SODANKYLÄ > SAARISELKÄ

(approx. 165 km)

Saariselkä (pop. 7 153)

La route E75/4 vous emmène à Saariselkä, qui est au cœur des collines, à proximité du Parc National Urho Kekkonen. Saariselkä est un centre touristique international qui a réussi à conserver sa dimension humaine, son hospitalité et une véritable approche same. Le tourisme a de longues traditions à Saariselkä et les entreprises et sociétés touristiques de la région disposent des recettes idéales pour des vacances réussies. Outre des services de grand standing, Saariselkä offre un réseau de pistes bien balisées pour la randonnée, le ski nordique ou le vélo. L'histoire haute en couleurs des chercheurs d'or de la région attire également les visiteurs. Des excursions guidées sur le thème de l'orpaillage sont

organisées à Laanila et Ivalojoiki.

Le Point panoramique Kaunisää permet d'embrasser le sublime panorama des paysages de collines de Saariselkä, à 437 mètres au-dessus du niveau de la mer. Restaurant et boutique Tuliastupa • tél. +358 (0)16 668 803.

■ SAARISELKÄ > IVALO > INARI

(approx. 70 km)

Inari est la plus grande commune de Finlande en termes de surface (17 321 kilomètres carrés). La densité de la population en Laponie du Nord est de 0,5 habitant par kilomètre carré de sol.

Ivalo, à Inari, a toujours été un carrefour; vers l'océan arctique au nord, vers la Russie à l'est et vers les autres parties de la Laponie au sud. Elle est fière de ses magasins bien achalandés, de son hébergement, de ses services de restauration et de son infrastructure publique.

La rivière Ivalo traverse le village et la recherche de l'or est le thème principal de toute une série de manifestations estivales. Depuis Ivalo, nous vous recommandons d'aller à Nellim, sur les routes 44 et 969 pour découvrir la culture same Skolte. Un autre village traditionnel same est Sevettijärvi, situé au bord de la route 971 à proximité de la frontière norvégienne et entouré par des voies d'eau. À partir d'Ivalo, vous pouvez continuer vers Inari le long de la route E75.

Le village d'Inari propose d'excellents sentiers de randonnée et il y a également des eaux poissonneuses à proximité. Le lac Inari est idéal pour les navigateurs expérimentés. Il y a aussi des croisières quotidiennes sur le lac en direction de Ukonkivi, un ancien lieu de sacrifice same.

Inari est le centre administratif du peuple same de Finlande. Les visiteurs peuvent acquérir des connaissances sur leur culture au Musée same, faire un tour dans un élevage de rennes et admirer l'artisanat same.

Lieux intéressants

Le Centre pour visiteurs de Laponie du Nord et le musée Siida-Sámi présentent la culture same traditionnelle et contemporaine sous forme d'une histoire divisée en cycles de l'année • Inarintie, tél. +358 (0)16 665 212.

Ukonkivi Ancien lieu de sacrifice same sur une île du lac Inarinjärvi. Transport en bateau à moteur en été: Lignes du lac Inari, m/s Inari II • tél. +358 (0)16 671 352/+358 (0)400 391 017. Départs: quotidiennement du 1er juin au 31 août.

Église de pleine nature Pielpaljärvi. Cette petite église en bois du 18e siècle est au bout d'un chemin de 7 km partant d'Inari et, pour cette raison, très prisée par les randonneurs. L'église, qui assurait toujours un service religieux dans les premières années du siècle dernier, n'est maintenant plus utilisée qu'à la Saint-Jean.

Achats à Inari:

Sámi Duodji. Boutique et exposition du travail d'artisans same • Lehtolantie 1, tél. +358 (0)16 671 254.

Boutique Inarista Käsín. Produits de Laponie du Nord, originaux, de haute qualité, fabriqués à partir de matériaux naturels • Inarintie, tél. +358 (0)16 677 608.

Inari Silver. Bijouterie traditionnelle same, faite à la main • Inarintie, tél. +358 (0)16 671 333.

■ INARI > UTSJOKI > KARIGASNIEMI > INARI

(approx. 322 km)

Continuez la route E 75 jusqu'au village de Kaamanen et allez à Utsjoki.

Vous pourrez visiter le parc naturel Kevo sur votre chemin. La principale attraction dans la réserve de Kevo est le Canyon de Kevo, long d'environ 40 kilomètres, c'est la plus imposante manifestation naturelle en Laponie du nord. Le canyon est situé à environ 30 km du centre de Utsjoki, vers le sud, en direction d'Inari.

Utsjoki est la commune la plus septentrionale de Finlande et la seule à majorité same. Utsjoki propose des services aux amoureux de la nature tout au long de l'année. L'importante diversité des voies navigables et l'abondance de différentes variétés de poissons sont le rêve devenu réalité pour les pêcheurs même les plus exigeants. Nuvvus-Ailigas est la colline érodée la plus impressionnante à Utsjoki, en Finlande du Nord. Elle s'élève à 400 mètres au-dessus du niveau de la rivière Teno. Nuvvus-Ailigas est la colline sacrée des anciens sames.

L'une des plus belles routes de Finlande, la route 970 se dirige vers le sud, le long de la frontière finno-norvégienne et le long des berges de la rivière Teno, de Utsjoki à Karigasniemi, et continue ensuite le long de la route 92 puis remonte vers Inari en passant par le village de Kaamanen.

▶ ITINÉRAIRE SUPPLÉMENTAIRE ▶

VERS LA LAPONIE FINLANDAISE DE L'OUEST EN PASSANT PAR LA NORVÈGE

Si vous en avez envie, vous pouvez faire une excursion depuis Karigasniemi pour aller en Laponie norvégienne, au Cap Nord par exemple, puis revenir en Finlande en passant par Kivilompolo ou Kilpisjärvi.

Kilpisjärvi est une bonne base pour les randonnées, on y propose également des guides de randonnées et de pêche. Les choses à voir sont notamment la pierre délimitant la frontière de trois nations, la Finlande, la Suède et la Norvège, un superbe paysage de soleil de minuit et les imposantes collines Malla et Saana autour du lac Kilpisjärvi.

Hébergement: Hôtel Kilpis, tel +358 (0)16 537 761; Village de vacances Kilpisjärven Lomakylä appartements et chalets de luxe, tél. +358 (0)16 537 801 ou +358 (0)400 396 684

Le Centre Peera Hiking est un petit village de chalets à 21 km de Kilpisjärvi où vous pouvez vous rendre en randonnée avec des guides expérimentés • tél. +358 (0)16 532 659.

En revenant vers l'intérieur des terres se trouve le village de Hetta, où vous trouverez de nombreux agréments comme des magasins, un bureau de poste, différentes possibilités d'hébergements, des musées, des activités, etc. À partir de Hetta, nous vous recommandons de prendre la route 956, puis la route 957 vers les villages de Raattama et Tepasto. Le grand Parc National Ounastunturi-Pallastunturi propose de nombreuses opportunités à ses visiteurs. De Tepasto, la route continue vers le Centre de Voyages de Levi, via Königäs.

INARI > LEVI (approx. 190 km)

La route 955 entre Inari et Levi est une véritable route en pleine nature vers la Laponie orientale, via le Parc National Lemmenjoki. Couvrant 2 855 kilomètres carrés, c'est le plus important parc national finlandais et il représente véritablement la nature sauvage originelle de la Laponie, avec des forêts, des marais et des paysages de collines. Il n'y a pas de station-service ou autre sur le trajet, assurez-vous que vous avez bien pris toutes vos dispositions pour le voyage.

Levi, Kittilä (pop. 5 820)

Levi regorge d'activités pour toute la famille, incluant la randonnée, la natation, les patins en ligne et la marche nordique avec des bâtons sur des trajets balisés. La traditionnelle veillée de la Saint-Jean et les célébrations du soleil de minuit sont organisées à Tuikkoo, juste au sommet de la colline de Levi. La seule télécabine de Finlande tourne également tout l'été pour vous emmener admirer la vue sensationnelle depuis le sommet de Levi. Les descentes en toboggan sont également possibles en été et la piste est très prisée par les visiteurs. Un nouveau parcours de golf est actuellement en cours de construction et devrait être ouvert aux joueurs en août 2005.

Le Centre de la Nature, Kittilän Eräkeskus à Kittilä est une ferme laponne avec des vaches et des rennes. La famille propose des sorties de pêche et de chasse guidées et loue des canoës, des bateaux, des saunas en bord du lac et des vélos.

ITINÉRAIRE SUPPLÉMENTAIRE

LEVI > MUONIO > YLITORNIO > ROVANIEMI (ca. 370 km)

La route 79 vous emmène vers la frontière suédoise et à Muonio où les flots de la rivière Muonionjoki descendent vers le sud pour rejoindre la rivière Torneälven, qui vient de Suède, à Lappea et devenir Tornionjoki. Le fleuve coule librement et ses puissants rapides et ses enclaves, plus calmes, sont excellents pour la pêche.

À Ylitornio se trouve Aavasaksa, une célèbre colline où des milliers de Finlandais se retrouvent pour admirer le soleil de minuit la nuit de la Saint-Jean.

Loma-Vietonen à Ylitornio est un centre de vacances proposant des programmes d'activités avec de la pêche, de la natation, du surf, la cueillette des baies et le ramassage des champignons. Locations de bateaux et de vélos • Kuusirannatie, Meltosjärvi, tél. +358 (0)16 546 184.

YLITORNIO > ROVANIEMI (approx. 113 km)

La route 940 vous emmène vers Rovaniemi, capitale de la région de la Laponie.

LEVI > ROVANIEMI (approx. 170 km)

À partir de Levi, la route 79 vous emmène à Rovaniemi. Sur le chemin, nous vous recommandons de visiter le Musée Särestöniemi, à environ 25 km au sud de Kittilä, dans le village de Kaukonen. Le musée expose les peintures intenses aux couleurs fortes de Reidar Särestöniemi, un célèbre artiste local. Le musée comprend: le studio de l'artiste, la galerie, le café et le Vieux Särestö • tél.+358 (0)16 654 480.

Sur la route de Rovaniemi, un endroit agréable pour faire étape sera Lohiniva, là où se rejoignent les rivières Pahtajoki et Ounasjoki. C'est un excellent lieu de pêche.

Rovaniemi (pop. 35 081)

Rovaniemi est située au confluent des rivières tumultueuses de la Laponie: Kemijoki et Ounasjoki. C'est toute l'année Noël à Rovaniemi.



Le bureau de poste principal du Père Noël est situé sur le cercle polaire, près de Rovaniemi, dans le village du Père Noël. Vous pouvez y déposer vos

vœux de Noël même en été. Le courrier sera affranchi avec un véritable tampon du Cercle Polaire et les assistants consciencieux du Père Noël, ses lutins, s'assureront que votre courrier arrivera dans les temps pour Noël, un anniversaire ou une autre occasion particulière. Village du Père Noël, Cercle Arctique • tél.+358 (0)20 4523 120.

Il ne faut pas confondre les Sames et les autres habitants de la Laponie. Les premiers sont les habitants autochtones de la Laponie, où ils sont maintenant en minorité. Il y a un total d'environ 70 000 Sames dans cette zone arctique qui recouvre une partie de la Finlande, de la Norvège, de la Russie et de la Suède.

En Finlande, la plupart des Sames vivent à Enontekiö, Inari, Utsjoki et dans les régions septentrionales de la commune de Sodankylä.

Il y a trois langues sames parlées en Finlande: Le same du Nord, le same d'Inari et le same Skolte. En 1995, 2 450 Sames avaient la langue same comme langue maternelle. Sur toutes les personnes parlant le same en Finlande, 70 à 80 % parlent le same du Nord.

Avec le temps et les progrès de la technologie, le peuple same, auparavant nomade, s'est sédentarisé. Les visiteurs de la Laponie peuvent apprendre beaucoup sur les Sames et leur culture, mais cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils pourront l'intégrer. La culture same et ses caractéristiques particulières font partie intégrante de la vie quotidienne, mais ce n'est pas visible pour les étrangers. Par exemple, le costume same n'est revêtu que pour des occasions spéciales et le chant traditionnel same, le yoik, est un art que maîtrisent de moins en moins de personnes.

À côté ou à la place de l'élevage du renne, la plupart des Sames disposent maintenant d'autres moyens de subsistance. Il y a cependant encore environ 700 propriétaires de rennes et à peu près 40 000 rennes.

Lieux intéressants

Arktikum est un centre scientifique et un musée spécialisé sur la Laponie et les régions arctiques. Les expositions présentent les conditions de vie des personnes vivant au nord du cercle polaire arctique, leurs habitudes et leur culture ainsi que la nature et l'histoire. À Arktikum vous trouverez également un café-restaurant, une bibliothèque et la boutique du musée • tél. +358 (0)16 322 3260.



Informations touristiques

Kuusamo
Office du Tourisme de Kuusamo Centre du tourisme et de la nature Karhuntassu Torangintaival 2
FI-93600 Kuusamo
Tél. +358 (0)8 850 2910
www.ruka.fi
www.kuusamo.fi

Sodankylä
Office du tourisme de Sodankylä
Jäämerentie 7
FI-99600 Sodankylä
Tél. +358 (0)16 618 168
www.sodankyla.fi

Saariselkä
Bureau de réservation central de la Finlande du Nord et informations aux touristes Saariseläntie 1
FI-99830 Saariselkä
Tél. +358 (0)16 668 400
www.saariselka.fi

Inari
Inari Info
PO Box 89
FI-99870 Inari
Tél. +358 (0)16 661 666
www.inarilapland.org

Levi
Informations touristiques de Levi et agence de réservations
FI-99130 Sirkka

Tél. +358 (0)16 639 3300
www.levi.fi

Rovaniemi
Centre touristique du Père Noël
Informations touristiques de Rovaniemi
Rovakatu 21
FI-96200 Rovaniemi
Tél. + 358 (0)16 346 270
www.rovaniemi.fi/tourism

Hébergement

Kuhmo
Hôtel Fincheque:
Hôtel Kalevala
Tél. 358 (0)8 655 4100

Lenttiiran lomakylä -
Village de vacances
Petäjäniementie 121
Tél. +358 (0)8 650 141

Kajaani
Hôtels Fincheque:
Hôtel Kajaani
Onnelantie 1
Tél. +358 (0)8 61531
Hôtel Sokos Valjus
Kauppakatu 20
Tél. +358 (0)8 615 0200

Vuokatti
Voyage Matka Vuokatti
Vuokattinhovintie 2
Tél. +358 (0)8 666 0055

Kuusamo
Plusieurs options d'hébergements sont possibles à Kuusamo, pour informations complémentaires, contactez l'office du tourisme de Kuusamo
Torangintaival 2
Tél. +358 (0)8 850 2910.

Hôtel Sokos Kuusamo
Kirkkotie 23
Tél. +358 (0)20 1234 693

Hôtels Fincheque:
Hôtel spa Holiday Club
Kuusamo
Kylpylätie
Tél. +358 (0)8 859 6000
sales.kuusamo@holidayclub.fi
www.holidayclub.fi

Rantasipi Rukahovi
Rukatunturintie 5
Tél. +358 (0)8 85910

Kemijärvi
Village de vacances Kuukirun lomakylä
Réservations: Lomarengas - Vacances à la campagne en Finlande
Tél. +358 (0)9 5766 3350
ou sales@lomarengas.fi.

Sodankylä
Hôtels Fincheque
Hôtel Luostontunturi
Tél. +358 (0)16 620 400

Scandic Hôtel Luosto
Luppokeino 1

Tél. +358 (0)16 624 400
Village de l'or de Tankavaara
Tél. +358 (0)16 626 158

Hôtel Kaksilautanen
Kiilopääntie 9
Tél. +358 (0)16 667 100

Saariselkä
Hôtels Fincheque:
Hôtel Riekonlinna et
Hôtel Riekonkieppi
Tél. +358 (0)16 679 4455
www.riekkoparvi.fi

Hôtel spa Holiday Club
Saariselkä
Saariseläntie 7
Tél. +358 (0)16 6828
www.holidayclub.fi

Hôtel Tunturihotelli
Tél. +358 (0)16 68111
www.saariselantunturihotelli.fi

Ivalo
Hôtel Fincheque:
Hôtel Ivalo
Ivalontie 34
Tél. +358 (0)16 688 111

Inari
Hôtel Fincheque:
Hôtel Inarin Kultahovi
Tél. +358 (0)16 671 221

Village de vacances Jokitörmä
Réservations: Lomarengas - Vacances à la campagne en Finlande
Tél. +358 (0)9 5766 3350

ou sales@lomarengas.fi.

Restaurants

Utsjoki
Auberge Tenon Eräkievari
Tél. +358 (0)16 676 088

Village de vacances Valle/
Élevage de rennes Petteri Valle
Tél. +358 (0)16 677 215

Levi
Bureau Central de Réservations
Levin Matkailu Ltd
Tél. +358 (0)16 639 3300
levin.matkailu@levi.fi
www.levi.fi

Centre de randonnées Kittilän Eräkeskus
Réservations: Lomarengas - Vacances à la campagne en Finlande,
Tél. +358 (0)9 5766 3350
ou sales@lomarengas.fi

Vacances Vietonen
Réservations: Lomarengas - Vacances à la campagne en Finlande
Tél. +358 (0)9 5766 3350
ou sales@lomarengas.fi.

Rovaniemi
Sport Hotel Oppipoika
Korkalonkatu 33
Tél. +358 (0)16 338 8111

Hôtel City-hotelli
Pekankatu 9
Tél. +358 (0)16 330 0111

Kuusamo
Mango
Holiday Club Kuusamo
Kylpyläntie
Tél. +358 (0)8 596 000

Ruska, Sokos Hotel Kuusamo
Kirkkotie 23
Tél. +358 (0)20 1234 693

Sur le site de Ruka:
Rantasipi Rukahovi
Rukatunturintie 5
Tél. +358 (0)8 859 10

Hôtel Royal Ruka
Mestantie 1
Tél. +358 (0)8 868 6000

Restaurant Piste
Rukatunturintie
Tél. +358 (0)8 860 0360

Restaurant Vanha Karhu
Rukarinteentie 1
Tél. +358 (0)20 1234 693

Riipisen Riistaravintola
(restaurant de gibier)
Rukatunturintie 6
Tél. +358 (0)8 868 1219

Basecamp Oulanka
Jyräväntie 15,
(Juuma)
Tél. +358 (0)400 509 741
info@basecampoulanka.fi

GÎTES RURAUX: LE MEILLEUR DES PROVINCES

En Finlande, les prestations des gîtes ruraux se trouvent généralement dans des fermes accueillantes ou d'autres lieux charmants de la campagne, les « bed and breakfast » n'étant pas très répandus dans les villes. Toutes les chambres sont classées de 1 à 5 étoiles, ce qui donne une indication sur la présence de sanitaires privés ou non: une chambre 5 étoiles disposera d'une salle de bains et de toilettes; une étoile au-dessous, ces commodités se trouveront sur le palier, et ainsi de suite. Les chambres sont spacieuses et confortables, et linge et serviettes sont compris, de même qu'un petit déjeuner savoureux. Celui-ci est généralement servi dans la pièce principale de la ferme et comprend toujours du café ou du thé, du pain frais, un assortiment de viandes froides et de fromages, des jus de fruits et des flocons d'avoine ou des céréales.

Il existe souvent une possibilité d'activités diverses: vous pouvez

louer le sauna ou une barque, vous détendre sur la plage ou participer à des excursions guidées dans la nature. Les fermes organisent aussi parfois des soirées à thème ou des journées instructives sur des sujets particuliers. N'oubliez pas de réserver à l'avance le déjeuner et le souper.

Assurez-vous de l'emplacement de votre gîte au moment où vous effectuez votre réservation. On ne trouve pas en Finlande de panneaux signalant sur les routes la présence de gîtes ruraux; le pays est peu densément habité et les fermes peuvent se trouver à l'écart des routes principales, au détour d'un certain nombre de carrefours. L'hébergement dans ces gîtes est très bon marché, et la plupart des hôtes parlent un anglais correct.



Prenez un délicieux petit déjeuner au bord de l'eau. De nombreux gîtes ruraux organisent aussi diverses aventures et fêtes à thème.

Hébergement

Leena et Mikko Haavisto
Ferme Ilorannan maatila
Rukkoilantie 129
FI-14700 HAUHO
Tél. +358 3 6542410
leena.haavisto@iloranta.fi
www.iloranta.fi

Ellilän Kievari Oy
Tyrisväntie 20
FI-37800 Toijala
Tél. +358 400 555 981
Mme Anne Klemola
info@ellilankievari.fi
www.ellilankievari.fi

Ferme bio Taipaleen
Luomu- ja matkailutila
Petäjämäjat
Taipale 20
FI-41900 PETÄJÄVESI
Tél. +358 14 856316
Mobile +358 40 5085631
taipaleen.luomutila@nic.fi
www.netti.nic.fi/~taipale

Airi et Antti Tukiaisen
Vaikon Loma ja Lohi
Kärenkoskentie 146
FI-73620 Kortteinen
Tél. +358 40 7431478
antti.tukiaisen@vaikonloma.inet.fi
www.vaikonloma.com
www.holidaycottages.fi
www.ferienhaus.fi
Réservations également

par FINNISH COUNTRY
HOLIDAYS
Tél. +358 957 66 3350

Korinti
Mme Helena Sinkkonen
Luostarintie 37 C
FI-79820 Varistaival
Tél. +358 (0)17 563 140
helena.sinkkonen@luukku.com
www.korinti.netissa.net

Koulutintti Oy
Hanna-Riitta et Sakari
Pärssinen
Lauttakyläntie 21
FI-31900 Punkalaidun
passim@sci.fi
postia@koulutintti.com
www.koulutintti.com
Tél. +358 50 5575 675,
demandeur Sakari (anglais)

Kestiekievari Herranniemi
Vuonislahdentie 185
FI-81590 VUONISLAHTI
Tél. +358 (0)13 542 110
reception@herranniemi.com
www.herranniemi.com

Sirkka Sydänmaanlakka
Maatilatmatkailu Tuhanen
Tarinan Talo
Nikkarintie 137
FI-46530 Kannuskoski
Mobile +358 (0)500 4 10275
sirkka.sydänmaanlakka@tuhanen
nentarinantalo.com
www.tuhannentarinantalo.com

Manoir Ruutin Kartano
Kaarluomantie 212
FI-66400 Laihia
Tél. +358 6 477 1548
Mobile +358 50 548 9249
raija.ristiluoma@ruutinkartano.com
www.ruutinkartano.com

Mirjan Matkakoti
Mme Mirja Jokinen
Kauppakatu 9
FI-54500 TAAVETTI
Tél. +358 (0)5 4171 27
Mobile +358 (0)50 365 9641
mirjan.matkakoti@pp1.inet.fi
www.mirjanmatkakoti.fi

Ferme Lahdelma
Peruvedentie 387
FI-19430 Pertunmaa
Tél. + 358 15 467 127
Mme Ritva Lahdelma
+ 358 400 575 620
M. Pertti Lahdelma
+ 358 40 7795 321
matkailutila.lahdelma@co.inet.fi
<http://personal.inet.fi/yritys/matkailutila.lahdelma/>

Ferme bio Ylä-Tuuhosen
luomutila
Esko et Irma Ylä-Tuuhonen
Tanhuantie 105
FI-34600 RUOVESI
Tél. +358 (0)3 472 6426,
+358 (0)50-553 4264
info@yla-tuuhonen.fi
www.yla-tuuhonen.fi

Luomajärven Hevoskievari Oy
Tmi Äfeltin Työhevuset
Luomajärventie 34
FI-39500 Ikaalinen
Tél. +358 (0)500 231 855
hevoskievari@hevoskievari.com
www.hevoskievari.com

Chalets Mikonmajat
Vasikkaniemi
Sanna et Vesa Hietanen
Alastaipaleentie 47
FI-63780 Alastaipale
Tél./Fax +358 6 5333 722
Mobile +358 40 507 2574
(Aira et Mikko Vasikkaniemi)
Mobile +358 40 777 1974
(Sanna Hietanen)
sanna.hietanen@mikonmajat.fi
www.mikonmajat.fi

Loma Rinteellä
Suonenvaarantie 40
FI-88600 Sotkamo
Tél. +358 8 668 000
Mobile +358 400 383 537
loma.rinteela@vuokatti.net
www.lomarinteela.net

Manoir Jonkan Kartano
Jonkantie 1
FI-32620 Rutava
Tél. +358 (0)2 76561 11,
+358 (0)40 7656948
info@jonkankartano.fi
www.jonkankartano.fi

Korhola Holiday
Korholantie 129
FI-58830 Parkumäki

Tél. +358 (0)15 443 172,
+358 (0)500 654053
contact@korholaholiday.com
www.korholaholiday.com

Chalets Nopolan lomamökkit
Aila et Matti Noponen
Nopolantie 37
FI-52100 ANTTOLA
Tél. +358 (0)15 6551 118
Mobile +358 (0)40 8361 1199,
+358 (0)400 795 943
matti.noponen@nopola.inet.fi
www.nopola.net



Festivals en Finlande 2006

www.festivals.fi

MAI	24 - 28 Mai	FESTIVAL DE CHOEURS DE VAASA	Vaasa; musique de concert et vocale
	JUIN	1 juin - 27 août	CENTRE D'ART RETRETTI
	6 - 18 juin	FESTIVAL DE MUSIQUE DE NAANTALI	Naantali; musique de chambre
	8 - 14 juin	CONCERTS ESTIVAUX DE RIIHIMÄKI	Riihimäki; musique de chambre
	8 - 16 juin	FESTIVAL DE MUSIQUE D'ILMAJOKI	Ilmajoki; musique de concert et vocale
	10 juin - 13 août	CENTRE D'ART SALMELA DE MÄNTYHARJU	Mäntyharju; art visuel
	11 juin - 13 août	FESTIVAL D'ART MÄNTTÄ	Mänttä; art visuel
	15 - 17 juin	FESTIVAL SIBELIUS DE LOVIISA	Lovisa; musique de chambre
	15 - 21 juin	FESTIVAL DE DANSE DE KUOPIO	Kuopio; danse, théâtre, littérature
	16 - 18 juin	PROVINSSIROCK, SEINÄJOKI	Seinäjoki; musique de divertissement et rock
	23 - 24 juin	FEUX DE LA SAINT-JEAN DE SEURASAARI	Helsinki
	23 juin - 2 juillet	JUTAJAISET	Rovaniemi; musique folklorique et culture
	28 juin - 5 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE DE KORSHOLM	Mustasaari & Vaasa; musique de chambre
	26 juin - 2 juillet	HAAPAVESI FOLK	Haapavesi; musique et culture folklorique
	28 juin - 2 juillet	AVANTI ! SONS DE L'ÉTÉ	Porvoo; musique de concert et vocale
	28 juin - 2 juillet	LAKESIDE BLUES FESTIVAL	Järvenpää; jazz
	26 juin - 2 juillet	FESTIVAL D'ACCORDÉON DU SATA-HÄME	Ikaalinen; musique de concert et vocale
	27 juin - 2 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE DE L'ÎLE DE KIMITO	Kimito; musique de chambre
	29 juin - 2 juillet	KALOTTJAZZ & BLUES FESTIVAL	Tornio & Haaparanta; jazz
	30 juin - 3 juillet	ART FOLKLORIQUE DE KYMEENLAAKSO ET FESTIVAL DE MUSIQUE	Miehikkälä
	30 juin - 20 août	FESTIVAL KIVI	Nurmijärvi; danse, théâtre, littérature
	30 juin - 8 juillet	IMATRA BIG BAND FESTIVAL	Imatra; jazz
	30 juin - 8 juillet	SONS DE L'ÉTÉ DE SYSMÄ	Sysmä; festival multi-arts
	30 juin - 29 juillet	FESTIVAL D'OPÉRA DE SAVONLINNA	Savonlinna; musique de concert et vocale
JUILLET	3 - 9 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE DE MIKKELI	Mikkeli; musique de concert et vocale
	4 - 9 juillet	L'HEURE DE LA MUSIQUE	Vitasaari; musique de concert et vocale
	5 - 9 juillet	MOTS ET MUSIQUES À KAJAANI	Kajaani; danse, théâtre, littérature
	6 - 9 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE FOLKLORIQUE DE KHAUS	Rääkkylä; musique et culture folklorique
	8 - 10 juillet	BALTIC JAZZ	Taajinpuhda; jazz
	7 - 9 juillet	FESTIVAL FOLKLORIQUE DE JOUTSA	Joutsa; festival de musique de divertissement
	8 - 16 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE FOLKLORIQUE DE KAUSTINEN	Kaustinen; musique et culture folkloriqueV
	11 - 16 juillet	FESTIVAL DE JYVÄSKYLÄ	Jyväskylä; festival multi-arts
	15 - 23 juillet	FESTIVAL DE JAZZ DE PORI	Pori; jazz
	15 - 24 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE DE KANGASNIEMI	Kangasniemi; musique de concert et vocale
	16 - 30 juillet	FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE KUHMO	Kuhmo; musique de chambre
	21 - 23 juillet	KIHVELI SOIKOON - FESTIVAL DE MUSIQUE SKIFFLE	Hankasalmi; musique et culture folklorique
	21 - 30 juillet	SEMAINE DES CUIVRES DE LIEKSA	Liekka; musique de concert et vocale
	22 - 29 juillet	SEMAINE CRUSELL	Uusikaupunki; musique de chambre
	25 - 30 juillet	FESTIVAL DE DANSE DE LA PLEINE LUNE	Pyhäsalmi; danse, théâtre, littérature
	26 - 29 juillet	KEITELEJAZZ	Äänekoski; jazz
	26 - 30 juillet	FESTIVAL DE LA MUSIQUE DES TRAVAILLEURS	Valkeakoski; festival de musique de divertissement
	27 - 29 juillet	JAZZ SUR LA PLAGES	Raahel; jazz
	27 juillet - 6 août	HOLY HILL MUSIC	Pyhäntunturi; festival multi-arts
	27 - 30 juillet	FESTIVAL MARITIME DE KOTKA	Kotka; festival multi-arts
	28 - 30 juillet	ETELÄPOHJALAISET SPELIT	Teuva; musique et culture folklorique
	30 juillet - 6 août	JOURNÉES PENTINKULMA	Urjala; danse, théâtre, littérature
AOÛT	2 - 6 août	FESTIVAL DES ENFANTS DU CHÂTEAU DE HÄME - HIPPALOT	Hämeenlinna; danse, théâtre, littérature
SEPTEMBRE	13 - 19 août	VANTAA BAROQUE	Vantaa; musique de concert et vocale
	8 - 15 août	FESTIVAL DE MUSIQUE RAUMA FESTIVO	Rauma; musique de chambre
	7 - 13 août	FESTIVAL D'ORGUE DE LAHTI	Lahti; musique de concert et vocale
	7 - 13 août	FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE DE TAMPERE	Tampere; danse, théâtre, littérature
	10 - 13 août	FESTIVAL DE TÉNORS DE LOHJA	Lohja; musique de concert et vocale
	11 - 20 août	FESTIVAL DE MUSIQUE DE TURKU	Turku; musique de concert et vocale
	18 août - 3 septembre	FESTIVAL DE HELSINKI	Helsinki; festival multi-arts
	25 - 27 août	FESTIVAL D'ART DRAMATIQUE AMATEUR	Seinäjoki; danse, théâtre, littérature
	8 - 10 septembre	FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE GITANE	Porvoo
	18 août - 3 septembre	HELSINKI FESTIVAL	Helsinki; festival delle arti